叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 农夫的新娘(the Farmer's Bride) 000001

2. 农夫的新娘(the Farmer's Bride) 000002

3. 农夫的新娘(the Farmer's Bride) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

农夫的新娘(The farmer's bride)

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [braɪd]
THE FARMER'S BRIDE
这 农民的 新娘

农夫的新娘

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [braɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Original Edition of The Farmer's Bride , consisting of seventeen of the
这 原来的 版 的 这 农民的 新娘 , 由 的 十七 的 这
['poʊəmz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,
poems included in this volume ,
诗歌 包括 在 这 体积 ,

《农夫的新娘》原版，包含本书收录的十七首诗歌。

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
was first published in 1916 .
曾是 第一的 已发布 在 - .

首次出版于1916年。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [braɪd]
THE FARMER'S BRIDE
这 农民的 新娘

农夫的新娘

[baɪ]
By
经过

经过

['ʃɑːrlət] [mjuː]
CHARLOTTE MEW
夏洛特 喵

夏洛特·缪

[[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n] [nuː] ['poʊəmz]]
[A new Edition with eleven new Poems]
[一个 新的 版 和 十一 新的 诗歌]

【新增十一首诗的新版本】

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[ðə; ði] ['poʊətri] ['bʊkʃɑːp]
THE POETRY BOOKSHOP
这 诗 书店

诗歌书店

- ['devənʃə] [striːt] , [θiːəbɑːldz] [roʊd] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
35 DEVONSHIRE STREET , THEOBALD'S ROAD , W . C . 1921
- 德文郡 街道 , 西奥博尔德的 路 , W . C . -

德文郡街35号，西奥博尔德路，WC1921

['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət]
Printed in England at
打印 在 英格兰 在

英国印刷

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [pres] , ['hæroʊ] [roʊd] ,
The Westminster Press , Harrow Road ,
这 威斯敏斯特 按 , 耙 路 ,

威斯敏斯特出版社，哈罗路

['lʌndən] , ['dʌbljuː] .
London , W .
伦敦 , W .

伦敦，W.

[ðə; ði] ['ɔːθər] [begz] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] ,
The Author begs to thank the Editors of The Nation , The Westminster Gazette ,
这 作者 乞求 到 感谢 这 编辑 的 这 国家 , 这 威斯敏斯特 公报 ,

作者谨此感谢《民族报》和《威斯敏斯特公报》的编辑们。

[ðə; ði] [nuː] ['wiːkli] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ðə; ði] ['iːgoʊɪst] , [ðə; ði] ['græfɪk] , [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,
The New Weekly , The Englishwoman , The Egoist , The Graphic , The Athenæum ,
这 新的 每周 , 这 英国女人 , 这 利己主义者 , 这 形象的 , 这 雅典娜神庙 ,

《新周刊》、《英国女人》、《自我主义者》、《图画报》、《雅典娜神庙》

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌnθli] ['tʃæpˌbʊk] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and The Monthly Chapbook for permission to reprint some of the
和 这 月度 小册子 为了 允许 到 重印 一些 的 这
['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
poems in this book .
诗歌 在 这 书 .

感谢《每月诗集》允许本书转载部分诗歌。

[tuː; tə] — —
To — —
到 — —

到 -

[hiː; hi] [æskt] [laɪf] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] :
He asked life of thee , and thou gavest him a long life :
他 问 生活 的 你 , 和 你 给予 他 一个 长的 生活 :

他向你祈求生命，你赐予他长寿：

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['evər] [ænd; ənd] ['evər] .
even for ever and ever .
甚至 为了 曾经 和 曾经 .

直到永远。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [braɪd] -
The Farmer's Bride 11
这 农民的 新娘 -

农夫的新娘 11

[feɪm] -
Fame 13
名声 -

名声13

[ðə; ði] ['næroʊ] [dɔ:r] -
The Narrow Door 14
这 狭窄的 门 -

窄门 14

[ðə; ði] [feɪt] -
The Fête 15
这 宴请 -

15号节日

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] -
Beside the Bed 20
旁 这 床 -

床边 20

[ɪn] ['nʌnhɛd] ['seməteri] -
In Nunhead Cemetery 21
在 修女头 公墓 -

在纳恩黑德公墓 21

[ðə; ði]['pedlər] -
The Pedlar 24
这 小贩 -

小贩24

- -
Pécheresse 25
- -

佩舍雷斯 25

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] -
The Changeling 27
这 换子 -

《换子疑云》第27集

[ken] -
Ken 29
肯 -

Ken 29

- [kwɑ:][bɔ:n]['daɪər] -
À Quoi Bon Dire 32
- quoi 邦 可怕的 -

À Quoi Bon Dire 32

[ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] -
The Quiet House 33
这 安静的 房子 -

寂静之屋 33

[ɑ:n][ðə; ði][ə'saɪləm] [roʊd] -
On the Asylum Road 36
在 这 庇护所 路 -

在庇护所路36号

['dʒu:r]['di'i'es] [mɔ:rt] (['sɪmɪtjɛər] [mɔnt'pɑ:nəsi]) -
Jour Des Morts (Cimetière Montparnasse) 37
一天 德斯 死亡 (公墓 蒙帕纳斯) -

Jour Des Morts (蒙帕纳斯墓地) 37

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [roʊd] -
The Forest Road 38
这 森林 路 -

38号森林公路

['mædlɪn,'mædleɪn][ɪn] [tʃɜːrtʃ] -
Madeleine **in** **Church** **40**
玛德琳 在 教会 -

玛德琳在教堂 40

[ɪkspɛktoʊ] [rɛzɜ˞ɛkʃənɛm] -
Exspecto **Resurrectionem** **47**
展望 复活 -

《复活的展望》47

[ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siː] -
On **the** **Road** **to** **the** **Sea** **48**
在 这 路 到 这 海 -

通往大海的路上 48

[ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] [haʊs] -
The **Sunlit** **House** **50**
这 阳光照射 房子 -

阳光屋 50

[ðə; ðɪ] [ʃeɪd] - ['kætʃər; 'ketʃər] -
The **Shade** **-** **Catchers** **51**
这 阴影 - 捕手 -

遮阳者 51

[lə] - - [kɜːr] ([ˌmɔnt'mʌtə]) -
Le **Sacré** **-** **Cœur** **(** **Montmartre** **)** **52**
乐 - - 心 (蒙马特) -

圣心教堂（蒙马特）52

[sɔːŋ] -
Song **53**
歌曲 -

歌曲53

['sætərdeɪ] ['mɑːrkɪt] -
Saturday **Market** **54**
周六 市场 -

周六市场 54

- [wʊd] -
Arracombe **Wood** **55**
- 木头 -

阿勒科姆伍德 55

[siː] [lʌv] -
Sea **Love** **56**
海 爱 -

海洋之爱 56

[ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] - -
The **Road** **to** **Kérity** **57**
这 路 到 - -

通往凯里蒂57号之路

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [geɪts] -
I **Have** **Been** **Through** **the** **Gates** **58**
我 有 到过 通过 这 盖茨 -

我已穿过大门 58

[ðə; ðɪ] ['senətæf] -
The **Cenotaph** **59**
这 纪念碑 -

纪念碑 59

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [braɪd]
THE FARMER'S BRIDE
这 农民的 新娘

农夫的新娘

[θriː] ['sʌmərz] [sɪns] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][meɪd] ,
Three Summers since I chose a maid ,
三 萨默斯 自从 我 选择 一个 女佣 ,

自从我选择了女佣以来，已经过去了三个夏天。

[tuː] [jʌŋ] ['meɪbi] — [bʌt; bət] [mɔːrz] [tuː; tə][duː]
Too young maybe — but more's to do
也 年轻的 或许 — 但 更多 到 做

或许还太年轻——但还有更多的事情要做。

[æt; ət]['hɑːrvɪst] - [taɪm][ðæn; ðən][baɪd][ænd; ənd] [wuː] .
At harvest - time than bide and woo .
在 收成 - 时间 比 比德 和 哇 .

到了收获的季节，就耐心等待，伺机求爱吧。

[wen] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][wed][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'freɪd]
When us was wed she turned afraid
什么时候 我们 曾是 结婚 她 转向 害怕的

我们结婚时，她变得害怕了。

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən] ;
Of love and me and all things human ;
的 爱 和 我 和 全部 事物 人类 ;

关于爱、我以及所有人类的事物;

[laɪk] [ðə; ði] [ʃʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɝz] [deɪ] .
Like the shut of a winter's day .
喜欢 这 关闭 的 一个 冬天的 天 .

就像冬日黄昏的落日。

[hɜːr; hər][smaɪl] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] - [twɑːznt][ə; eɪ]['wʊmən] —
Her smile went out , and ' twasn't a woman —
她 微笑 去 出去 , 和 - 并非如此 一个 女士 —

她的笑容消失了，她不再是女人了——

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [feɪ] .
More like a little frightened fay .
更多的 喜欢 一个 小的 害怕 仙女 .

更像是一只受惊的小仙女。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɹʌnd] [ə'weɪ] .
One night , in the Fall , she runned away .
一 夜晚 , 在 这 落下 , 她 跑 离开 .

秋天的一个晚上，她逃走了。

“ [aʊt] - [mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [hɜːr; hər][biː; bi] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ Out ' mong the sheep , her be , ” they said ,
“ 出去 - 蒙 这 羊 , 她 是 , ” 他们 说 ,

他们说：“让她到羊群中去吧。”

- [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːpərli] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bed] ;
' Should properly have been abed ;
- 应该 适当地 有 到过 阿贝德 ;

应该好好躺在床上;

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər]
But sure enough she wasn't there
但 当然 足够的 她 不是 那里

但果不其然，她不在那里。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][waɪd] [braʊn] [ster] .

Lying	awake	with	her	wide	brown	stare	.
说谎	醒	和	她	宽的	棕色的	盯	.

她睁着棕色的大眼睛，辗转反侧，难以入眠。

[soʊ]['oʊvər]['sev(ə)n] - ['eɪkər] [fiːld] [ænd; ənd][ʌp] - [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [daʊn]

So	over	seven	-	acre	field	and	up	-	along	across	the	down
所以	超过	七	-	英亩	场地	和	向上	-	沿着	穿过	这	向下

所以，超过七英亩的田地，沿着下坡向上延伸

[wiː; wi] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] , ['flaɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [her]

We	chased	her	,	flying	like	a	hare
我们	追逐	她	,	飞行	喜欢	一个	野兔

我们追着她，像兔子一样飞奔

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['læntərnz] .

Before	our	lanterns	.
前	我们的	灯笼	.

在我们提灯之前。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] - [taʊn]

To	Church	-	Town
到	教会	-	镇

前往教堂镇

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sker]

All	in	a	shiver	and	a	scare
全部	在	一个	颤抖	和	一个	吓

一阵颤栗和惊吓

[wiː; wi] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [fetʃt] [hɜːr; hər][hoʊm][æt; ət][læst]

We	caught	her	,	fetched	her	home	at	last
我们	捕捉	她	,	已获取	她	家	在	最后的

我们抓住了她，终于把她接回家了。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [kiː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [fæst] .

And	turned	the	key	upon	her	,	fast	.
和	转向	这	钥匙	之上	她	,	快速地	.

然后迅速地把钥匙拧到她身上。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs]

She	does	the	work	about	the	house
她	做	这	工作	关于	这	房子

她负责家里的活儿。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] , [bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [maʊs] :

As	well	as	most	,	but	like	a	mouse	:
作为	出色地	作为	最多	,	但	喜欢	一个	老鼠	:

和大多数人一样，但就像老鼠一样：

['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [pleɪ]

Happy	enough	to	chat	and	play
快乐的	足够的	到	聊天	和	玩

很高兴能聊天和玩耍

[wɪð; wɪθ][bɜːrdz][ænd; ənd]['ræbəts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ,

With	birds	and	rabbits	and	such	as	they	,
和	鸟类	和	兔子	和	这样的	作为	他们	,

以及鸟类、兔子之类的动物，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men] - [foʊk] [kiːp] [ə'weɪ] .

So	long	as	men	-	folk	keep	away	.
所以	长的	作为	男人	-	民间	保持	离开	.

只要男人们远离就行。

“ [nɑːt] [nɪr] , [nɑːt] [nɪr] !
“ Not near , not near !
“ 不是 靠近 , 不是 靠近 !

“不近，不近！”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'siːtʃ]
” her eyes beseech
” 她 眼睛 恳求

她的眼神充满恳求

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .
When one of us comes within reach .
什么时候 一 的 我们 来 之内 抵达 .

当我们中的一人走到我们身边时。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] [ðæt] [biːsts] [ɪn] [stɔːl]
The women say that beasts in stall
这 女性 说 那 野兽 在 摊位

女人们说，畜栏里的野兽

[lʊk] [raʊnd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hɜːr; hər][kɔːl] .
Look round like children at her call .
看 圆形的 喜欢 孩子们 在 她 称呼 .

听到她的呼唤，他们像孩子一样围拢过来。

[aɪv] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .
I've hardly heard her speak at all .
我已经 几乎 听到 她 说话 在 全部 .

我几乎没听她说过话。

[ʃaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['levərət] , [swɪft] [æz; əz][hiː; hi] ,
Shy as a leveret , swift as he ,
害羞的 作为 一个 莱弗雷特 , 迅速 作为 他 ,

像小狮子一样害羞，像他一样敏捷，

[streɪt] [ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [lɑːrtʃ] [triː] ,
Straight and slight as a young larch tree ,
直的 和 轻微 作为 一个 年轻的 落叶松 树 ,

笔直而纤细，像一棵幼小的落叶松，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][waɪld]['vaiəlits] , [ʃiː; ʃi] ,
Sweet as the first wild violets , she ,
甜的 作为 这 第一的 荒野 紫罗兰 , 她 ,

她像初开的野生紫罗兰一样甜美，

[tuː; tə][hɜːr; hər][waɪld][self] .
To her wild self .
到 她 荒野 自己 .

回归她狂野的本性。

[bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But what to me ?
但 什么 到 我 ?

但对我而言又有什么关系呢?

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪz] ['ʃɔːrt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊks][ɑːr; ər] [braʊn] ,
The short days shorten and the oaks are brown ,
这 短的 天 缩短 和 这 橡树 是 棕色的 ,

白昼渐短，橡树也变黄了。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [greɪ] [skaɪ] ,
The blue smoke rises to the low grey sky ,
这 蓝色的 抽烟 上升 到 这 低的 灰色的 天空 ,

蓝色的烟雾升腾到低矮的灰色天空，

[wʌn] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [fɔːlz] ['sloʊli] [daʊn] ,

One	leaf	in	the	still	air	falls	slowly	down	,
一	叶子	在	这	仍然	空气	瀑布	缓慢地	向下	,

一片树叶在静谧的空气中缓缓飘落，

[ə; eɪ]['mæg,paɪz] ['spɑːtɪd] ['fɛðɚz] [laɪ]

A	magpie's	spotted	feathers	lie
一个	喜鹊的	斑	羽毛	说谎

喜鹊的斑点羽毛躺着

[ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [spred] [waɪt] [wɪð; wɪθ][raɪm] ,

On	the	black	earth	spread	white	with	rime	,
在	这	黑色的	地球	传播	白色的	和	韵脚	,

黑色的土地上覆盖着一层白色的霜冻，

[ðə; ði] ['beriz] ['red(ə)n] [ʌp][tuː; tə] ['krɪsməs] - [taɪm] .

The	berries	redden	up	to	Christmas	-	time	.
这	浆果	变红	向上	到	圣诞节	-	时间	.

浆果在圣诞节前会变红。

[wɒts] ['krɪsməs] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][biː; bi]

What's	Christmas	-	time	without	there	be
是什么	圣诞节	-	时间	没有	那里	是

如果没有圣诞节，那还算什么圣诞节?

[sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][wiː; wi] !

Some	other	in	the	house	than	we	!
一些	其他	在	这	房子	比	我们	!

家里还有其他人，不是我们!

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðer; ðər]

She	sleeps	up	in	the	attic	there
她	睡觉	向上	在	这	阁楼	那里

她睡在阁楼里。

[ə'loʊn] , [pʊr] [meɪd] .

Alone	,	poor	maid	.
独自的	,	贫穷的	女佣	.

孤身一人，可怜的女佣。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ster]

'	Tis	but	a	stair
-	的	但	一个	楼梯

只不过是一级台阶而已。

[bɪ'twɪkst][juː 'es] .

Betwixt	us	.
中间	我们	.

在我们之间。

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] !

Oh	!	my	God	!
哦	!	我的	上帝	!

我的天啊!

[ðə; ði] [daʊn] ,

the	down	,
这	向下	,

向下，

[ðə; ði][sɔːft] [jʌŋ] [daʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [braʊn] ,

The	soft	young	down	of	her	,	the	brown	,
这	柔软的	年轻的	向下	的	她	,	这	棕色的	,

她柔软的年轻绒毛，棕色的，

[ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [her] , [hɜːr; hər] [her] !

The	brown	of	her	—	her	eyes	,	her	hair	,	her	hair	!
这	棕色的	的	她	—	她	眼睛	,	她	头发	,	她	头发	!

她身上的棕色——她的眼睛，她的头发，她的头发！

[feɪm]

FAME

名声

名声

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]['oʊvər] - ['hiːtɪd] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

Sometimes	in	the	over	-	heated	house	,	but	not	for	long	,
有时	在	这	超过	-	加热	房子	,	但	不是	为了	长的	,

有时会在过热的房子里待着，但不会太久。

['smɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ræðər] [laʊd] ,

Smirking	and	speaking	rather	loud	,
冷笑	和	请讲	相当	大声	,

他嘴角挂着一丝冷笑，说话声音也相当大。

[aɪ] [siː] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

I	see	myself	among	the	crowd	,
我	看	我	之中	这	人群	,

我看到自己身处人群之中，

[wer] [noʊ][wʌn][fɪts][ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,

Where	no	one	fits	the	singer	to	his	song	,
在哪里	不	一	适合	这	歌手	到	他的	歌曲	,

没有人能将歌手与他的歌曲完美契合，

[ɔːr] [sifts] [ðə; ði] [ʌn'peintid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz]

Or	sifts	the	unpainted	from	the	painted	faces
或者	筛子	这	未上漆	从	这	绘	面孔

或者说，它能将未上色的脸从已上色的脸上分辨出来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][maɪ] [ster] ;

Of	the	people	who	are	always	on	my	stair	;
的	这	人们	WHO	是	总是	在	我的	楼梯	;

那些总是站在我楼梯上的人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['hev(ə)nli] ['pleɪsɪz] ;

They	were	not	with	me	when	I	walked	in	heavenly	places	;
他们	是	不是	和	我	什么时候	我	步行	在	天上	地方	;

当我行走在天上时，他们不与我同在；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [sper]

But	could	I	spare
但	可以	我	空闲的

但我能挤出点什么呢?

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] ['ɜːθs] [greɪt] ['saɪlənsiz][ænd; ənd]['speɪsɪz] ,

In	the	blind	Earth's	great	silences	and	spaces	,
在	这	瞎的	地球的	伟大的	沉默	和	空间	,

在盲目的地球巨大的寂静和空间中，

[ðə; ði][dɪn] , [ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ster]

The	din	,	the	scuffle	,	the	long	stare
这	din	,	这	扭打	,	这	长的	盯

喧闹声、争执声、长时间的凝视

[ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ?

If	I	went	back	and	it	was	not	there	?
如果	我	去	后退	和	它	曾是	不是	那里	?

如果我回去发现它不在那里呢?

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [noʊn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [nuː] ,

Back	to	the	old	known	things	that	are	the	new	,
后退	到	这	老的	已知	事物	那	是	这	新的	,

回到那些既熟悉又陌生的事物，它们就是新的事物。

[ðə; ði]['foʊldɪd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] , [ðə; ði] [swiːt] - ['braɪər] [er] ,

The	folded	glory	of	the	gorse	,	the	sweet	-	briar	air	,
这	折叠	荣耀	的	这	金雀花	,	这	甜的	-	荆棘	空气	,

金雀花折叠的荣光，野蔷薇的芬芳，

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːks] [ðæt] ['kænɑːt] [preɪz] [ˌjuː 'es] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][duː]

To	the	larks	that	cannot	praise	us	,	knowing	nothing	of	what	we	do
到	这	云雀	那	不能	称赞	我们	,	会心	没有什么	的	什么	我们	做

致那些无法赞美我们的云雀，它们对我们的所作所为一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [waɪz] [triːz] [ðæt] [duː][nɑːt] [ker]

And	the	divine	,	wise	trees	that	do	not	care
和	这	神圣的	,	明智的	树木	那	做	不是	关心

还有那些神圣而智慧的树木，它们毫不在乎

[jet] , [tuː; tə] [liːv] [feɪm] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [braɪt] [her] !

Yet	,	to	leave	Fame	,	still	with	such	eyes	and	that	bright	hair	!
然而	,	到	离开	名声	,	仍然	和	这样的	眼睛	和	那	明亮的	头发	!

然而，离开Fame时，她依然拥有那样迷人的双眼和亮丽的秀发!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[ɪf] [aɪ] [maɪt] !

If	I	might	!
如果	我	可能	!

如果可以的话!

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hens]

And	before	I	go	hence
和	前	我	去	因此

在我离开之前

[teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [sted]

Take	in	her	stead
拿	在	她	坚定

代替她

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tɔːst] [bed] ,

To	our	tossed	bed	,
到	我们的	抛掷	床	,

我们翻来覆去睡在床上，

[wʌn]['lɪt(ə)l] [driːm] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [haʊ] [waɪld] .

One	little	dream	,	no	matter	how	small	,	how	wild	.
一	小的	梦	,	不	事情	如何	小的	,	如何	荒野	.

一个小小的梦想，无论多么渺小，多么天马行空。

[dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , ['ʌndər][ə; eɪ] [fens] —

Just	now	,	I	think	I	found	it	in	a	field	,	under	a	fence	—
只是	现在	,	我	思考	我	成立	它	在	一个	场地	,	在下面	一个	栅栏	—

刚才，我好像在田野里，篱笆下面找到了它——

[ə; eɪ][freɪl] , [ded] , [nuː] - [bɔːrn] [læm] , ['goʊstli] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] .

A	frail	,	dead	,	new	-	born	lamb	,	ghostly	and	pitiful	and	white	.
一个	脆弱	,	死的	,	新的	-	出生	羊肉	,	幽灵般的	和	可怜	和	白色的	.

一只虚弱的、死去的、刚出生的羔羊，像鬼魂一样，可怜兮兮的，通体雪白。

[ə; eɪ][blɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

A	blot	upon	the	night	,
一个	印迹	之上	这	夜晚	,

夜幕上的污点，

[ðə; ði] ['muːnz] [drɑːpt] [tʃaɪld] !

The	moon's	dropped	child	!
这	月亮的	掉落	孩子	!

月亮掉下来了，孩子!

[ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːr]

THE	NARROW	DOOR
这	狭窄的	门

窄门

[ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːr] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːr]

The	narrow	door	,	the	narrow	door
这	狭窄的	门	,	这	狭窄的	门

窄门，窄门

[ɑːn][ðə; ði] [θriː] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['tʃɪldrən] [pleɪ]

On	the	three	steps	of	which	the	café	children	play
在	这	三	步骤	的	哪个	这	咖啡店	孩子们	玩

咖啡馆里的三级台阶上，孩子们正在玩耍。

['moʊstli][æt; ət] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Mostly	at	shop	with	pebbles	from	the	shore	,
大多	在	店铺	和	鹅卵石	从	这	支撑	,

主要是在一家卖从海边捡来的鹅卵石的店里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [ðɪs] ['nærəʊ] [dɔːr]

It	is	always	shut	this	narrow	door
它	是	总是	关闭	这	狭窄的	门

这扇窄门总是紧闭着。

[bʌt; bət]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	open	for	a	little	while	to	-	day	.
但	打开	为了	一个	小的	尽管	到	-	天	.

但今天会短暂开放。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	round	it	,	each	with	pebbles	in	his	hand	,
和	圆形的	它	,	每个	和	鹅卵石	在	他的	手	,

他们围坐在一起，每个人手里都拿着鹅卵石。

[ə; eɪ] ['saɪlənst] [kraʊd] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['tʃɪldrən] [stænd]

A	silenced	crowd	the	café	children	stand
一个	沉默	人群	这	咖啡店	孩子们	站立

咖啡馆里鸦雀无声，孩子们站在那里。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [baːks][dʒəːkiŋ] [daʊn] [ðə; ði][bend]

To	see	the	long	box	jerking	down	the	bend
到	看	这	长的	盒子	抽搐	向下	这	弯曲

看到长长的箱子猛地向下弯曲

[ʌv; əv] ['twɪstɪd] [ster] ; [ðen] [set][ɑːn][end] ,

Of	twisted	stair	;	then	set	on	end	,
的	扭曲	楼梯	;	然后	放	在	结尾	,

扭曲的楼梯；然后竖立起来，

[kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːr]

Quite	filling	up	the	narrow	door
相当	填充	向上	这	狭窄的	门

窄门几乎被填满了

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] .

Till	it	comes	out	and	does	not	go	in	any	more	.
直到	它	来	出去	和	做	不是	去	在	任何	更多的	.

直到它完全出来，再也塞不进去为止。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kiː] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪnd] ,

Along	the	quay	you	see	it	wind	,
沿着	这	码头	你	看	它	风	,

沿着码头，你会看到它蜿蜒而行。

[ðə; ði] [sloʊ] [blæk] [laɪn] .

The	slow	black	line	.
这	慢的	黑色的	线	.

那条缓慢移动的黑线。

['sʌmwʌn] [pulz] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪnd]

Someone	pulls	up	the	blind
某人	拉	向上	这	瞎的

有人拉起了百叶窗。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['næroʊ] [dɔːr] —

Of	the	small	window	just	above	the	narrow	door	—
的	这	小的	窗户	只是	多于	这	狭窄的	门	—

窄门上方的小窗户——

“ [tiːnz] ! [ˌkju ju 'i] [vɜː] - [ˌti ju] [ˌæʃə'teɪ] ?

“	Tiens	!	que	veux	-	tu	acheter	?
“	天狮	!	que	veux	-	tu	购买	?

“天狮！你怎么了？

” - [kraɪz] ,

”	Rénée	cries	,
”	-	哭泣	,

蕾妮哭了起来，

“ ['meɪs] , [pɔːr] - , ['di'i'es] - , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

“	Mais	,	pour	quat'sous	,	des	oignons	,	”	Jean	replies
“	玉米	,	倒	-	,	德斯	-	,	”	让	回复

“Mais，请倒 quat'sous，des oignons，”让回答道

[ænd; ənd] [wʌn] [peɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

And	one	pays	down	with	pebbles	from	the	shore	.
和	一	支付	向下	和	鹅卵石	从	这	支撑	.

而且，还可以用从岸边捡来的鹅卵石来偿还。

[ðə; ði] [feɪt]

THE	FÊTE
这	宴请

节日

[tuː; tə] - [naɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['muːnz] [waɪt] [mæt]

To	-	night	again	the	moon's	white	mat
到	-	夜晚	再次	这	月亮的	白色的	垫

今夜，月亮的白色垫子再次铺满大地。

['stretʃɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [flɔːr]

Stretches	across	the	dormitory	floor
伸展	穿过	这	宿舍	地面

横跨宿舍楼

[waɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [kæt]

While	outside	,	like	an	evil	cat
尽管	外部	,	喜欢	一个	邪恶的	猫

而外面，就像一只邪恶的猫

[ðə; ði]['paɪɑ:n] [praʊlz] [daʊn] [ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rɪdɔ:r] ,

The	pion	prowls	down	the	dark	corridor	,
这	π介子	潜行	向下	这	黑暗的	走廊	,

间谍沿着黑暗的走廊潜行，

['plænɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [paʊns] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ɪn] [spaɪt]

Planning	,	I	know	,	to	pounce	on	me	,	in	spite
规划	,	我	知道	,	到	猛扑	在	我	,	在	尽管如此

我知道，他们计划着要对我下手，尽管如此。

[fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [li:v] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [taʊn] [læst] [naɪt] .

For	getting	leave	to	sleep	in	town	last	night	.
为了	获得	离开	到	睡觉	在	镇	最后的	夜晚	.

昨晚获准在城里过夜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] ,

But	it	was	none	of	us	who	made	that	noise	,
但	它	曾是	没有任何	的	我们	WHO	制成	那	噪音	,

但发出那种声音的都不是我们中的任何人。

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [braʊn] [aʊl] [ðæt] [hu:ts] [ænd; ənd][flaɪz]

Only	the	old	brown	owl	that	hoots	and	flies
仅有的	这	老的	棕色的	猫头鹰	那	呼啸声	和	苍蝇

只有那只发出鸣叫声和飞翔的老棕色猫头鹰

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] — [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌju: 'es] [bɔɪz] —

Out	of	the	ivy	—	he	will	say	it	was	us	boys	—
出去	的	这	常春藤	—	他	将要	说	它	曾是	我们	男孩们	—

他会说，是从常春藤里出来的——是我们这些男孩——

['sɪ'njɜ:r] [mɒn] [dju:] !

Seigneur	mon	Dieu	!
领主	星期一	上帝	!

我的上帝啊!

[ðə; ði] - [soʊl][ʌv; əv][spaɪz] !

the	sacré	soul	of	spies	!
这	-	灵魂	的	间谍	!

间谍的神圣灵魂!

[hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kætʃ] [i:tʃ] [dri:m] [ðæt] [laɪz]

He	would	like	to	catch	each	dream	that	lies
他	会	喜欢	到	抓住	每个	梦	那	谎言

他想抓住每一个梦想。

['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['sli:pi] [aɪz] :

Hidden	behind	our	sleepy	eyes	:
隐	在后面	我们的	困	眼睛	:

隐藏在我们惺忪的睡眼背后:

[ðer; ðər] [dri:m] ?

Their	dream	?
他们的	梦	?

他们的梦想?

[bʌt; bət][maɪn] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [si:z] ;

But	mine	—	it	is	the	moon	and	the	wood	that	sees	;
但	矿	—	它	是	这	月亮	和	这	木头	那	看到	;

但我的——是月亮和木头在看;

[ɔ:l] [maɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [ðə; ði] [tri:z] !

All	my	long	life	how	I	shall	hate	the	trees	!
全部	我的	长的	生活	如何	我	将	恨	这	树木	!

我一生都会憎恨树木!

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] , [ðə; ði] ['dʌsti] [pleɪnz] , [ɔːl] ['sʌmər] [θruː]
In the Place d'Armes , the dusty planes , all Summer through
在 这 地方 达尔姆斯 , 这 尘土飞扬 飞机 , 全部 夏天 通过

在武器广场，尘土飞扬的平原上，整个夏天

[dəuzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['skersli] [stɜːrd]
Dozed with the market women in the sun and scarcely stirred
打盹 和 这 市场 女性 在 这 太阳 和 几乎 搅拌

和市场上的妇女们一起在阳光下打盹，几乎一动不动

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kwaɪət] [θɪŋz] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [skwer] — ,
To see the quiet things that crossed the Square — ,
到 看 这 安静的 事物 那 交叉 这 正方形 — ,

去看看广场上那些静悄悄的景象——

[ə; eɪ]['taɪni]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
A tiny funeral , the flying shadow of a bird ,
一个 微小的 葬礼 , 这 飞行 阴影 的 一个 鸟 ,

一场小小的葬礼，一只飞鸟的影子，

[ðə; ði] [hʌmp] - [bækt] ['bɑːrbər] [se'lɛstɛ̃] [lə'mɛr] ,
The hump - backed barber Célestin Lemaire ,
这 驼峰 - 支持的 理发师 塞莱斯廷 勒梅尔 ,

驼背理发师塞莱斯坦·勒梅尔

[oʊld] ['mædəm] [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ɪn][hɜːr; hər] [θriː] - [wiːld] [tʃer] ,
Old madame Michel in her three - wheeled chair ,
老的 夫人 米歇尔 在 她 三 - 带轮子的 椅子 ,

坐在三轮轮椅上的老米歇尔夫人

[ænd; ənd]['faɪlɪŋ][pæst][tuː; tə]['vespərz] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ,
And filing past to Vespers , two and two ,
和 备案 过去的 到 晚祷 , 二 和 二 ,

然后两人一组，依次列队前往晚祷。

[ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːnsjɔː'nɑː] .
The demoiselles of the pensionnat .
这 少女们 的 这 养老金国家 .

Pensionnat 的少女。

[toʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɑːr] ,
Towed like a ship through the harbour bar ,
被拖走 喜欢 一个 船 通过 这 港口 酒吧 ,

像船一样被拖过港口沙洲，

[seɪf] ['ɪntuː][pɔːrt] , [wer] [lə] ['peti] [ʒe'zy]
Safe into port , where le petit Jésus
安全的 进入 港口 , 在哪里 勒 小 耶稣

安全进入港口，小耶稣在那里

[pər'hæps] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][juː; jʊ] :
Perhaps makes nothing of the look they shot at you :
也许 制作 没有什么 的 这 看 他们 射击 在 你 :

也许根本不在乎他们朝你投来的目光：

[ˌes 'aɪ] , ['sɛst, 'seɪ] - , ['meɪs][ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?
Si , c'est défendu , mais que voulez - vous ?
硅 , 是 - , 麦斯 que 你想 - 您 ?

Si，c'est défendu，mais que voulez-vous?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] .
It was the sun .
它 曾是 这 太阳 .

那是太阳。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wi:vz]
The sunshine weaves
这 阳光 编织

阳光编织

[ə; eɪ] ['pætərn] [ɑ:n] [dʌl] [stoʊnz] : [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [li:vz]
A pattern on dull stones : the sunshine leaves
一个 图案 在 乏味的 石头 : 这 阳光 树叶

暗淡的石头上显现出图案：阳光洒落的叶子

[ðə; ði] ['pɔ:rtrətʃər] [ʌv; əv] [dri:mz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [aɪz]
The portraiture of dreams upon the eyes
这 画像 的 梦境 之上 这 眼睛

梦境在眼中的画像

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][daɪz] :
Before it dies :
前 它 死亡 :

在它消亡之前：

[ɔ:l] ['sʌmər] [θru:]
All Summer through
全部 夏天 通过

整个夏季

[ðə; ði] [dʌst] [hʌŋ] [waɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['draʊzi] [pleɪnz]
The dust hung white upon the drowsy planes
这 灰尘 悬挂 白色的 之上 这 昏昏欲睡 飞机

尘埃在昏昏欲睡的平原上凝成一片白色。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:təm] [reɪnz] .
Till suddenly they woke with the Autumn rains .
直到 突然 他们 觉醒 和 这 秋天 雨 .

直到秋雨突然降临，他们才惊醒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
It is not only the little boys
它 是 不是 仅有的 这 小的 男孩们

不仅仅是小男孩

[hu:] [hæv; həv]['hɑ:rdli][gɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tɔɪz] ,
Who have hardly got away from toys ,
WHO 有 几乎 得到 离开 从 玩具 ,

他们几乎从未摆脱过玩具，

[bʌt; bət][aɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em] [ˌsev(ə)n'ti:n] [nekst] [jɪr] ,
But I , who am seventeen next year ,
但 我 , WHO 是 十七 下一个 年 ,

但我，明年就十七岁了，

[sʌm; səm] [naɪts] , [ɪn][bed] , [hæv; həv] [groʊn] [koʊld][tu:; tə] [hɪr]
Some nights , in bed , have grown cold to hear
一些 夜晚 , 在 床 , 有 生长 寒冷的 到 听到

有些夜晚，躺在床上，听到这些话会觉得冷冰冰的。

[ðæt] ['loʊnli] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]
That lonely passion of the rain
那 孤独 热情 的 这 雨

那场雨的孤独激情

[wɪtʃ] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ded] ,
Which makes you think of being dead ,
哪个 制作 你 思考 的 存在 死的 ,

这让人联想到死亡。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌmwer] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [jʊr; jər] [hed]
And of somewhere living to lay your head
和 的 某处 活的 到 躺 你的 头

以及一个可以安身栖身的地方

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,
As if you were a child again ,
作为 如果 你 是 一个 孩子 再次 ,

仿佛又回到了童年时代，

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [noʊn] [ænd; ənd] [nɪr]
Crying for one thing , known and near
哭泣 为了 一 事物 , 已知 和 靠近

为一件熟悉而亲近的事而哭泣

[jʊr; jər] ['empti] [hɑːrt] , [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]
Your empty heart , to still the hunger and the fear
你的 空的 心 , 到 仍然 这 饥饿 和 这 害怕

你空虚的心，是为了平息饥饿和恐惧。

[ðæt] [pelts] [ænd; ənd] [biːts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .
That pelts and beats with it against the pane .
那 毛皮 和 节拍 和 它 反对 这 窗格 .

它会用它猛击玻璃。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] ['smaɪlɪŋ] [tuː]
But I remember smiling too
但 我 记住 微笑 也

但我记得我也笑了。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['sʌnz] [sɔːft] [trɪks] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɔːtəm] [dredz]
At all the sun's soft tricks and those Autumn dreads
在 全部 这 太阳的 柔软的 技巧 和 那些 秋天 脏辫

太阳的温柔玩笑和秋天的恐惧

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [broʊk] ['sloʊli] [θruː]
In winter time , when the grey light broke slowly through
在 冬天 时间 , 什么时候 这 灰色的 光 打破 缓慢地 通过

冬日里，当灰蒙蒙的阳光缓缓穿透云层

[ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['wɪndoʊ] - [leɪs] [tuː; tə][dræg][ˌjuː 'es] ['ʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][bedz] .
The frosted window - lace to drag us shivering from our beds .
这 磨砂 窗户 - 蕾丝 到 拖 我们 瑟瑟发抖 从 我们的 床 .

磨砂玻璃窗将我们从瑟瑟发抖的床上拉了起来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɪnd] [swʌŋ] [daʊn]
And when at dusk the singing wind swung down
和 什么时候 在 黄昏 这 歌唱 风 摇摆 向下

当黄昏时分，歌唱的风向低垂而下

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['kʌntri] [roʊdz]
Straight from the stars to the dark country roads
直的 从 这 明星 到 这 黑暗的 国家 道路

从星空直奔漆黑的乡间小路

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [taʊn] ,
Beyond the twinkling town ,
超过 这 闪烁 镇 ,

在灯火辉煌的小镇之外，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['liːfləs] ['pɑːplər] [baʊz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] ,
Striking the leafless poplar boughs as he went by ,
引人注目 这 无叶 白杨 树枝 作为 他 去 经过 ,

他边走边敲打着光秃秃的白杨树枝，

[laɪk] [sʌm; səm] [pʊr] , [streɪ] [dɔːg][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['laɪɪŋ] [ded] ,

Like	some	poor	,	stray	dog	by	the	wayside	lying	dead	,
喜欢	一些	贫穷的	,	流浪	狗	经过	这	路边	说谎	死的	,

就像路边一只可怜的流浪狗，死了一样，

[wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dred] ,

We	left	behind	us	the	old	world	of	dread	,
我们	左边	在后面	我们	这	老的	世界	的	恐惧	,

我们告别了那个充满恐惧的旧世界，

[aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [wiː; wi] [stroʊd] ['wɪslɪŋ] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] .

I	and	the	wind	as	we	strode	whistling	on	under	the	Winter	sky	.
我	和	这	风	作为	我们	大步走	吹口哨	在	在下面	这	冬天	天空	.

我和风一起，在冬日的天空下阔步前行，呼啸而过。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [sprɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [keɪm] [ðə; ði] [fer]

And	then	in	Spring	for	three	days	came	the	Fair
和	然后	在	春天	为了	三	天	来了	这	公平的

然后春天，为期三天的集市开始了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ['ɪntuː] [bʌd]

Just	as	the	planes	were	starting	into	bud
只是	作为	这	飞机	是	开始	进入	芽

就在飞机开始进入花期的时候

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kærəvænz] : [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber]

Above	the	caravans	:	you	saw	the	dancing	bear
多于	这	旅行拖车	:	你	锯	这	跳舞	熊

在商队上方：你看到了跳舞的熊

[pæs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dʒɪŋgl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θʌd] .

Pass	on	his	chain	;	and	heard	the	jingle	and	the	thud	.
经过	在	他的	链	;	和	听到	这	铃铛	和	这	砰的一声	.

把他的链子递给他；听见了叮当声和砰砰声。

['oʊnli] [fɔːr] [deɪz] [ə'goʊ]

Only	four	days	ago
仅有的	四	天	前

就在四天前

[ðeɪ] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌl] [ʃoʊ]

They	let	you	out	of	this	dull	show
他们	让	你	出去	的	这	乏味的	展示

他们让你离开这场无聊的演出。

[tuː; tə] ['slɪðər] [daʊn] [ðə; ði] [mən'teɪnj] ['rʌs] [ænd; ənd] [tʃæf] [ðə; ði] [mæn] - [lɑː] [teɪt] [diː] [voʊ] —

To	slither	down	the	montagne	russe	and	chaff	the	man	à	la	tête	de	veau	—
到	滑行	向下	这	蒙塔涅	俄罗斯	和	糠	这	男人	-	拉	头	德	小牛肉	—

沿着俄罗斯山滑下来，用小火逗弄那个男人——

[hɪt] , [slɪk] , [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪr] ,

Hit	,	slick	,	the	bull's	eye	at	the	tir	,
打	,	光滑	,	这	公牛的	眼睛	在	这	tir	,

一击命中，正中靶心，

[spɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [tɪl] [jʊr; jər] [hed] [went] [kwɪr]

Spin	round	and	round	till	your	head	went	queer
旋转	圆形的	和	圆形的	直到	你的	头	去	酷儿

不停地旋转，直到头晕目眩。

[ɑːn] [ðə; ði] [pɔrks] - - .

On	the	porcs	-	roulants	.
在	这	猪	-	-	.

关于猪圈。

[oʊ] ! - - ! [lɑː] [feɪt] !
Oh ! là là ! la fête !
哦 ! - - ! 拉 宴请 !

哦！啦啦！派对！

[ˌvi 'e] [pɔːr] [diː'ju][væ̃; væn] , [et][lə] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt]
Va pour du vin , et le tête - a - tête
瓦 倒 杜 葡萄酒 , 等 勒 头 - 一个 - 头

Va pour du vin, et le tête-a-tête

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ʃʊgɝz] [ðə; ði] - !
With the girl who sugars the quafres !
和 这 女孩 WHO 糖 这 - !

和给汽水加糖的女孩一起！

- ,
Pauvrette ,
- ,

波弗雷特

[haʊ] [θɪn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [juː; jʊ][bet] ,
How thin she was ; but she smiled , you bet ,
如何 薄的 她 曾是 ; 但 她 微笑 , 你 赌注 ,

她很瘦，但她总是面带微笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [jʊr; jər][tɪp] — “ [wʌn] [dʌz] [nɑːt][fər'get]
As she took your tip — “ One does not forget
作为 她 采取 你的 提示 — “ 一 做 不是 忘记

她接受了你的建议——“人们不会忘记

[ðə; ði] [gʊd] [deɪz] , [mə'sjɜːr] .
The good days , Monsieur .
这 好的 天 , 先生 .

美好的日子啊，先生。

” [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] ,
” Said with a grace ,
” 说 和 一个 优雅 ,

“语气优雅地说，

[bʌt; bət] - !
But sacrébleu !
但 - !

但是，我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] !
what a ghost of a face !
什么 一个 鬼 的 一个 脸 !

一张面目狰狞的脸！

[ænd; ənd][noʊ] [fʌn] [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdemwɑː'zel]
And no fun too for the demoiselles
和 不 乐趣 也 为了 这 少女们

对少女们来说，这也没意思。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːnsjɔː'nɑː] , [huː] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [pæst] ,
Of the pensionnat , who were hurried past ,
的 这 养老金国家 , WHO 是 慌忙 过去的 ,

那些被匆匆带过的退休人员，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ [oʊ] , [ˌkju ju 'i]['sɛst, 'seɪ] [boʊ] — [ɑː] , [kwɛl] [ˌiː es 'tiː] [bel] !
With their “ Oh , que c'est beau — Ah , qu'elle est belle !
和 他们的 “ 哦 , que 是 帅哥 — 啊 , qu'elle est 美女 !

带着他们的“哦，que c'est beau——啊，qu'elle est belle！”

" [ə; eɪ][læp] - ['dɔgz] [laɪf][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] !

"	A	lap	-	dog's	life	from	first	to	last	!
"	一个	膝	-	狗的	生活	从	第一的	到	最后的	!

"一只宠物犬的一生，从出生到死亡！"

[ðə; ði] [gʊd] [naɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [nɔːr][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [fɔːr; fər] ['driːmiŋ] [ɪn] ,

The	good	nights	are	not	made	for	sleep	,	nor	the	good	days	for	dreaming	in	,
这	好的	夜晚	是	不是	制成	为了	睡觉	,	也不	这	好的	天	为了	做梦	在	,

美好的夜晚并非为了睡觉，美好的白昼也并非为了做梦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ðə; ði][bɪg]['sɜːrkəs] [tent] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] [stuːd]

And	at	the	end	in	the	big	Circus	tent	we	sat	and	shook	and	stewed
和	在	这	结尾	在	这	大的	马戏团	帐篷	我们	卫星	和	摇晃	和	炖

[laɪk] [sɪn] !

like	sin	!
喜欢	罪	!

最后，我们在大马戏团帐篷里坐着，浑身颤抖，怒火中烧，仿佛罪孽深重！

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][hæd; həd][gɑːt] — [bʌt; bət] [wer] ?

Some	children	there	had	got	—	but	where	?
一些	孩子们	那里	有	得到	—	但	在哪里	?

那里有些孩子得到了——但是他们去了哪里?

[sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [pər'hæps] — [ə; eɪ] [red] [bu'keɪ]

Sent	from	the	south	,	perhaps	—	a	red	bouquet
发送	从	这	南	,	也许	—	一个	红色的	花束

或许是从南方寄来的——一束红花

[ʌv; əv]['roʊziz] , ['swiːtnɪŋ] [ðə; ði]['fetɪd] [er]

Of	roses	,	sweetening	the	fetid	air
的	玫瑰	,	甜味剂	这	恶臭	空气

玫瑰的芬芳，驱散了污浊的空气

[wɪð; wɪθ] [sent] [frʌm; frəm] ['gaːdnz] [baɪ][sʌm; səm][fɑːr] [ə'weɪ] [bluː] [beɪ] .

With	scent	from	gardens	by	some	far	away	blue	bay	.
和	香味	从	花园	经过	一些	远的	离开	蓝色的	湾	.

带着来自遥远蓝色海湾花园的芬芳。

[ðeɪ] [θruː] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ber] ;

They	threw	one	at	the	dancing	bear	;
他们	扔	一	在	这	跳舞	熊	;

他们向跳舞的熊扔了一个;

[ðə; ði] [waɪt] [klaʊn] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	white	clown	caught	it	.
这	白色的	小丑	捕捉	它	.

白小丑抓住了它。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . - ['taʊər]

From	St	.	Rémy's	tower
从	英石	.	-	塔

从圣雷米塔

[ðə; ði] [diːp] , [sloʊ] [bel] ['toʊld] [aʊt][ðə; ði]['aʊər] ;

The	deep	,	slow	bell	tolled	out	the	hour	;
这	深的	,	慢的	钟	收费	出去	这	小时	;

低沉缓慢的钟声敲响了整点;

[ðə; ði] [blæk] [klaʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dɜːrti][grɪn]

The	black	clown	,	with	his	dirty	grin
这	黑色的	小丑	,	和	他的	肮脏的	咧嘴笑

那个黑人小丑，咧着他那肮脏的笑容

[leɪ] , ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dʌst] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊd][ɪn] .

Lay	,	sprawling	in	the	dust	,	as	She	rode	in	.
莱	,	蔓延	在	这	灰尘	,	作为	她	骑	在	.

她骑马进来时，四仰八叉地躺在尘土中。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði][bend]

She	stood	on	a	white	horse	—	and	suddenly	you	saw	the	bend
她	站立	在	一个	白色的	马	—	和	突然	你	锯	这	弯曲

她骑着一匹白马——突然，你看到了弯道

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f][roʊd][æt; ət] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [naɪts] ['raɪdɪŋ][baɪ] ,

Of	a	far	-	off	road	at	dawn	,	with	knights	riding	by	,
的	一个	远的	-	离开	路	在	黎明	,	和	骑士	骑术	经过	,

黎明时分，远处道路上，骑士们骑马经过。

[ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [spiə] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gælənt] [deɪ]

A	field	of	spears	—	and	then	the	gallant	day
一个	场地	的	长矛	—	和	然后	这	英勇	天

长矛遍布的战场——然后是英勇的日子。

[goʊ][aʊt][ɪn][stɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [klaʊdz] [loʊ] [daʊn] , ['sʌlən] [ænd; ənd] [greɪ]

Go	out	in	storm	,	with	ragged	clouds	low	down	,	sullen	and	grey
去	出去	在	风暴	,	和	破烂不堪	云	低的	向下	,	忧郁	和	灰色的

冒着暴风雨出门，低垂的乌云密布，阴沉灰暗。

[ə'genst] [red] ['hevəns] : [waɪld][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][skaɪ]

Against	red	heavens	:	wild	and	awful	,	such	a	sky
反对	红色的	天	:	荒野	和	可怕	,	这样的	一个	天空

映衬着血红的天空：如此狂野而可怕的天空

[æz; əz] ['witnisiz] [ə'genst] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end]

As	witnesses	against	you	at	the	end
作为	证人	反对	你	在	这	结尾

最后他们将成为指控你的证人。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] ; ['bju:gəlz] ['bloʊɪŋ] , [blʌd] [ænd; ənd] [dʌst] —

Of	a	great	battle	;	bugles	blowing	,	blood	and	dust	—
的	一个	伟大的	战斗	;	号角	吹	,	血	和	灰尘	—

一场大战；号角吹响，鲜血与尘土——

[ðə; ði][oʊld] [mɔ:rt] [dɑ:rθɚ] , [faɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] — .

The	old	Morte	d'Arthur	,	fight	you	must	—	.
这	老的	死亡	亚瑟	,	斗争	你	必须	—	.

老亚瑟之死，你必须战斗——。

[ˌaɪ 'ti:][daɪd][ɪn]['æŋgər] .

It	died	in	anger	.
它	死亡	在	愤怒	.

它死于愤怒之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [deθ]

But	it	was	not	death
但	它	曾是	不是	死亡

但这并非死亡

[ðæt] [hæd; həd][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , ['stɑ:pɪŋ] [jʊr; jər] [breθ] .

That	had	you	by	the	throat	,	stopping	your	breath	.
那	有	你	经过	这	喉	,	停止	你的	气息	.

那感觉就像扼住了你的喉咙，让你喘不过气来。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['vɪktəri] .

She	looked	like	Victory	.
她	看起来	喜欢	胜利	.

她看起来像胜利女神。

[ʃiː; ʃi][roʊd][maɪ] [weɪ] .

She	rode	my	way	.
她	骑	我的	方式	.

她骑马朝我走来。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [klaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː]

She	laughed	at	the	black	clown	and	then	she	flew
她	笑了	在	这	黑色的	小丑	和	然后	她	飞翔

她嘲笑那个黑人小丑，然后她飞走了。

[ə; eɪ][bɜːrd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]

A	bird	above	us	,	on	the	wing
一个	鸟	多于	我们	,	在	这	翼

一只鸟在我们头顶飞翔

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [θruː]

Of	her	white	arms	;	and	you	saw	through
的	她	白色的	武器	;	和	你	锯	通过

她白皙的双臂；你透过

[ə; eɪ][rent][ɪn][ðə; ði][oʊld][tent] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ]

A	rent	in	the	old	tent	,	a	patch	of	sky
一个	租	在	这	老的	帐篷	,	一个	修补	的	天空

旧帐篷上的一道裂缝，一片天空

[wɪð; wɪθ][wʌn][dɪm][stɑːr] .

With	one	dim	star	.
和	一	暗淡	星星	.

一颗昏暗的星星。

[ʃiː; ʃi] [fluː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [haɪ] —

She	flew	,	but	not	so	high	—
她	飞翔	,	但	不是	所以	高的	—

她飞了，但飞得并不高——

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][flaɪ] ;

And	then	she	did	not	fly	;
和	然后	她	做过	不是	飞	;

然后她就没有飞；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

She	stood	in	the	bright	moonlight	at	the	door
她	站立	在	这	明亮的	月光	在	这	门

她站在明亮的月光下，门前。

[ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['slɪpərz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] —

Of	a	strange	room	,	she	threw	her	slippers	on	the	floor	—
的	一个	奇怪的	房间	,	她	扔	她	拖鞋	在	这	地面	—

她身处一个陌生的房间，随手把拖鞋扔在了地上——

[ə'gen] , [ə'gen]

Again	,	again
再次	,	再次

一遍又一遍

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

You	heard	the	patter	of	the	rain	,
你	听到	这	语调	的	这	雨	,

你听到了雨滴淅沥的声音，

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [reɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] ,

The	starving	rain	—	it	was	this	Thing	,
这	饥饿	雨	—	它	曾是	这	事物	,

那场饥渴的雨——就是这东西，

['sʌmər] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðə; ði][goʊld][mɪst][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] ; —

Summer	was	this	,	the	gold	mist	in	your	eyes	;	—
夏天	曾是	这	,	这	金子	薄雾	在	你的	眼睛	;	—

夏天就是这样，你眼中弥漫着金色的薄雾；

[oʊ][gɑːd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][daɪz] ,

it	dies	,
它	死亡	,

它死了，

[bʌt; bət]['æftər] [deθ] — ,

But	after	death	—	,
但	后	死亡	—	,

但死后——

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪŋ]

To	-	night	the	splendour	and	the	sting
到	-	夜晚	这	辉煌	和	这	蜇

今晚，既有辉煌，也有刺痛

[bloʊz] [bæk] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][æt; ət][jʊr; jər] [breθ] ,

Blows	back	and	catches	at	your	breath	,
打击	后退	和	捕获物	在	你的	气息	,

一阵强风吹来，让你喘不过气来。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [biːsts] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [dʌst] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['roʊziz][ɪn][ðə; ði]

The	smell	of	beasts	,	the	smell	of	dust	,	the	scent	of	all	the	roses	in	the
这	闻	的	野兽	,	这	闻	的	灰尘	,	这	香味	的	全部	这	玫瑰	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

野兽的气味，尘土的气味，世间所有玫瑰的芬芳，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	sea	,	the	Spring	,
这	海	,	这	春天	,

大海，春天，

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði][pæd][ʌv; əv] [huːf] , ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði] [driːm] , [ðə; ði]

The	beat	of	drums	,	the	pad	of	hoofs	,	music	,	the	dream	,	the	dream	,	the
这	打	的	鼓	,	这	软垫	的	蹄子	,	音乐	,	这	梦	,	这	梦	,	这

[ɪn'tʃæntɪd] [θɪŋ] !

Enchanted	Thing	!
迷人的	事物	!

鼓声，蹄声，音乐，梦，梦，那神奇的东西!

[æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] ['skersli] [sɔː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

At	first	you	scarcely	saw	her	face	,
在	第一的	你	几乎	锯	她	脸	,

起初你几乎看不清她的脸，

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [fiːt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

You	knew	the	maddening	feet	were	there	,
你	知道	这	令人抓狂	脚	是	那里	,

你知道那令人抓狂的脚步声就在那里，

[wʌt] [kɔːld] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæf] - ['hɪd(ə)n] , [waɪt] [ʌn'rest]

What	called	was	that	half	-	hidden	,	white	unrest
什么	称为	曾是	那	一半	-	隐	,	白色的	动荡

正是这种半隐蔽的、白人的骚动引发了这场骚乱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [prest]

To	which	now	and	then	she	pressed
到	哪个	现在	和	然后	她	按下

她时不时地向她施压。

[hɜːr; hər]['fɪŋgər][tɪps] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['slækənd] [peɪs]

Her	finger	tips	;	but	as	she	slackened	pace
她	手指	尖端	;	但	作为	她	松弛	步伐

她的指尖；但随着她放慢脚步

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [kwaɪt] [ber] :

And	turned	and	looked	at	you	it	grew	quite	bare	:
和	转向	和	看起来	在	你	它	生长	相当	裸	:

它转过身看着你，变得光秃秃的：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [der] : —

There	was	not	anything	you	did	not	dare	:	—
那里	曾是	不是	任何事物	你	做过	不是	敢	:	—

没有什么是你不敢做的：——

[laɪk] ['trʌmpitəz] [ðə; ði]['aʊərz] [pæst] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

Like	trumpeters	the	hours	passed	until	the	last	day	of	the	Fair	.
喜欢	小号手	这	小时	通过了	直到	这	最后的	天	的	这	公平的	.

时间如同号角般飞逝，直到博览会的最后一天。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn]

In	the	Place	d'Armes	all	afternoon
在	这	地方	达尔姆斯	全部	下午

整个下午都在武器广场。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɜːrdz][hæd; həd] [sʌŋ] “ [suːn] , [suːn] ,

The	building	birds	had	sung	“	Soon	,	soon	,
这	建筑	鸟类	有	唱	“	很快	,	很快	,

楼里的鸟儿唱着“很快，很快”，

” [ðə; ði] ['ʃʌtərd] [striːts] [slept] [saʊnd] [ðæt] [naɪt] ,

”	The	shuttered	streets	slept	sound	that	night	,
”	这	百叶窗	街道	睡着了	声音	那	夜晚	,

“那晚，街道门窗紧闭，一片寂静。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [muːn] :

It	was	full	moon	:
它	曾是	满的	月亮	:

那天是满月：

[ðə; ði] [pæθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] ,

The	path	into	the	wood	was	almost	white	,
这	小路	进入	这	木头	曾是	几乎	白色的	,

通往树林的小路几乎是白色的，

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ster] :

The	trees	were	very	still	and	seemed	to	stare	:
这	树木	是	非常	仍然	和	似乎	到	盯	:

树木纹丝不动，仿佛在凝视着什么：

[nɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][soʊl][ðə; ði] [driːm] [flits][ɑːn] ,

Not	far	before	your	soul	the	Dream	flits	on	,
不是	远的	前	你的	灵魂	这	梦	飞掠	在	,

梦境离你的灵魂并不远，它便会飘然而去。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn]

But	when	you	touch	it	,	it	is	gone
但	什么时候	你	触碰	它	,	它	是	已消失

但当你触摸它时，它就消失了。

[ænd; ənd][kwaɪt][əˈloʊn][jʊr; jər][soʊl][stændz][ðer; ðər] .

And	quite	alone	your	soul	stands	there	.
和	相当	独自的	你的	灵魂	站立	那里	.

你的灵魂孤零零地伫立在那里。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [jʊr; jər] [aɪz] : [haʊ] [kæn; kən][men] [preɪ]

Mother	of	Christ	,	no	one	has	seen	your	eyes	:	how	can	men	pray
母亲	的	基督	,	不	一	有	已见	你的	眼睛	:	如何	能	男人	祈祷

基督之母，无人见过您的双眼：世人怎能祈祷？

[ˈiːv(ə)n][ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ?

Even	unto	you	?
甚至	到	你	?

甚至对你来说？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [wʊlvz] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] —

There	were	only	wolves	'	eyes	in	the	wood	—
那里	是	仅有的	狼	-	眼睛	在	这	木头	—

树林里只有狼的眼睛——

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈwʊmən] [tuː] :

My	Mother	is	a	woman	too	:
我的	母亲	是	一个	女士	也	:

我的母亲也是女人：

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ,

Nothing	is	true	that	is	not	good	,
没有什么	是	真的	那	是	不是	好的	,

没有不好的真理。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪk] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ; —

With	that	quick	smile	of	hers	,	I	have	heard	her	say	;	—
和	那	快的	微笑	的	她的	,	我	有	听到	她	说	;	—

我曾听见她带着那抹轻快的微笑说道：

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] - [deɪ] ;

I	wish	I	had	gone	back	home	to	-	day	;
我	希望	我	有	已消失	后退	家	到	-	天	;

我真希望今天能回家；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [soʊ]['dʒentli][daɪz]

I	should	have	watched	the	light	that	so	gently	dies
我	应该	有	观看	这	光	那	所以	轻轻地	死亡

我本该静静地看着那温柔消逝的光芒。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['pærɪs][skaɪz] ,

From	our	high	window	,	in	the	Paris	skies	,
从	我们的	高的	窗户	,	在	这	巴黎	天空	,

从我们高处的窗户望出去，可以看到巴黎的天空，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [streɪt] [tʃeɪn]

The	long	,	straight	chain
这	长的	,	直的	链

长长的直链

[ʌv; əv][læmps] [hʌŋ] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [seɪn] :

Of	lamps	hung	out	along	the	Seine	:
的	灯	悬挂	出去	沿着	这	罾	:

塞纳河畔悬挂的灯盏：

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ][reɪn]
I would have turned to her and let the rain
我 会 有 转向 到 她 和 让 这 雨

我会转身走向她，任由雨水落下。

[biːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [peɪn] ; —
Beat on her breast as it does against the pane ; —
打 在 她 胸部 作为 它 做 反对 这 窗格 ; —

她的乳房像撞击玻璃一样拍打着她；——

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈgen] ; —
Nothing will be the same again ; —
没有什么 将要 是 这 相同的 再次 ; —

一切都将不再一样；——

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðɚz] [aɪz] ,
There is something strange in my little Mother's eyes ,
那里 是 某物 奇怪的 在 我的 小的 母亲的 眼睛 ,

我母亲的眼神有些奇怪，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈhevɪ(ə)nli] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] —
There is something new in the old heavenly air of Spring —
那里 是 某物 新的 在 这 老的 天上 空气 的 春天 —

春天的气息中，古老的宁静空气里似乎蕴藏着新的元素——

[ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [biːsts] , [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [dʌst] — [ðə; ðɪ] [ɪnˈtʃæntɪd] [θɪŋ] !
The smell of beasts , the smell of dust — The Enchanted Thing !
这 闻 的 野兽 , 这 闻 的 灰尘 — 这 迷人的 事物 !

野兽的气味，尘土的气味——神奇的东西！

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrn]
All my life long I shall see moonlight on the fern
全部 我的 生活 长的 我 将 看 月光 在 这 蕨类

我一生都将看到月光洒在蕨类植物上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .
And the black trunks of trees .
和 这 黑色的 树干 的 树木 .

还有树的黑色树干。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [her]
Only the hair
仅有的 这 头发

只有头发

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][gɑːd] .
Of any woman can belong to God .
的 任何 女士 能 属于 到 上帝 .

任何女人都可以属于上帝。

[ðə; ðɪ] [stɔːks] [ɑːr; ər] [ˈkruːəli] [ˈbroʊkən] [wer] [wiː; wi][trɑːd] ,
The stalks are cruelly broken where we trod ,
这 茎 是 残酷地 破碎的 在哪里 我们 践踏 ,

我们走过的地方，茎秆都被无情地折断了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈvaiəlits][ðer; ðər] ,
There had been violets there ,
那里 有 到过 紫罗兰 那里 ,

那里曾经长过紫罗兰。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker]
I shall not care
我 将 不是 关心

我不在乎

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['brækən] [bɜːrn] .

As	I	used	to	do	when	I	see	the	bracken	burn	.
作为	我	用过的	到	做	什么时候	我	看	这	蕨类植物	烧伤	.

就像我以前看到蕨类植物燃烧时那样。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed]

BESIDE	THE	BED
旁	这	床

床边

['sʌmwʌn] [hæz; həz] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['streɪtnd] [ænd; ənd]['foʊldɪd]

Someone	has	shut	the	shining	eyes	,	straightened	and	folded
某人	有	关闭	这	灼灼	眼睛	,	拉直	和	折叠

有人合上了那双闪亮的眼睛，笔直地，又折叠起来。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [hændz]['kwaɪətli] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˌʌn'kwaɪət] [brest] :

The	wandering	hands	quietly	covering	the	unquiet	breast	:
这	漫游	双手	悄悄	覆盖	这	不安	胸部	:

那双游移的手悄悄地盖住了不安的胸膛:

[soʊ] , [smuːðd] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [juː; jʊ][laɪ] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɑːt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd]

So	,	smoothed	and	silenced	you	lie	,	like	a	child	,	not	again	to	be	questioned
所以	,	平滑	和	沉默	你	说谎	,	喜欢	一个	孩子	,	不是	再次	到	是	被质问

[ɔːr][skəuldid] ;

or	scolded	;
或者	责骂	;

所以，你被安抚、被噤声，像个孩子一样躺着，不再受人质问或责骂;

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][rest] .

But	,	for	you	,	not	one	of	us	believes	that	this	is	rest	.
但	,	为了	你	,	不是	一	的	我们	相信	那	这	是	休息	.

但是，对你来说，我们当中没有一个人认为这就是休息。

[nɑːt][soʊ][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [daʊn] [kæn; kən] [klaʊd] [ænd; ənd] ['dedn]

Not	so	to	close	the	windows	down	can	cloud	and	deaden
不是	所以	到	关闭	这	视窗	向下	能	云	和	缓和

但并非如此，关上窗户会使光线变得昏暗沉闷。

[ðə; ði] [bluː] [bɪ'jɑːnd] : [ɔːr][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [fleɪm] [səb'duː] [ɪts] [breθ] :

The	blue	beyond	:	or	to	screen	the	wavering	flame	subdue	its	breath	:
这	蓝色的	超过	:	或者	到	屏幕	这	摇摆不定	火焰	征服	它是	气息	:

远处的蓝色：或者遮蔽摇曳的火焰，平息它的气息:

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [leɪ] [maɪ] [tʃiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːk] , [jʊr; jər] [greɪ] [lɪps] , [laɪk] [dɑːn] ,

Why	,	if	I	lay	my	cheek	to	your	cheek	,	your	grey	lips	,	like	dawn	,
为什么	,	如果	我	躺	我的	脸颊	到	你的	脸颊	,	你的	灰色的	嘴唇	,	喜欢	黎明	,

为什么，如果我把脸颊贴在你的脸颊上，你灰色的嘴唇，像黎明一样，

[wʊd] ['kwɪvər][ænd; ənd]['red(ə)n] ,

would	quiver	and	redden	,
会	颤动	和	变红	,

会颤抖并泛红，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] , [ɑːd] [smaɪl][æt; ət] [ðɪs] [frɔːd] [ʌv; əv] [deθ] .

Breaking	into	the	old	,	odd	smile	at	this	fraud	of	death	.
打破	进入	这	老的	,	奇怪的	微笑	在	这	欺诈罪	的	死亡	.

面对这个死亡骗局，我露出了那熟悉的、怪异的笑容。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːr]['spoʊkən]

Because	all	night	you	have	not	turned	to	us	or	spoken
因为	全部	夜晚	你	有	不是	转向	到	我们	或者	说

因为整夜你都没有转过头来和我们说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] ; [jʊr; jər] [driːmz] [wɜːr; wər]['nevər] ['veri] [diːp] :

It	is	time	for	you	to	wake	;	your	dreams	were	never	very	deep	:
它	是	时间	为了	你	到	唤醒	;	你的	梦境	是	绝不	非常	深的	:

你该醒醒了；你的梦境从来就不深刻。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [θɪn] , [braɪt] , ['twɪstɪd] [θredz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪmd]

I	,	for	one	,	have	seen	the	thin	,	bright	,	twisted	threads	of	them	dimmed
我	,	为了	一	,	有	已见	这	薄的	,	明亮的	,	扭曲	线程	的	他们	调暗

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['broʊkən] ,

suddenly	and	broken	,
突然	和	破碎的	,

我亲眼见过它们那些纤细、明亮、扭曲的丝线突然黯淡断裂。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] ['priːtens] [ʌv; əv] [sliːp] !

This	is	only	a	most	piteous	pretence	of	sleep	!
这	是	仅有的	一个	最多	可怜的	虚伪	的	睡觉	!

这不过是装睡的拙劣伎俩罢了!

[ɪn] ['nʌnhɛd] ['seməteri]

IN	NUNHEAD	CEMETERY
在	修女头	公墓

在纳恩黑德公墓

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [kleɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪd] ;

It	is	the	clay	that	makes	the	earth	stick	to	his	spade	;
它	是	这	黏土	那	制作	这	地球	戳	到	他的	铲	;

是黏土使泥土粘在他的铲子上;

[hiː; hi] [fɪlz] [ɪn] [hoʊlz] [laɪk] [ðɪs] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ;

He	fills	in	holes	like	this	year	after	year	;
他	填充	在	孔	喜欢	这	年	后	年	;

他年复一年地填补这样的空缺;

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [gɔːn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][hæf][ə'freɪd] ,

The	others	have	gone	;	they	were	tired	,	and	half	afraid	,
这	其他的	有	已消失	;	他们	是	疲劳的	,	和	一半	害怕的	,

其他人都走了；他们又累又害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] ;

But	I	would	rather	be	standing	here	;
但	我	会	相当	是	常设	这里	;

但我宁愿站在这里;

[ðer; ðər][ɪz] ['noʊwer] [els] [tuː; tə][goʊ] .

There	is	nowhere	else	to	go	.
那里	是	无处	别的	到	去	.

无处可去。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [pleɪs]

I	have	seen	this	place
我	有	已见	这	地方

我见过这个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðæts] ['goʊɪŋ][pæst]

From	the	windows	of	the	train	that's	going	past
从	这	视窗	的	这	火车	那就是	去	过去的

从驶过的列车车窗望出去

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

Against	the	sky	.
反对	这	天空	.

以天空为背景。

[ðɪs] [ɪz][reɪn][ɑːn][maɪ] [feɪs] —
This is rain on my face —
这 是 雨 在 我的 脸 —

这是雨水打在脸上的感觉——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [hɪr] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][læst] .
It was raining here when I saw it last .
它 曾是 下雨 这里 什么时候 我 锯 它 最后的 .

我上次看到它的时候，这里正在下雨。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːrəb(ə)l][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ;
There is something horrible about a flower ;
那里 是 某物 可怕 关于 一个 花 ;

花朵有一种可怕的特质;

[ðɪs] , [ˈbroʊkən][ɪn][maɪ][hænd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
This , broken in my hand , is one of those
这 , 破碎的 在 我的 手 , 是 一 的 那些

这件在我手里碎裂的东西，就是其中之一。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] : [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] ;
He threw in just now : it will not live another hour ;
他 扔 在 只是 现在 : 它 将要 不是 居住 其他 小时 ;

他刚才补充道：它活不过一个小时了;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [mɔːr] : [juː; jʊ][duː][nɑːt] [mɪs] [ə; eɪ][roʊz] .
There are thousands more : you do not miss a rose .
那里 是 数千 更多的 : 你 做 不是 错过 一个 玫瑰 .

还有成千上万朵：你不会错过任何一朵玫瑰。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt]
One of the children hanging about
一 的 这 孩子们 绞刑 关于

其中一个孩子在附近闲逛

[ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdredf(ə)l] [hiːp] [ænd; ənd] [smaɪld]
Pointed at the whole dreadful heap and smiled
尖 在 这 所有的 可怕 堆 和 微笑

他指着那堆可怕的东西笑了。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] ;
This morning , after THAT was carried out ;
这 早晨 , 后 那 曾是 携带 出去 ;

今天早上，在那件事发生之后;

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][əˈbaʊt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
There is something terrible about a child .
那里 是 某物 糟糕的 关于 一个 孩子 .

孩子身上有种可怕的东西。

[wiː; wi][wɜːr; wər][laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [læst] [wiːk] , [ɪn][ðə; ði][strænd] ;
We were like children , last week , in the Strand ;
我们 是 喜欢 孩子们 , 最后的 星期 , 在 这 斯特兰德 ;

上周，我们在斯特兰德大街上就像孩子一样;

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː]
That was the day you laughed at me
那 曾是 这 天 你 笑了 在 我

那天你嘲笑我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd]
Because I tried to make you understand
因为 我 尝试 到 制作 你 理解

因为我试图让你明白

[ðə; ði] [tʃiːp] , [steɪl] [tʃæp] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

The	cheap	,	stale	chap	I	used	to	be
这	便宜的	,	陈旧	小伙子	我	用过的	到	是

我以前是个廉价、陈腐的家伙

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] .

Before	I	saw	the	things	you	made	me	see	.
前	我	锯	这	事物	你	制成	我	看	.

在我看到你让我看到的那些东西之前。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [pleɪs] ; [pərˈhæps] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

This	is	not	a	real	place	;	perhaps	by	-	and	-	by
这	是	不是	一个	真实的	地方	;	也许	经过	-	和	-	经过

这并非真实存在的地方；或许过段时间会变成现实。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪk] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [reɪn] :

I	shall	wake	—	I	am	getting	drenched	with	all	this	rain	:
我	将	唤醒	—	我	是	获得	湿透了	和	全部	这	雨	:

我该醒了——这场雨把我淋透了：

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [treɪn]

To	-	morrow	I	will	tell	you	about	the	eyes	of	the	Crystal	Palace	train
到	-	明天	我	将要	告诉	你	关于	这	眼睛	的	这	水晶	宫殿	火车

明天我将向你们讲述水晶宫列车的眼睛。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [læf] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [əˈgen] .

Looking	down	on	us	,	and	you	will	laugh	and	I	shall	see	what	you	see	again	.
寻找	向下	在	我们	,	和	你	将要	笑	和	我	将	看	什么	你	看	再次	.

俯视着我们，你会嘲笑我，而我将再次看到你所看到的一切。

[nɑːt] [hɪr] , [nɑːt] [naʊ] .

Not	here	,	not	now	.
不是	这里	,	不是	现在	.

不是这里，也不是现在。

[wiː; wi] [sed] “ [nɑːt] [jet]

We	said	“	Not	yet
我们	说	“	不是	然而

我们说“还没到时候”。

[əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [loʊ] [stoʊn] [ˈpærəpɪtˌpærəpet]

Across	our	low	stone	parapet
穿过	我们的	低的	石头	栏杆

穿过我们低矮的石砌护墙

[wɪl] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] [fɔːl] .

Will	the	quick	shadows	of	the	sparrows	fall	.
将要	这	快的	阴影	的	这	麻雀	落下	.

麻雀的影子会飞快地落下吗？

” [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [θɪŋ]

”	But	still	it	was	a	lovely	thing
”	但	仍然	它	曾是	一个	迷人的	事物

但那仍然是一件美好的事。

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mʌnθs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [sprɪŋ]

Through	the	grey	months	to	wait	for	Spring
通过	这	灰色的	几个月	到	等待	为了	春天

熬过漫长的阴雨季，等待春天的到来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [goʊ][ə; eɪ] - ['dʒipsi]

With	the	birds	that	go	a	-	gypsying
和	这	鸟类	那	去	一个	-	吉普赛人

那些四处游荡的鸟儿

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] [tɪl] [ðə; ði] [bluː] ['siːz] [kɔːl] .

In	the	parks	till	the	blue	seas	call	.
在	这	公园	直到	这	蓝色的	海域	称呼	.

在公园里，直到蔚蓝的大海召唤。

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə] [ðiːz] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ker]

And	next	to	these	,	you	used	to	care
和	下一个	到	这些	,	你	用过的	到	关心

而除了这些，你过去还很在意。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz][ɪn][trə'fælgər] [skwer] ,

For	the	lions	in	Trafalgar	Square	,
为了	这	狮子	在	特拉法加	正方形	,

特拉法加广场上的狮子们，

[huːl] [stænd][ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [wen] [hɜːr; hər] [bel] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][təulz] —

Who'll	stand	and	speak	for	London	when	her	bell	of	Judgment	tolls	—
谁会	站立	和	说话	为了	伦敦	什么时候	她	钟	的	判断	收费	—

当审判之钟敲响，谁将挺身而出为伦敦发声？

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

And	the	gulls	at	Westminster	there	were
和	这	海鸥	在	威斯敏斯特	那里	是

威斯敏斯特的那些海鸥.....

[ðə; ði][oʊld] [siː] - ['kæptɪnz] - [soʊlz] .

The	old	sea	-	captains	'	souls	.
这	老的	海	-	队长	-	灵魂	.

老船长的灵魂。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [braʊn] [taɪd] ['splæʃiz] , [step] [baɪ] [step] , [ðə; ði]['rɪvər] [ster] ,

To	-	day	again	the	brown	tide	splashes	,	step	by	step	,	the	river	stair	,
到	-	天	再次	这	棕色的	潮	水花	,	步	经过	步	,	这	河	楼梯	,

今天，褐色的潮水再次溅起，一步一步地，沿着河阶而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] !

And	the	gulls	are	there	!
和	这	海鸥	是	那里	!

海鸥也在那里!

[baɪ][ə; eɪ] [mʌnθ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] :

By	a	month	we	have	missed	our	Day	:
经过	一个	月	我们	有	错过	我们的	天	:

我们错过了我们的纪念日一个月:

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt]

The	children	would	have	hung	about
这	孩子们	会	有	悬挂	关于

孩子们会闲逛

[raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wei]

Round	the	carriage	and	over	the	way
圆形的	这	运输	和	超过	这	方式

绕过马车，穿过道路

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] .

As	you	and	I	came	out	.
作为	你	和	我	来了	出去	.

你和我一起走了出来。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [gʌlz] - [blæk] [klɪfs] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [si:]

We	should	have	stood	on	the	gulls	'	black	cliffs	and	heard	the	sea
我们	应该	有	站立	在	这	海鸥	-	黑色的	悬崖	和	听到	这	海

我们本该站在海鸥栖息的黑色悬崖上，聆听大海的声音。

[ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði] ['mu:nz] [waɪt] [træk] ,

And	seen	the	moon's	white	track	,
和	已见	这	月亮的	白色的	追踪	,

看到了月亮留下的白色轨迹，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]

I	would	have	called	,	you	would	have	come	to	me
我	会	有	称为	,	你	会	有	来	到	我

我会打电话给你，你会来找我。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [bæk] .

And	kissed	me	back	.
和	亲吻	我	后退	.

然后她也吻了我。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [ðæt] : [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ]

You	have	never	done	that	:	I	do	not	know
你	有	绝不	完毕	那	:	我	做	不是	知道

你从未做过那样的事：我不知道

[waɪ] [aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][bed]

Why	I	stood	staring	at	your	bed
为什么	我	站立	凝视	在	你的	床

我为何站在那里凝视着你的床

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ju:; jʊ] [spoʊk] [soʊ] [loʊ] ,

And	heard	you	,	though	you	spoke	so	low	,
和	听到	你	,	尽管	你	辐	所以	低的	,

虽然你说话声音很低，但我都听到了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [jʊr; jər][hændz] , [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hed] .

But	could	not	reach	your	hands	,	your	little	head	.
但	可以	不是	抵达	你的	双手	,	你的	小的	头	.

但我够不到你的手，够不到你的小脑袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] , [ju:; jʊ] [sed] ,

There	was	nothing	we	could	not	do	,	you	said	,
那里	曾是	没有什么	我们	可以	不是	做	,	你	说	,

你说过，没有什么我们做不到的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] , [ænd; ənd][aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] !

And	you	went	,	and	I	let	you	go	!
和	你	去	,	和	我	让	你	去	!

你走了，我也放你走了！

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][ju:; jʊ] [bæk] , [aɪ] [wɪl] [bɜ:rn][ju:; jʊ] [θru:] ,

Now	I	will	burn	you	back	,	I	will	burn	you	through	,
现在	我	将要	烧伤	你	后退	,	我	将要	烧伤	你	通过	,

现在我要把你烧成灰烬，我要把你彻底烧穿。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dæmd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [tu:] [wɪl] [laɪ]

Though	I	am	damned	for	it	we	two	will	lie
尽管	我	是	该死的	为了	它	我们	二	将要	说谎

虽然我因此而受诅咒，但我们俩都会撒谎。

[ænd; ənd][bɜ:rn] , [hɪr] [wer] [ðə; ði] ['stɑ:lɪŋz] [flai]

And	burn	,	here	where	the	starlings	fly
和	烧伤	,	这里	在哪里	这	椋鸟	飞

燃烧吧，就在这椋鸟飞翔的地方。

[tuː; tə] [ðiːz] [waɪt] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] [skaɪ] — ;

To	these	white	stones	from	the	wet	sky	—	;
到	这些	白色的	石头	从	这	湿的	天空	—	;

致这些来自湿润天空的白色石头——;

[dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [aɪ] —

Dear	,	you	will	say	this	is	not	I	—
亲爱的	,	你	将要	说	这	是	不是	我	—

亲爱的，你会说这不是我——

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [juː; jʊ] !

It	would	not	be	you	,	it	would	not	be	you	!
它	会	不是	是	你	,	它	会	不是	是	你	!

不会是你，不会是你!

[ɪf] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

If	for	only	a	little	while
如果	为了	仅有的	一个	小的	尽管

即使只是一小会儿

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

You	will	think	of	it	you	will	understand	,
你	将要	思考	的	它	你	将要	理解	,

你会思考的，你会明白的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [maɪ] [sliːv] [ænd; ənd] [smaɪl]

If	you	will	touch	my	sleeve	and	smile
如果	你	将要	触碰	我的	袖子	和	微笑

如果你能碰碰我的袖子并微笑

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [strænd]

As	you	did	that	morning	in	the	Strand
作为	你	做过	那	早晨	在	这	斯特兰德

就像你那天早上在斯特兰德街做的那样

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]

I	can	wait	quietly	with	you
我	能	等待	悄悄	和	你

我可以和你一起安静地等待。

[ɔːr] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] —

Or	go	away	if	you	want	me	to	—
或者	去	离开	如果	你	想	我	到	—

或者，如果你想让我走，那就走吧——

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] [ɪz] [gɑːd] ?

What	is	God	?
什么	是	上帝	?

上帝是什么?

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [hænd] !

but	your	face	has	gone	and	your	hand	!
但	你的	脸	有	已消失	和	你的	手	!

但是你的脸和你的手都没了!

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪr] [tuː] .

Let	me	stay	here	too	.
让	我	停留	这里	也	.

也让我留在这里吧。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd]

When	I	was	quite	a	little	lad
什么时候	我	曾是	相当	一个	小的	小伙子

当我还是个小男孩的时候

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm][wi:; wi][went] [hæf][mæd]

At	Christmas	time	we	went	half	mad
在	圣诞节	时间	我们	去	一半	疯狂的

圣诞节期间我们都快疯了。

[fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tɔɪz] [wi:; wi][hæd; həd] ,

For	joy	of	all	the	toys	we	had	,
为了	喜悦	的	全部	这	玩具	我们	有	,

为了我们拥有的所有玩具带来的快乐，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃi:p]

And	then	we	used	to	sing	about	the	sheep
和	然后	我们	用过的	到	唱歌	关于	这	羊

然后我们过去常常唱关于羊的歌。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɑ:tʃt] [baɪ] [naɪt] ;

The	shepherds	watched	by	night	;
这	牧羊人	观看	经过	夜晚	;

牧羊人夜间守望；

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [kraɪst] [tu:; tə] [ki:p]

We	used	to	pray	to	Christ	to	keep
我们	用过的	到	祈祷	到	基督	到	保持

我们过去常常向基督祈祷，求他保守我们。

['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l] [soʊlz] [seɪf] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] — ;

Our	small	souls	safe	till	morning	light	—	;
我们的	小的	灵魂	安全的	直到	早晨	光	—	;

我们渺小的灵魂安然无恙，直到晨光熹微——；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] —

I	am	scared	,	I	am	staying	with	you	to	-	night	—
我	是	害怕的	,	我	是	入住	和	你	到	-	夜晚	—

我很害怕，今晚我要留下来陪你——

[pʊt][ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] .

Put	me	to	sleep	.
放	我	到	睡觉	.

让我入睡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] : [hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][skaɪ] ;

I	shall	stay	here	:	here	you	can	see	the	sky	;
我	将	停留	这里	:	这里	你	能	看	这	天空	;

我将留在这里：在这里你可以看到天空；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] ;

The	houses	in	the	streets	are	much	too	high	;
这	房屋	在	这	街道	是	很多	也	高的	;

街上的房子都太高了；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][left][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðer; ðər] ;

There	is	no	one	left	to	speak	to	there	;
那里	是	不	一	左边	到	说话	到	那里	;

那里已经没有人可以说话了；

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evriwer] ,

Here	they	are	everywhere	,
这里	他们	是	到处	,

它们到处都是。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [fi:ldz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [ʌv; əv]['roʊziz][laɪ] —

And	just	above	them	fields	and	fields	of	roses	lie	—
和	只是	多于	他们	字段	和	字段	的	玫瑰	说谎	—

在它们上方，是一望无际的玫瑰田——

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪg][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][daɪ] .

If	he	would	dig	it	all	up	again	they	would	not	die	.
如果	他	会	挖	它	全部	向上	再次	他们	会	不是	死	.

如果他把一切都挖出来，他们就不会死了。

[ðə; ði] ['pedlər]

THE	PEDLAR
这	小贩

小贩

[lend] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [ki:]

Lend	me	,	a	little	while	,	the	key
借	我	,	一个	小的	尽管	,	这	钥匙

借我一会儿，钥匙

[ðæt] ['lɑ:ks] [jʊr; jər] ['hevi] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [bæk] —

That	locks	your	heavy	heart	,	and	I'll	give	you	back	—
那	锁	你的	重的	心	,	和	患病的	给	你	后退	—

那会让你沉重的心得以解脱，我会把你还给你——

['rɛrɜ˞] [ðæn; ðən] [bʊks] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [bi:dz] [braɪt] [tu:; tə] [si:] ,

Rarer	than	books	and	ribbons	and	beads	bright	to	see	,
稀有	比	图书	和	丝带	和	珠子	明亮的	到	看	,

比书籍、丝带和珠子更罕见，令人赏心悦目。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ki:] [ʌv; əv] [dri:mz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pæk] .

This	little	Key	of	Dreams	out	of	my	pack	.
这	小的	钥匙	的	梦想	出去	的	我的	盒	.

我从背包里拿出了这把小小的梦想之钥。

[ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði][roʊd] , [bɪ'jɑ:nd] [menz]['boʊltɪd] [dɔ:z] ,

The	road	,	the	road	,	beyond	men's	bolted	doors	,
这	路	,	这	路	,	超过	男士	螺栓连接	门	,

那条路，那条路，在男人们紧闭的房门之外，

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ][wɔ:k][ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ] [fri:] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

There	shall	I	walk	and	you	go	free	of	me	,
那里	将	我	走	和	你	去	自由的	的	我	,

我将在那里行走，而你将摆脱我的束缚，自由自在地离开。

[fɔ:r; fər] [jɔ:rz] [laɪz] [nɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mʊəz] ,

For	yours	lies	North	across	the	moors	,
为了	你的	谎言	北	穿过	这	沼泽地	,

因为你的家乡在北方的荒原上，

[ænd; ənd][maɪn] [saʊθ] .

And	mine	South	.
和	矿	南	.

还有我南边的矿。

[tu:; tə] [wʌt] [si:] ?

To	what	sea	?
到	什么	海	?

到哪片海?

[haʊ] [ɪf] [wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][let]['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:ləm] [selvz] [goʊ][baɪ] ,

How	if	we	stopped	and	let	our	solemn	selves	go	by	,
如何	如果	我们	停止	和	让	我们的	庄严	自我	去	经过	,

如果我们停下来，让庄严肃穆的自己缓缓流逝，那会怎样呢?

[waɪl] [maɪ] [geɪ] [goʊst] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪst] [jɔːrz] , [æz; əz] ['goʊsts] [dəunt] [duː] ,

While	my	gay	ghost	caught	and	kissed	yours	,	as	ghosts	don't	do	,
尽管	我的	同性恋	鬼	捕捉	和	亲吻	你的	,	作为	鬼魂	不	做	,

虽然我的同性恋鬼魂抓住了你的鬼魂并亲吻了他，但这却是鬼魂不会做的事。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ðɪs] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]

And	by	the	wayside	this	forgotten	you	and	I
和	经过	这	路边	这	被遗忘的	你	和	我

而在这被遗忘的角落里，你和我

[sæt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['twenti] - [tuː] ?

Sat	,	and	were	twenty	-	two	?
星期六	,	和	是	二十	-	二	?

当时是22岁，还活着?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] ['lɑːks] [jʊr; jər] ['taɪərd] [aɪz] ,

Give	me	the	key	that	locks	your	tired	eyes	,
给	我	这	钥匙	那	锁	你的	疲劳的	眼睛	,

给我那把能锁住你疲惫双眼的钥匙，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [frʌm; frəm] [maɪ] [pæk] ,

And	I	will	lend	you	this	one	from	my	pack	,
和	我	将要	借	你	这	一	从	我的	盒	,

我会把我的背包里的这个借给你。

[braitə] [ðæn; ðən] ['kʌlərd] [biːdz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [bʊks] [ðæt] [meɪk] [men] [waɪz] :

Brighter	than	coloured	beads	and	painted	books	that	make	men	wise	:
更亮	比	有色	珠子	和	绘	图书	那	制作	男人	明智的	:

比彩色珠子和彩绘书籍更能使人智慧:

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Take	it	.
拿	它	.

拿着吧。

[noʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] !

No	,	give	it	back	!
不	,	给	它	后退	!

不，还给我!

-

PÉCHERESSE

-

渔夫

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kiː] [ðə; ði] [sloʊ] ['boʊts] [glaɪd] ,

Down	the	long	quay	the	slow	boats	glide	,
向下	这	长的	码头	这	慢的	船	滑行	,

沿着长长的码头，慢船缓缓滑行。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [haʊs] [luːmz] [waɪt]

While	here	and	there	a	house	looms	white
尽管	这里	和	那里	一个	房子	织布机	白色的

不时有房子隐约可见。

[ə'genst] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] ,

Against	the	gloom	of	the	waterside	,
反对	这	愁云	的	这	水边	,

在水边的昏暗光线下，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [haɪ] ['wɪndoʊ] [θroʊz] [ə; eɪ] [laɪt]

And	some	high	window	throws	a	light
和	一些	高的	窗户	投掷	一个	光

一些高处的窗户透进光线。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

As	they	sail	out	into	the	night	.
作为	他们	帆	出去	进入	这	夜晚	.

他们驶入夜色中。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn] [ə'gen]

At	dawn	they	will	bring	in	again
在	黎明	他们	将要	带来	在	再次

黎明时分，他们将再次进来。

[tuː; tə] ['wɪmɪn] ['nɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː]

To	women	knitting	on	the	quay
到	女性	针织	在	这	码头

致码头上织毛衣的妇女们

[huː] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [mæn] [ʌv; əv] [men] ;

Who	wait	for	him	,	their	man	of	men	;
WHO	等待	为了	他	,	他们的	男人	的	男人	;

他们等候着他，他们的人中之王；

[aɪ] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː]

I	stand	with	them	,	and	watch	the	sea
我	站立	和	他们	,	和	手表	这	海

我与他们站在一起，眺望大海。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [maɪn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

Which	may	have	taken	mine	from	me	.
哪个	可能	有	已采取	矿	从	我	.

这或许夺走了我的一切。

[dʒʌst] [soʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .

Just	so	the	long	days	come	and	go	.
只是	所以	这	长的	天	来	和	去	.

就这样，漫长的日子来了又走。

[ðə; ði] [naɪts] , [mɑː] - !

The	nights	,	ma	Doué	!
这	夜晚	,	玛	-	!

夜晚啊，我的杜埃！

[ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [koʊld] !

the	nights	are	cold	!
这	夜晚	是	寒冷的	!

夜晚很冷！

['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [ɪz] [æz; əz] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] ,

Our	Lady's	heart	is	as	frozen	snow	,
我们的	女士的	心	是	作为	冷冻	雪	,

圣母的心像冰雪一样。

[sɪns] [ðɪs] [wʌn] [sɪn] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] ;

Since	this	one	sin	I	have	not	told	;
自从	这	一	罪	我	有	不是	讲述	;

自从我犯下这一项罪过之后，我就再也没有说过了；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɔːr] [pər'hæps] [groʊ] [oʊld]

And	I	shall	die	or	perhaps	grow	old
和	我	将	死	或者	也许	生长	老的

我终将死去，或许会老去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] .

Before	he	comes	.
前	他	来	.

在他来之前。

[ðə; ði] ['fɔːrən] [ʃɪps]
The **foreign** **ships**
这 外国的 船舶

外国船只

[brɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [neɪm]
Bring **many** **a** **one** **of** **face** **and** **name**
带来 许多 一个 一 的 脸 和 姓名

带来许多面孔和名字

[æz; əz][streɪndʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər][lɪps] ,
As **strange** **as** **his** **,** **to** **buy** **your** **lips** **,**
作为 奇怪的 作为 他的 , 到 买 你的 嘴唇 ,

就像他一样奇怪，买你的嘴唇，

[ə; eɪ][goʊld] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['skɑːrlət] [ʃeɪm]
A **gold** **piece** **for** **a** **scarlet** **shame**
一个 金子 片 为了 一个 猩红 耻辱

一枚金币，换来一片猩红的耻辱

[laɪk] [maɪn] .
Like **mine** **.**
喜欢 矿 .

跟我的一样。

[bʌt; bət][maɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
But **mine** **was** **not** **the** **same** **.**
但 矿 曾是 不是 这 相同的 .

但我的情况却不一样。

[wʌn] [naɪt] [wʌz; wəz]['aʊərz] , [wʌn] [ʃɔːrt] [greɪ] [deɪ]
One **night** **was** **ours** **,** **one** **short** **grey** **day**
一 夜晚 曾是 我们的 , 一 短的 灰色的 天

一夜属于我们，一个短暂的灰暗日子

[ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [sɪn] , [ˌʌn'ʃraɪvd] , [ˌʌn'toʊld] .
Of **sudden** **sin** **,** **unshrived** **,** **untold** **.**
的 突然 罪 , 未洗礼的 , 不明 .

突如其来的罪孽，未经忏悔，无人知晓。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][ðə; ði] [wei]
He **found** **me** **,** **and** **I** **lost** **the** **way**
他 成立 我 , 和 我 丢失的 这 方式

他找到了我，而我却迷路了。

[tuː; tə]['pærədaɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
To **Paradise** **for** **him** **.**
到 天堂 为了 他 .

愿他升入天堂。

[aɪ][soʊld]
I **sold**
我 卖

我卖

[maɪ][soʊl][fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][goʊld] .
My **soul** **for** **love** **and** **not** **for** **gold** **.**
我的 灵魂 为了 爱 和 不是 为了 金子 .

我的灵魂只为爱，而非黄金。

[hiː; hi] [bɔːt] [maɪ][soʊl] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,
He **bought** **my** **soul** **,** **but** **even** **so** **,**
他 买 我的 灵魂 , 但 甚至 所以 ,

他买下了我的灵魂，但即便如此，

[maɪ] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ，

My	face	is	all	that	he	has	seen	,
我的	脸	是	全部	那	他	有	已见	，

他看到的只有我的脸。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [feɪs] [aɪ] [noʊ] ，

His	is	the	only	face	I	know	,
他的	是	这	仅有的	脸	我	知道	，

我只认识他的这张脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [tʃɜːrtʃ] ，[laɪk][ə; eɪ] [skriːn] ，

And	in	the	dark	church	,	like	a	screen	,
和	在	这	黑暗的	教会	，	喜欢	一个	屏幕	，

在昏暗的教堂里，就像一块屏风，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [gɑːd] [aʊt] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bɪ'twiːn] ；

It	shuts	God	out	;	it	comes	between	;
它	关闭	上帝	出去	；	它	来	之间	；

它把上帝拒之门外；它横亘在中间；

[waɪl] [ɪn][sʌm; səm] ['næroʊ] ['fɔːrən] [striːt]

While	in	some	narrow	foreign	street
尽管	在	一些	狭窄的	外国的	街道

在一条狭窄的外国街道上

[ɔːr] ['lɔɪtərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kiː] ，

Or	loitering	on	the	crowded	quay	,
或者	游荡	在	这	挤	码头	，

或者在拥挤的码头上闲逛，

[huː] [noʊz] [wʌt] ['ʌðər] [hiː; hi] [meɪ] [miːt]

Who	knows	what	others	he	may	meet
WHO	知道	什么	其他的	他	可能	见面

谁知道他还会遇到什么人呢?

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

To	turn	his	eyes	away	from	me	?
到	转动	他的	眼睛	离开	从	我	?

他竟然把目光从我身上移开?

['meni] [ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] !

Many	are	fair	to	such	as	he	!
许多	是	公平的	到	这样的	作为	他	!

很多人都像他一样公正!

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]

There	is	but	one	for	such	as	I
那里	是	但	一	为了	这样的	作为	我

只有一个适合我这样的人。

[tuː; tə] [lʌv] ，[tuː; tə] [heɪt] ，[tuː; tə] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ;

To	love	,	to	hate	,	to	hunger	for	;
到	爱	，	到	恨	，	到	饥饿	为了	；

爱，恨，渴望；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [pər'hæps] , [groʊ] [oʊld][ænd; ənd][daɪ] ,

I	shall	,	perhaps	,	grow	old	and	die	,
我	将	，	也许	，	生长	老的	和	死	，

我或许会变老，最终死去。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [tuː; tə] [spend] [ænd; ənd] [stɔːr] ，

With	one	short	day	to	spend	and	store	,
和	一	短的	天	到	花费	和	店铺	，

只有短短一天的时间去花费和储存，

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , [noʊ] [mɔːr] .

One	night	,	in	all	my	life	,	no	more	.
一	夜晚	,	在	全部	我的	生活	,	不	更多的	.

我一生中只有一夜，仅此而已。

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

Just	so	the	long	days	come	and	go	,
只是	所以	这	长的	天	来	和	去	,

就这样，漫长的日子来了又走。

[jet] [ðɪs] [wʌn][sɪn][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel]

Yet	this	one	sin	I	will	not	tell
然而	这	一	罪	我	将要	不是	告诉

然而，我不会讲述这一个罪过。

[ðoʊ] ['mɛriːz] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz]['froʊz(ə)n] [snoʊ]

Though	Mary's	heart	is	as	frozen	snow
尽管	玛丽的	心	是	作为	冷冻	雪

虽然玛丽的心像冰雪一样冰冷

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪts] [ɑːr; ər][koʊld][fɔːr; fər][wʌn] [wɔːmd] [tuː] [wel] .

And	all	nights	are	cold	for	one	warmed	too	well	.
和	全部	夜晚	是	寒冷的	为了	一	温暖	也	出色地	.

对于一个待在温暖环境中的人来说，每个夜晚都显得寒冷。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[mɑː] - !

ma	Doué	!
玛	-	!

ma Doué!

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [hel] !

the	nights	of	Hell	!
这	夜晚	的	地狱	!

地狱之夜!

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ]

THE	CHANGELING
这	换子

换子

[toʊl][noʊ] [bel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɪr] ['fɑːðər] , [dɪr] ['mʌðər] ,

Toll	no	bell	for	me	,	dear	Father	,	dear	Mother	,
收费	不	钟	为了	我	,	亲爱的	父亲	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的父亲，亲爱的母亲，请不要为我鸣钟。

[weɪst] [noʊ] [saɪz] ;

Waste	no	sighs	;
浪费	不	叹息	;

不要浪费叹息;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] ['sɪstər] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

There	are	my	sisters	,	there	is	my	little	brother
那里	是	我的	姐妹	,	那里	是	我的	小的	兄弟

那是我的姐妹们，那是我的弟弟

[huː] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['pærədaɪs] ,

Who	plays	in	the	place	called	Paradise	,
WHO	演出	在	这	地方	称为	天堂	,

谁在名为天堂的地方演出?

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər]['evər] ;

Your	**children**	**all**	**,**	**your**	**children**	**for**	**ever**	**;**
你的	孩子们	全部	,	你的	孩子们	为了	曾经	;

你的所有孩子，你永远的孩子;

[bʌt; bət][aɪ] , [soʊ][waɪld] ,

But	**I**	**,**	**so**	**wild**	**,**
但	我	,	所以	荒野	,

但我，如此狂野，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农夫的新娘(The farmer's bride)
第2/3页

[jʊr; jər] [dɪs'greɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [braʊn] [feɪs] , [wʌz; wəz]['nevər] ,
Your **disgrace** **,** **with** **the** **queer** **brown** **face** **,** **was** **never** **,**
你的 耻辱 , 和 这 酷儿 棕色的 脸 , 曾是 绝不 ,

你那张怪异的棕色脸庞，你的耻辱从来都不是.....

['nevər] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][hæf][jʊr; jər][tʃaɪld] !
Never **,** **I** **know** **,** **but** **half** **your** **child** **!**
绝不 , 我 知道 , 但 一半 你的 孩子 !

我知道这永远不会发生，但你孩子的一半!

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [pleɪ] , [ɔ:l] [deɪ] , [læst] ['sʌmər] ,
In **the** **garden** **at** **play** **,** **all** **day** **,** **last** **summer** **,**
在 这 花园 在 玩 , 全部 天 , 最后的 夏天 ,

去年夏天，我在花园里玩了一整天。

[fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [hɜ:rd]
Far **and** **away** **I** **heard**
远的 和 离开 我 听到

我远远地听到了

[ðə; ði] [swi:t] “ [twi:t] - [twi:t] ” [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] [nu:] - ['kʌmər] ,
The **sweet** **“** **tweet** **-** **tweet** **”** **of** **a** **strange** **new** **-** **comer** **,**
这 甜的 “ 鸣叫 - 鸣叫 ” 的 一个 奇怪的 新的 - 角 ,

陌生新来者发出甜美的“啾啾”声

[ðə; ði] ['dɪrɪst] , ['klɪrɪst] [kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
The **dearest** **,** **clearest** **call** **of** **a** **bird** **.**
这 亲爱的 , 最清晰 称呼 的 一个 鸟 .

鸟儿最甜美、最清澈的鸣叫。

[ˌaɪ 'ti:] [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [di:p] [gri:n] ['hɑ:loʊ] ,
It **lived** **down** **there** **in** **the** **deep** **green** **hollow** **,**
它 居住地 向下 那里 在 这 深的 绿色的 空洞的 ,

它就住在那片幽深的绿色山谷里。

[maɪ] [oʊn] [oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [seɪ]
My **own** **old** **home** **,** **and** **the** **fairies** **say**
我的 自己的 老的 家 , 和 这 仙女 说

我自己的老家，还有仙女们说

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,
The **word** **of** **a** **bird** **is** **a** **thing** **to** **follow** **,**
这 单词 的 一个 鸟 是 一个 事物 到 跟随 ,

鸟儿的话语值得信赖。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .
So **I** **was** **away** **a** **night** **and** **a** **day** **.**
所以 我 曾是 离开 一个 夜晚 和 一个 天 .

所以我离开了一天一夜。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [tu:] , [baɪ][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər] ,
One **evening** **,** **too** **,** **by** **the** **nursery** **fire** **,**
一 晚上 , 也 , 经过 这 苗圃 火 ,

一天晚上，在育婴室的炉火旁，

[wiː; wi] ['snʌgəld] [kloʊz][ænd; ənd][sæt][raʊnd][soʊ] [stɪl] ,

We	snuggled	close	and	sat	round	so	still	,
我们	依偎着	关闭	和	卫星	圆形的	所以	仍然	,

我们依偎在一起，静静地坐着，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['haɪər] ,

When	suddenly	as	the	wind	blew	higher	,
什么时候	突然	作为	这	风	吹	更高	,

突然间，风越刮越大，

['sʌmθɪŋ] [skrætʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

Something	scratched	on	the	window	-	sill	.
某物	刮痕	在	这	窗户	-	窗台	.

窗台上有划痕。

[ə; eɪ] [pɪntʃt] [braʊn] [feɪs] [piəd] [ɪn] — [aɪ] ['ʃɪvəd] ;

A	pinched	brown	face	peered	in	—	I	shivered	;
一个	捏	棕色的	脸	窥视	在	—	我	瑟瑟发抖	;

一张皱巴巴的棕色脸探了进来——我打了个寒颤；

[noʊ][wʌn] ['lisnd] [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ;

No	one	listened	or	seemed	to	see	;
不	一	听着	或者	似乎	到	看	;

没有人听，也没有人看见；

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ,

The	arms	of	it	waved	and	the	wings	of	it	quivered	,
这	武器	的	它	挥手	和	这	翅膀	的	它	颤抖	,

它的手臂挥动着，它的翅膀颤抖着。

['wuː] — [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Whoo	—	I	knew	it	had	come	for	me	;
哇哦	—	我	知道	它	有	来	为了	我	;

呜——我知道它是来找我的；

[sʌm; səm][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] !

Some	are	as	bad	as	bad	can	be	!
一些	是	作为	坏的	作为	坏的	能	是	!

有些简直坏到极致！

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

All	night	long	they	danced	in	the	rain	,
全部	夜晚	长的	他们	跳舞	在	这	雨	,

他们整夜都在雨中跳舞，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [tʃeɪn] ,

Round	and	round	in	a	dripping	chain	,
圆形的	和	圆形的	在	一个	滴落	链	,

一圈又一圈，像滴水的链条，

[θruː] [ðer; ðər][kæps][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,

Threw	their	caps	at	the	window	-	pane	,
扔	他们的	帽子	在	这	窗户	-	窗格	,

他们把帽子扔向窗玻璃，

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃaʊt]

Tried	to	make	me	scream	and	shout
尝试	到	制作	我	尖叫	和	喊

试图让我尖叫和喊叫

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [ɔːl] [ə'baʊt] :

And	fling	the	bedclothes	all	about	:
和	一扔	这	床上用品	全部	关于	:

然后把被子扔得到处都是：

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] [ðæt] [naɪt] ,

I	meant	to	stay	in	bed	that	night	,
我	意思是	到	停留	在	床	那	夜晚	,

我本打算那天晚上待在床上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [laɪt]

And	if	only	you	had	left	a	light
和	如果	仅有的	你	有	左边	一个	光

如果你当时留下一盏灯就好了

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

They	would	never	have	got	me	out	.
他们	会	绝不	有	得到	我	出去	.

他们根本不可能救我出去。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] , [juː; jʊ] [siː] ,

Sometimes	I	wouldn't	speak	,	you	see	,
有时	我	不会	说话	,	你	看	,

有时候我甚至不会说话，你知道吗?

[ɔːr] ['ænsər] [wen] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Or	answer	when	you	spoke	to	me	,
或者	回答	什么时候	你	辐	到	我	,

或者回答你当时跟我说话的内容，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [stɪl] [dʌsks] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Because	in	the	long	,	still	dusks	of	Spring
因为	在	这	长的	,	仍然	黄昏	的	春天

因为在春天漫长而静谧的黄昏中

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['wɪspərɪŋ] ;

You	can	hear	the	whole	world	whispering	;
你	能	听到	这	所有的	世界	耳语	;

你能听到全世界都在低语;

[ðə; ði] [ʃaɪ] [griːn] ['graːsiz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ,

The	shy	green	grasses	making	love	,
这	害羞的	绿色的	草	制作	爱	,

羞涩的绿草在交欢，

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [groʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪr] , [greɪ] [dʌv] ,

The	feathers	grow	on	the	dear	,	grey	dove	,
这	羽毛	生长	在	这	亲爱的	,	灰色的	鸽子	,

羽毛长在亲爱的灰鸽身上，

[ðə; ði] ['taɪni] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redˌstɑːrt] [biːt] ,

The	tiny	heart	of	the	redstart	beat	,
这	微小的	心	的	这	红尾鸲	打	,

红尾鸲的心脏微微跳动，

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [fiːt] ,

The	patter	of	the	squirrel's	feet	,
这	语调	的	这	松鼠的	脚	,

松鼠脚步的轻快声

[ðə; ði] ['peblz] ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [striːmz] ,

The	pebbles	pushing	in	the	silver	streams	,
这	鹅卵石	推动	在	这	银	溪流	,

银色溪流中冲刷的鹅卵石，

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [driːmz] ,

The	rushes	talking	in	their	dreams	,
这	冲刺	说	在	他们的	梦境	,

梦中的芦苇丛在说话，

[ðə; ði] [swɪʃ] - [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [blæk] [wɪŋz] ,
The swish - swish of the bat's black wings ,
这 嗖嗖 - 嗖嗖 的 这 蝙蝠的 黑色的 翅膀 ,

蝙蝠黑色翅膀的沙沙声，

[ðə; ði][waɪld] - [wʊd] - [swiːt] [tɪŋ] - [tiŋz] ,
The wild - wood bluebell's sweet ting - tings ,
这 荒野 - 木头 - 甜的 ting - 事物 ,

野蓝铃花甜美的叮叮声，

['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪr] ,
Humming and hammering at your ear ,
哼唱 和 锤击 在 你的 耳朵 ,

嗡嗡作响，敲击着你的耳朵，

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [hɪr]
Everything there is to hear
一切 那里 是 到 听到

所有的一切都值得一听

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [θɪŋz] ,
In the heart of hidden things ,
在 这 心 的 隐 事物 ,

在隐秘事物的核心，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['nɜːrsəri]['raɪət] ,
But not in the midst of the nursery riot ,
但 不是 在 这 中间 的 这 苗圃 暴动 ,

但不是在托儿所暴动期间，

[ðæts] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət]
That's why I wanted to be quiet
那就是 为什么 我 通缉 到 是 安静的

这就是我想要保持安静的原因。

['kudnt] [duː][maɪ][sʌmz] , [ɔːr] [sɪŋ] ,
Couldn't do my sums , or sing ,
不能 做 我的 总和 , 或者 唱歌 ,

不会算数，也不会唱歌

[ɔːr]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
Or settle down to anything .
或者 定居 向下 到 任何事物 .

或者安定下来做任何事。

[ænd; ənd] [wen] , [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][sent] [ˌʌp'sterz]
And when , for that , I was sent upstairs
和 什么时候 , 为了 那 , 我 曾是 发送 楼上

因此，我被送上了楼。

[aɪ][dɪd] [niːl] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] ;
I did kneel down to say my prayers ;
我 做过 下跪 向下 到 说 我的 祈祷 ;

我跪下来祈祷了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɪts][ɑːn][jʊr; jər] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl]
But the King who sits on your high church steeple
但 这 国王 WHO 坐着 在 你的 高的 教会 尖顶

但坐在你高耸教堂尖顶上的国王

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['feri] ['piːp(ə)l] !
Has nothing to do with us fairy people !
有 没有什么 到 做 和 我们 仙女 人们 !

这跟我们这些仙子一点关系都没有！

- [taɪmz] [aɪ] [pliːzd] [juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] , [dɪr] ['mʌðər] ,
' **Times I pleased you , dear Father , dear Mother ,**
- 《时代周刊》 我 高兴 你 ，亲爱的 父亲 ，亲爱的 母亲 ，

“我曾多少次让你们高兴，亲爱的父亲，亲爱的母亲，

['lɜːrnɪd] [ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Learned all my lessons and liked to play ,
学习 全部 我的 课程 和 喜欢 到 玩 ，

我学会了所有的课程，而且喜欢玩耍。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] ['brʌðər]
And dearly I loved the little pale brother
和 亲爱的 我 喜爱 这 小的 苍白 兄弟

我深爱着那个苍白的小弟弟

[huːm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɜːrd][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [ə'weɪ] .
Whom some other bird must have called away .
谁 一些 其他 鸟 必须 有 称为 离开 .

一定是其他鸟儿把它叫走了。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
Why did They bring me here to make me
为什么 做过 他们 带来 我 这里 到 制作 我

他们为什么要把我带到这里来让我.....

[nɑːt][kwaɪt][bæd][ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt] [gʊd] ,
Not quite bad and not quite good ,
不是 相当 坏的 和 不是 相当 好的 ，

不算太差，也不算太好。

[waɪ] , [ən'les] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] , [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ɪn] [spaɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]
Why , unless They're wicked , do They want , in spite , to take me
为什么 ， 除非 它们是 邪恶 ， 做 他们 想 ， 在 尽管如此 ， 到 拿 我

除非他们心怀恶意，否则他们为何要无缘无故地带走我?

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][wet] , [waɪld] [wʊd] ?
Back to their wet , wild wood ?
后退 到 他们的 湿的 ， 荒野 木头 ?

回到他们那片潮湿、荒芜的森林里去?

[naʊ] , ['evri] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Now , every night I shall see the windows shining ,
现在 ， 每一个 夜晚 我 将 看 这 视窗 灼灼 ，

现在，每晚我都能看到窗户闪闪发光。

[ðə; ði][goʊld][læmps] [gloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪɝz] [red] [gliːm] ,
The gold lamp's glow , and the fire's red gleam ,
这 金子 灯的 辉光 ， 和 这 火灾的 红色的 闪耀 ，

金灯的光芒，以及火焰的红光，

[waɪl] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ju: 'es][ɑːr; ər]['twaɪnɪŋ] [twɪgz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es][ɑːr; ər]
While the best of us are twining twigs and the rest of us are
尽管 这 最好的 的 我们 是 缠绕 树枝 和 这 休息 的 我们 是
['waɪnɪŋ]
whining
抱怨

当我们中最优秀的人在编织树枝，而我们其他人却在抱怨时

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði] [striːm] .
In the hollow by the stream .
在 这 空洞的 经过 这 溪流 .

在溪流旁的洼地里。

[blæk] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][woʊld] ;
Black **and** **chill** **are** **Their** **nights** **on** **the** **wold** **;**
黑色的 和 寒意 是 他们的 夜晚 在 这 沃尔德 ;

他们在荒野上的夜晚是漆黑而寒冷的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːl] [noʊ][peɪn] :
And **They** **live** **so** **long** **and** **They** **feel** **no** **pain** **:**
和 他们 居住 所以 长的 和 他们 感觉 不 疼痛 :

他们寿命很长，而且感觉不到痛苦:

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] , [bʌt; bət]['nevər] [groʊ] [oʊld] ,
I **shall** **grow** **up** **,** **but** **never** **grow** **old** **,**
我 将 生长 向上 , 但 绝不 生长 老的 ,

我会长大，但永远不会变老。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz][biː; bi]['veri][koʊld] ,
I **shall** **always** **,** **always** **be** **very** **cold** **,**
我 将 总是 , 总是 是 非常 寒冷的 ,

我将永远，永远都感到寒冷。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !
I **shall** **never** **come** **back** **again** **!**
我 将 绝不 来 后退 再次 !

我再也不会回来了!

[ken]
KEN
肯

肯

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][oʊld][ænd; ənd]['veri] [stiːp] ,
The **town** **is** **old** **and** **very** **steep** **,**
这 镇 是 老的 和 非常 陡 ,

这座小镇历史悠久，地势非常陡峭。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [ænd; ənd] [greɪ] ['taʊərz] ,
A **place** **of** **bells** **and** **cloisters** **and** **grey** **towers** **,**
一个 地方 的 铃铛 和 修道院 和 灰色的 塔楼 ,

一个拥有钟声、回廊和灰色塔楼的地方，

[ænd; ənd] [blæk] [klæd]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] —
And **black** **clad** **people** **walking** **in** **their** **sleep** **—**
和 黑色的 覆膜 人们 步行 在 他们的 睡觉 —

还有身穿黑衣的人在梦游——

[ə; eɪ] [nʌn] , [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['teɪkɪŋ] ['flaʊərz]
A **nun** **,** **a** **priest** **,** **a** **woman** **taking** **flowers**
一个 尼姑 , 一个 牧师 , 一个 女士 采取 花朵

一位修女，一位神父，一位采花的女子

[tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [greɪv] ; [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end]
To **her** **new** **grave** **;** **and** **watched** **from** **end** **to** **end**
到 她 新的 严重 ; 和 观看 从 结尾 到 结尾

到她的新坟墓；从头到尾都被人注视着

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [ə'bʌv] , [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊərz] :
By **the** **great** **Church** **above** **,** **through** **the** **still** **hours** **:**
经过 这 伟大的 教会 多于 , 通过 这 仍然 小时 :

藉着上方伟大的教堂，在寂静的时刻:

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːrk]
But **in** **the** **morning** **and** **the** **early** **dark**
但 在 这 早晨 和 这 早期的 黑暗的

但在清晨和初夜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪk] [tuː; tə][dɑːrt][frʌm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd][kɔːl]

The	children	wake	to	dart	from	doors	and	call
这	孩子们	唤醒	到	镖	从	门	和	称呼

孩子们醒来后，从门口冲出来，大声喊叫。

[daʊn] [ðə; ði][waɪd] , ['krʊkɪd] [striːt] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði][bend] ,

Down	the	wide	,	crooked	street	,	where	,	at	the	bend	,
向下	这	宽的	,	歪	街道	,	在哪里	,	在	这	弯曲	,

沿着宽阔弯曲的街道，在拐弯处，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [klaimz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,

Before	it	climbs	up	to	the	park	,
前	它	攀登	向上	到	这	公园	,

在它爬上公园之前，

['kɛnz] [ɪz][ðə; ði] ['geɪbld] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɔːl] .

Ken's	is	the	gabled	house	facing	the	Castle	wall	.
肯的	是	这	山墙	房子	面向	这	城堡	墙	.

肯的房子是一座面向城堡城墙的山墙式房屋。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]

When	first	I	came	upon	him	there
什么时候	第一的	我	来了	之上	他	那里

我第一次在那里见到他时

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [lɪt] [ster] ,

Suddenly	,	on	the	half	-	lit	stair	,
突然	,	在	这	一半	-	点燃	楼梯	,

突然，在光线昏暗的楼梯上，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['hɑːrdli] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs]

I	think	I	hardly	found	a	trace
我	思考	我	几乎	成立	一个	痕迹

我觉得我几乎没找到任何踪迹。

[ʌv; əv] ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs]

Of	likeness	to	a	human	face
的	相似	到	一个	人类	脸

像人脸

[ɪn][hɪz; ɪz] .

In	his	.
在	他的	.

在他的。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ðen]

And	I	said	then
和	我	说	然后

我当时说

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [gɑːd] [meɪd] [men] ,

If	in	His	image	God	made	men	,
如果	在	他的	图像	上帝	制成	男人	,

如果上帝按照自己的形象创造了人，

[sʌm; səm] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [pʊr] [ken] —

Some	other	must	have	made	poor	Ken	—
一些	其他	必须	有	制成	贫穷的	肯	—

一定是其他人害死了可怜的肯——

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ]

But	for	his	eyes	which	looked	at	you
但	为了	他的	眼睛	哪个	看起来	在	你

但因为他那双凝视着你的眼睛

[æz; əz] [tuː] [red] , ['wuːndɪd] [stɑːrz] [maɪt] [duː] .

As	two	red	,	wounded	stars	might	do	.
作为	二	红色的	,	受伤	明星	可能	做	.

就像两颗受伤的红色星星那样。

[hiː; hi] ['skersli] [spoʊk] , [juː; jʊ] ['skersli] [hɜːrd] ,

He	scarcely	spoke	,	you	scarcely	heard	,
他	几乎	辐	,	你	几乎	听到	,

他几乎不说话，你也几乎听不见。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːrz]

His	voice	broke	off	in	little	jars
他的	嗓音	打破	离开	在	小的	罐子

他的声音断断续续地像小罐子一样。

[tuː; tə] [terz] ['sʌmtaɪmz] .

To	tears	sometimes	.
到	眼泪	有时	.

有时甚至会流泪。

[æn; ən] [ʌn'kuːθ] [bɜːrd]

An	uncouth	bird
一个	粗野	鸟

一只粗鲁的鸟

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [hiː; hi] ['plaʊd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

He	seemed	as	he	ploughed	up	the	street	,
他	似乎	作为	他	耕作	向上	这	街道	,

他似乎正沿着街道横冲直撞，

['groʊpɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [nɑː] , [haɪ] - ['lɪftɪd] [fiːt]

Groping	,	with	knarred	,	high	-	lifted	feet
摸索	,	和	叙述者	,	高的	-	抬起	脚

摸索着，脚掌高高抬起，布满老茧。

[ænd; ənd] [ɑːrmz] [θrʌst] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biːt]

And	arms	thrust	out	as	if	to	beat
和	武器	推力	出去	作为	如果	到	打

双臂伸出，仿佛要击打

['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv] [baːz] .

Always	against	a	threat	of	bars	.
总是	反对	一个	威胁	的	酒吧	.

始终反对酒吧的威胁。

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [nɑːt] [ðɛəd] [biː; bi]

And	oftener	than	not	there'd	be
和	更频繁	比	不是	那里	是

而且通常情况下，会.....

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʒʌst] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [niː]

A	child	just	higher	than	his	knee
一个	孩子	只是	更高	比	他的	膝盖

孩子比他膝盖高一点

[trɔtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Trotting	beside	him	.
小跑	旁	他	.

他小跑着跟在他旁边。

[θruː] [hɪz; ɪz] [dɪm]

Through	his	dim
通过	他的	暗淡

透过他昏暗的光线

[lɔːŋ] ['twaɪlaɪt] [ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ʃoʊn] [klɪr] ,
Long twilight this , at least , shone clear ,
长的 暮 这 , 在 至少 , 闪耀 清除 ,

漫长的黄昏中，至少这里闪耀着清晰的光芒。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,
That all the children and the deer ,
那 全部 这 孩子们 和 这 鹿 ,

那些孩子和鹿，

[huːm] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː]
Whom every day he went to see
谁 每一个 天 他 去 到 看

他每天都去看望他。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Out in the park , belonged to him .
出去 在 这 公园 , 属于 到 他 .

公园里的一切都属于他。

“ [gɑːd][help][ðə; ði][foʊk] [ðæt] [nekst][hɪm; ɪm][sɪts]
“ God help the folk that next him sits
“ 上帝 帮助 这 民间 那 下一个 他 坐着

“上帝保佑坐在他旁边的人。”

[hiː; hi] ['fɪdʒɪts] [soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] [wɪts] .
He fidgets so , with his poor wits .
他 小动作 所以 , 和 他的 贫穷的 智慧 .

他坐立不安，真是愚钝啊。

” [ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪts]
” The neighbours said on Sunday nights
” 这 邻居 说 在 星期日 夜晚

邻居们在周日晚上说

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] “ [siː] [ðə; ði] [laɪts] !
When he would go to Church to “ see the lights !
什么时候 他 会 去 到 教会 到 “ 看 这 灯 !

当他去教堂”看灯光！”

” [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪks]
” Although for these he used to fix
” 虽然 为了 这些 他 用过的 到 使固定

“虽然他过去常常修理这些东西。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['kruːsəfɪks]
His eyes upon a crucifix
他的 眼睛 之上 一个 十字架

他的目光落在十字架上

[ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , ['sterɪŋ] [ɑːn]
In a dark corner , staring on
在 一个 黑暗的 角落 , 凝视 在

在黑暗的角落里，凝视着

[tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] [gɔːn] .
Till everybody else had gone .
直到 大家 别的 有 已消失 .

直到其他人都离开后。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][fɪts] ,
And sometimes , in his evil fits ,
和 有时 , 在 他的 邪恶的 适合 ,

有时，在他邪恶发作的时候，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] —

You	could	not	move	him	from	his	chair	—
你	可以	不是	移动	他	从	他的	椅子	—

你根本无法把他从椅子上挪开——

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

You	did	not	look	at	him	as	he	sat	there	,
你	做过	不是	看	在	他	作为	他	卫星	那里	,

他坐在那里的时候，你没有看他一眼。

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['roʊzəri][tuː; tə]['bɪts] .

Biting	his	rosary	to	bits	.
咬	他的	念珠	到	比特	.

他把念珠咬得粉碎。

[waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraɪst] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ]

While	pointing	to	the	Christ	he	tried	to	say
尽管	指向	到	这	基督	他	尝试	到	说

他指着基督，试图说

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

“	Take	it	away	.
“	拿	它	离开	.

“把它拿走。”

” ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] :

”	Nothing	was	dead	:
”	没有什么	曾是	死的	:

”没有任何东西死去：”

[hiː; hi] [sed] “ [ə; eɪ][bɜːrd] ” [ɪf] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['broʊkən] [wɪŋ] ,

He	said	“	a	bird	”	if	he	picked	up	a	broken	wing	,
他	说	“	一个	鸟	”	如果	他	挑选	向上	一个	破碎的	翼	,

他说，如果他捡起一只断翅的鸟，那就是”一只鸟”。

[ə; eɪ] ['perɪʃt] [liːf] [ɔːr]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ]

A	perished	leaf	or	any	such	thing
一个	遇难	叶子	或者	任何	这样的	事物

枯萎的叶子或类似的东西

[wʌz; wəz][dʒʌst] “ [ə; eɪ][roʊz] ” ; [ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [sed]

Was	just	“	a	rose	”	;	and	once	when	I	had	said
曾是	只是	“	一个	玫瑰	”	;	和	一次	什么时候	我	有	说

只不过是”一朵玫瑰”；有一次我说过

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][stænd][ænd; ənd] [nɑːk] [ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ,

He	must	not	stand	and	knock	there	any	more	,
他	必须	不是	站立	和	敲	那里	任何	更多的	,

他不能再站在那里敲门了。

[hiː; hi][left][ə; eɪ][twɪg][ɑːn][ðə; ðɪ][mæt][ˌaʊt'saɪd][maɪ] [dɔːr] .

He	left	a	twig	on	the	mat	outside	my	door	.
他	左边	一个	枝条	在	这	垫	外部	我的	门	.

他把一根树枝放在我家门外的垫子上。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

Not	long	ago
不是	长的	前

不久前

[ðə; ðɪ][læst] [θrʌʃ] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

The	last	thrush	stiffened	in	the	snow	,
这	最后的	画眉	僵硬	在	这	雪	,

最后一只画眉鸟僵立在雪地里。

[waɪl] [blæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌlən] [skaɪ]

While	black	against	a	sullen	sky
尽管	黑色的	反对	一个	忧郁	天空

在阴沉的天空映衬下，一片漆黑。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [paɪnz] [stʊd] [baɪ] .

The	sighing	pines	stood	by	.
这	叹息	松树	站立	经过	.

松树叹息着伫立在一旁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [left] ['aʊər; ɑːr] ['rætld] [peɪn]

But	now	the	wind	has	left	our	rattled	pane
但	现在	这	风	有	左边	我们的	摇晃	窗格

但现在风已经离开了我们嘎嘎作响的窗户。

[tuː; tə] ['flʌtər] [ðə; ði] [hedʒ] - ['spæroʊz] [wɪŋ] ,

To	flutter	the	hedge	-	sparrow's	wing	,
到	扑	这	对冲	-	麻雀的	翼	,

拍打篱雀的翅膀，

[ðə; ði] [bɜːtʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər] [red] [ə'gen]

The	birches	in	the	wood	are	red	again
这	白桦树	在	这	木头	是	红色的	再次

林中的白桦树又变红了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ]

And	only	yesterday
和	仅有的	昨天

就在昨天

[ðə; ði] [lɑːks] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [sɪŋ]

The	larks	went	up	a	little	way	to	sing
这	云雀	去	向上	一个	小的	方式	到	唱歌

云雀飞到不远处歌唱

[wʌt] ['lʌvəz] [seɪ]

What	lovers	say
什么	恋人	说

恋人们说

[huː] ['lɔɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Who	loiter	in	the	lanes	to	-	day	;
WHO	游荡	在	这	车道	到	-	天	;

今天在巷子里闲逛的人有哪些?

[ðə; ði] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [meɪ]

The	buds	begin	to	talk	of	May
这	花蕾	开始	到	讲话	的	可能

花蕾开始诉说五月的故事。

[wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [rʊks] [ɑːn] ['sɪti] [triːz] ,

With	learned	rooks	on	city	trees	,
和	学习	车	在	城市	树木	,

城市树上栖息着博学的乌鸦，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd] [pliːz]

And	if	God	please
和	如果	上帝	请

如果上帝保佑

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz]

With	all	of	these
和	全部	的	这些

所有这些

[wiː; wi] [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [siː] [əˈnʌðər] [sprɪŋ] .

We	too	,	shall	see	another	Spring	.
我们	也	,	将	看	其他	春天	.

我们也将迎来另一个春天。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [red] [brɪk] [bɑːrn][əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl]

But	in	that	red	brick	barn	upon	the	hill
但	在	那	红色的	砖	谷仓	之上	这	爬坡道

但在山坡上的那座红砖谷仓里

[aɪ] [ˈwʌndər] — [kæn; kən][wʌn] [oʊn] [ðə; ði] [dɪr] ,

I	wonder	—	can	one	own	the	deer	,
我	想知道	—	能	一	自己的	这	鹿	,

我想知道——人可以拥有鹿吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [wʌn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [stɪl]

And	does	one	walk	with	children	still
和	做	一	走	和	孩子们	仍然

还有人带着孩子散步吗?

[æz; əz][wʌn][dɪd] [hɪr] —

As	one	did	here	—
作为	一	做过	这里	—

就像这里有人做的那样——

[duː][ˈroʊziz] [groʊ]

Do	roses	grow
做	玫瑰	生长

玫瑰会生长吗?

[bɪˈniːθ] [ðoʊz] [ˈtwenti] [ˈwɪndoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] —

Beneath	those	twenty	windows	in	a	row	—
下面	那些	二十	视窗	在	一个	排	—

在那一排二十扇窗户下面——

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [naɪt]

And	if	some	night
和	如果	一些	夜晚

如果某个夜晚

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˈeni] [laɪt]

When	you	have	not	seen	any	light
什么时候	你	有	不是	已见	任何	光

当你从未见过任何光芒的时候

[ðeɪ] [ˈkænɑːt] [muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃer]

They	cannot	move	you	from	your	chair
他们	不能	移动	你	从	你的	椅子

他们无法将你从椅子上移开。

[wʌt] [ˈhæpənz] [ðer; ðər] ?

What	happens	there	?
什么	发生	那里	?

那里会发生什么?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [tʊk]

So	,	when	they	took
所以	,	什么时候	他们	采取

所以，当他们拿走

[ken] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʊk]

Ken	to	that	place	,	I	did	not	look
肯	到	那	地方	,	我	做过	不是	看

肯去了那个地方，我没有看

['æftər] [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ˌem 'iː]

After	he	called	and	turned	on	me
后	他	称为	和	转向	在	我

他打电话过来之后就翻脸不认人了

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

His	eyes	.
他的	眼睛	.

他的眼睛。

[ðiːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] —

These	I	shall	see	—
这些	我	将	看	—

我将亲眼目睹这些——

- [kwɑː] [bɔːn] ['daɪər]

À	QUOI	BON	DIRE
-	quoi	邦	糟糕

À QUOI BON DIRE

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [sed]

Seventeen	years	ago	you	said
十七	年	前	你	说

十七年前你说过

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [gʊd] - [baɪ] ;

Something	that	sounded	like	Good	-	bye	;
某物	那	听起来	喜欢	好的	-	再见	;

听起来像是"再见"的话;

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ded] ,

And	everybody	thinks	that	you	are	dead	,
和	大家	思考	那	你	是	死的	,

大家都以为你死了,

[bʌt; bət] [aɪ] .

But	I	.
但	我	.

但我。

[soʊ] [aɪ] , [æz; əz] [aɪ] [groʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [koʊld]

So	I	,	as	I	grow	stiff	and	cold
所以	我	,	作为	我	生长	僵硬的	和	寒冷的

于是，我渐渐变得僵硬寒冷

[tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː] ;

To	this	and	that	say	Good	-	bye	too	;
到	这	和	那	说	好的	-	再见	也	;

也向这、向那说再见吧;

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld]

And	everybody	sees	that	I	am	old
和	大家	看到	那	我	是	老的

大家都看得出来我老了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] .

But	you	.
但	你	.

但是你。

[ænd; ənd][wʌn][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [leɪn]

And	one	fine	morning	in	a	sunny	lane
和	一	美好的	早晨	在	一个	阳光明媚	车道

在一个阳光明媚的早晨，在一条小路上

[sʌm; səm] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [wɪl] [miːt] [ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] [swer]

Some	boy	and	girl	will	meet	and	kiss	and	swear
一些	男生	和	女孩	将要	见面	和	吻	和	发誓

有些男孩和女孩会相遇、接吻并发誓

[ðæt] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [lʌv] [ðer; ðər] [wei] [ə'gen]

That	nobody	can	love	their	way	again
那	无人	能	爱	他们的	方式	再次

没有人能再以自己的方式去爱了

[waɪl] ['oʊvər][ðer; ðər]

While	over	there
尽管	超过	那里

在那边

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [smaɪld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tɔːst] [jʊr; jər] [her] .

You	will	have	smiled	,	I	shall	have	tossed	your	hair	.
你	将要	有	微笑	,	我	将	有	抛掷	你的	头发	.

你会微笑，我会甩甩你的头发。

[ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs]

THE	QUIET	HOUSE
这	安静的	房子

寂静之屋

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [oʊld] [nɜːrs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	we	were	children	old	Nurse	used	to	say	,
什么时候	我们	是	孩子们	老的	护士	用过的	到	说	,

我们小时候，老护士常说：

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] ['ɔːkʃn] [ɔːr][ə; eɪ] [fer]

The	house	was	like	an	auction	or	a	fair
这	房子	曾是	喜欢	一个	拍卖	或者	一个	公平的

那房子就像个拍卖会或集市。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][bed] .

Until	the	lot	of	us	were	safe	in	bed	.
直到	这	很多	的	我们	是	安全的	在	床	.

直到我们所有人都安全入睡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]

It	has	been	quiet	as	the	country	-	side
它	有	到过	安静的	作为	这	国家	-	边

乡村一直很安静。

[sɪns] [ted] [ænd; ənd]['dʒeɪni][ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] [daɪd]

Since	Ted	and	Janey	and	then	Mother	died
自从	泰德	和	珍妮	和	然后	母亲	死亡

自从泰德、珍妮和母亲去世后.....

[ænd; ənd][tɑːm] [krɔːst] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][sent] [ə'weɪ] .

And	Tom	crossed	Father	and	was	sent	away	.
和	汤姆	交叉	父亲	和	曾是	发送	离开	.

汤姆得罪了父亲，被赶走了。

['æftər][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

After	the	lawsuit	he	could	not	hold	up	his	head	,
后	这	诉讼	他	可以	不是	抓住	向上	他的	头	,

官司之后，他都抬不起头了。

[pʊr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker]
Poor Father , and he does not care
贫穷的 父亲 , 和 他 做 不是 关心

可怜的父亲，他毫不在乎

[fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [hɪr] , [ɔːr][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .
For people here , or to go anywhere .
为了 人们 这里 , 或者 到 去 任何地方 .

对于这里的人来说，或者去任何地方的人。

[tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tuː; tə]['ænts, 'ɔnts][fɔːr; fər] [ðæt] [wiːk] - [end]
To get away to Aunt's for that week - end
到 得到 离开 到 姑姑的 为了 那 星期 - 结尾

周末去姑妈家玩

[wʌz; wəz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ; ([sɪns] [ðen] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
Was hard enough ; (since then , a year ago ,
曾是 难的 足够的 ; (自从 然后 , 一个 年 前 ,

已经够难了；（从那时起，一年前，

[hiː; hi] ['skersli] [lets] [ˌem 'iː][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] —)
He scarcely lets me slip out of his sight —)
他 几乎 让我们 我 滑 出去 的 他的 视线 —)

他几乎寸步不离地跟着我——）

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ] ['kʌzənz] [frend] ,
At first I did not like my cousin's friend ,
在 第一的 我 做过 不是 喜欢 我的 表亲 朋友 ,

起初我并不喜欢我表哥的朋友，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] :
I did not think I should remember him :
我 做过 不是 思考 我 应该 记住 他 :

我没想到我竟然会记得他:

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɔːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['groʊɪŋ] [dɪm]
His voice has gone , his face is growing dim
他的 嗓音 有 已消失 , 他的 脸 是 生长 暗淡

他的声音消失了，他的脸色也渐渐模糊了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [naʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
And if I like him now I do not know .
和 如果 我 喜欢 他 现在 我 做 不是 知道 .

我现在是否喜欢他，我自己也不知道。

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [smaɪld] —
He frightened me before he smiled —
他 害怕 我 前 他 微笑 —

他微笑之前吓了我一跳——

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] —
He did not ask me if he might —
他 做过 不是 问 我 如果 他 可能 —

他没有问我他是否会——

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wʌn] ['sʌndeɪ] [naɪt] ,
He said that he would come one Sunday night ,
他 说 那 他 会 来 一 星期日 夜晚 ,

他说他会在某个星期天晚上过来，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
He spoke to me as if I were a child .
他 辐 到 我 作为 如果 我 是 一个 孩子 .

他跟我说话就像在跟小孩说话一样。

[noʊ] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ] ;

No	**year**	**has**	**been**	**like**	**this**	**that**	**has**	**just**	**gone**	**by**	**;**
不	年	有	到过	喜欢	这	那	有	只是	已消失	经过	;

过去这一年与以往任何一年都截然不同;

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌt] [ˈfɑːðər] [sez] [ɪz] [truː] ,

It	**may**	**be**	**that**	**what**	**Father**	**says**	**is**	**true**	**,**
它	可能	是	那	什么	父亲	说道	是	真的	,

或许父亲说的是真的。

[ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [waɪ] :

If	**things**	**are**	**so**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**why**	**:**
如果	事物	是	所以	它	做	不是	事情	为什么	:

如果事情就是这样，原因就无关紧要了:

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [bəːnd] [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt] [θruː] .

But	**everything**	**has**	**burned**	**and**	**not**	**quite**	**through**	**.**
但	一切	有	烧伤	和	不是	相当	通过	.

但一切都燃烧殆尽，却又没有完全燃烧干净。

[ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [tɜːrnd]

The	**colours**	**of**	**the**	**world**	**have**	**turned**
这	颜色	的	这	世界	有	转向

世界的颜色已经变了

[tuː; tə] [fleɪm] , [ðə; ði] [bluː] , [ðə; ði][goʊld][hæz; həz] [bəːnd]

To	**flame**	**,**	**the**	**blue**	**,**	**the**	**gold**	**has**	**burned**
到	火焰	,	这	蓝色的	,	这	金子	有	烧伤

火焰中，蓝色，金色燃烧殆尽。

[ɪn] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈledn] [skaɪ] .

In	**what**	**used**	**to**	**be**	**such**	**a**	**leaden**	**sky**	**.**
在	什么	用过的	到	是	这样的	一个	铅灰色	天空	.

在曾经阴沉沉的天空中。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bəːnd] [kwaɪt] [θruː] [juː; jʊ][daɪ] .

When	**you**	**are**	**burned**	**quite**	**through**	**you**	**die**	**.**
什么时候	你	是	烧伤	相当	通过	你	死	.

当身体完全被烧穿时，就会死亡。

[red] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][peɪn][tuː; tə] [ber] ;

Red	**is**	**the**	**strangest**	**pain**	**to**	**bear**	**;**
红色的	是	这	最奇怪的	疼痛	到	熊	;

红色是最难以忍受的痛苦;

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [triːz] ;

In	**Spring**	**the**	**leaves**	**on**	**the**	**budding**	**trees**	**;**
在	春天	这	树叶	在	这	萌芽	树木	;

春天，嫩芽上的树叶;

[ɪn] [ˈsʌmər] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

In	**Summer**	**the**	**roses**	**are**	**worse**	**than**	**these**	**,**
在	夏天	这	玫瑰	是	更糟	比	这些	,

夏天的玫瑰比这些还难看。

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [swiːt] :

More	**terrible**	**than**	**they**	**are**	**sweet**	**:**
更多的	糟糕的	比	他们	是	甜的	:

它们可怕之处远大于其美好之处:

[ə; eɪ][roʊz][kæn; kən][stæb][juː; jʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt]

A	**rose**	**can**	**stab**	**you**	**across**	**the**	**street**
一个	玫瑰	能	刺	你	穿过	这	街道

一朵玫瑰可以刺穿你的双腿，横跨大街。

[diːpər] [ðæn; ðən] ['eni] [naɪf] :
Deeper **than** **any** **knife** **:**
更深 比 任何 刀 :

比任何刀都更深:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [hɔːnts] [juː; jʊ] ['evriwer] —
And **the** **crimson** **haunts** **you** **everywhere** **—**
和 这 赤红 闹鬼的地方 你 到处 —

那抹猩红如影随形，挥之不去——

[θɪn] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [laɪk] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['rednd] [swɔːdz] [hæv; həv] [strʌk] ['aʊər; ɑːr]
Thin **shafts** **of** **sunlight** **,** **like** **the** **ghosts** **of** **reddened** **swords** **have** **struck** **our**
薄的 轴 的 阳光 , 喜欢 这 鬼魂 的 发红 剑 有 击 我们的
[ster]
stair
楼梯

几缕阳光，如同染红的剑的幽灵，照射在我们的楼梯上。

[æz; əz] [ɪf] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [spɪlt] [jʊr; jər] [laɪf] .
As **if** **,** **coming** **down** **,** **you** **had** **spilt** **your** **life** **.**
作为 如果 , 未来 向下 , 你 有 洒了 你的 生活 .

仿佛在坠落的过程中，你的人生被撕裂了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [red]
I **think** **that** **my** **soul** **is** **red**
我 思考 那 我的 灵魂 是 红色的

我觉得我的灵魂是红色的。

[laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['flaʊər] :
Like **the** **soul** **of** **a** **sword** **or** **a** **scarlet** **flower** **:**
喜欢 这 灵魂 的 一个 剑 或者 一个 猩红 花 :

如同剑的灵魂或朱红的花朵:

[bʌt; bət] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ded]
But **when** **these** **are** **dead**
但 什么时候 这些 是 死的

但当它们都死了之后

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['aʊər] .
They **have** **had** **their** **hour** **.**
他们 有 有 他们的 小时 .

他们的辉煌时刻已经过去了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪn] , [tuː] ,
I **shall** **have** **had** **mine** **,** **too** **,**
我 将 有 有 矿 , 也 ,

我也会得到我那份。

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ,
For **from** **head** **to** **feet** **,**
为了 从 头 到 脚 ,

从头到脚，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [bəːnd] [ænd; ənd] [stæbd] [hæf] [θruː] ,
I **am** **burned** **and** **stabbed** **half** **through** **,**
我 是 烧伤 和 刺伤 一半 通过 ,

我被烧伤并被刺穿了一半，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] ['dedli] [swiːt] .
And **the** **pain** **is** **deadly** **sweet** **.**
和 这 疼痛 是 致命 甜的 .

而这种痛苦却是致命的甜蜜。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [siːm]
The things that kill us seem
这 事物 那 杀 我们 似乎

那些夺走我们性命的东西似乎

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ðeɪ] [gɪv] :
Blind to the death they give :
瞎的 到 这 死亡 他们 给 :

对自身造成的死亡视而不见:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːm]
It is only in our dream
它 是 仅有的 在 我们的 梦

只存在于我们的梦中

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɪl] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] .
The things that kill us live .
这 事物 那 杀 我们 居住 .

那些能杀死我们的事物却能存活。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ʃʌt] [wer] ['mʌðər] [daɪd] ,
The room is shut where Mother died ,
这 房间 是 关闭 在哪里 母亲 死亡 ,

母亲去世的房间大门紧闭。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
The other rooms are as they were ,
这 其他 房间 是 作为 他们 是 ,

其他房间都和以前一样。

[ðə; ði][wɜːrld][goʊz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,
The world goes on the same outside ,
这 世界 去 在 这 相同的 外部 ,

外面的世界依旧如常。

[ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] ,
The sparrows fly across the Square ,
这 麻雀 飞 穿过 这 正方形 ,

麻雀飞过广场,

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [æz; əz][wiː; wi] [fɔːr] [dɪd][ðer; ðər] ,
The children play as we four did there ,
这 孩子们 玩 作为 我们 四 做过 那里 ,

孩子们像我们四个人一样玩耍。

[ðə; ði] [triːz] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,
The trees grow green and brown and bare ,
这 树木 生长 绿色的 和 棕色的 和 裸 ,

树木时而绿色，时而棕色，时而光秃秃的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] ,
The sun shines on the dead Church spire ,
这 太阳 闪耀 在 这 死的 教会 尖塔 ,

阳光照耀着废弃的教堂尖顶,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] ,
And nothing lives here but the fire ,
和 没有什么 生活 这里 但 这 火 ,

这里除了火，什么也没有。

[waɪl] ['fɑːðər] ['wɑːtʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer]
While Father watches from his chair
尽管 父亲 手表 从 他的 椅子

父亲坐在椅子上看着这一切。

[deɪ] ['fɑːloʊz] [deɪ]
Day follows day
天 跟随 天

日复一日

[ðə; ði] [seɪm] , [ɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [greɪ] ,
The same , or now and then , a different grey ,
这 相同的 , 或者 现在 和 然后 , 一个 不同的 灰色的 ,

同样的灰色，或者偶尔会是另一种灰色。

[tɪl] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [her] ,
Till , like his hair ,
直到 , 喜欢 他的 头发 ,

直到，就像他的头发一样，

[wɪtʃ] ['mʌðər] [sed] [wʌz; wəz] ['weɪvi] [wʌns] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Which Mother said was wavy once and bright ,
哪个 母亲 说 曾是 波浪状 一次 和 明亮的 ,

母亲说它曾经是波浪状的，而且很亮。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [waɪt] .
They will all turn white .
他们 将要 全部 转动 白色的 .

它们都会变成白色。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [ə'gen] —
To - night I heard a bell again —
到 - 夜晚 我 听到 一个 钟 再次 —

今晚我又听到了铃声——

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mɪst] [ʌv; əv] [faɪn] [reɪn] ,
Outside it was the same mist of fine rain ,
外部 它 曾是 这 相同的 薄雾 的 美好的 雨 ,

外面依旧是细雨蒙蒙的薄雾。

[ðə; ði] [læmps] [dʒʌst] ['laɪtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɪm] [striːt] ,
The lamps just lighted down the long , dim street ,
这 灯 只是 照明 向下 这 长的 , 暗淡 街道 ,

长长的昏暗街道上，路灯亮了起来。

[noʊ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] —
No one for me —
不 一 为了 我 —

没有适合我的人——

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ'self] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [miːt] :
I think it is myself I go to meet :
我 思考 它 是 我 我 去 到 见面 :

我想我要去见的是我自己:

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ker] ; [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [θɪŋk] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] !
I do not care ; some day I shall not think ; I shall not be !
我 做 不是 关心 ; 一些 天 我 将 不是 思考 ; 我 将 不是 是 !

我不在乎；总有一天我将不再思考；我将不复存在!

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'saɪləm] [roʊd]
ON THE ASYLUM ROAD
在 这 庇护所 路

在庇护之路

[ðerz] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [huːz] ['wɪndoʊz] — ['evri] [peɪn] —
Theirs is the house whose windows — every pane —
他们的 是 这 房子 谁 视窗 — 每一个 窗格 —

他们的房子，窗户——每一块玻璃——

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]['dɑːrkli] [steɪnd] [ɔːr] ['klaʊdɪd] [glæs] :

Are	made	of	darkly	stained	or	clouded	glass	:
是	制成	的	黑暗	染色	或者	阴天	玻璃	:

由深色染色或雾状玻璃制成:

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [leɪn] ,

Sometimes	you	come	upon	them	in	the	lane	,
有时	你	来	之上	他们	在	这	车道	,

有时你会在小路上遇到它们,

[ðə; ðɪ] [sædist] [kraʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [pæs] .

The	saddest	crowd	that	you	will	ever	pass	.
这	最悲伤的	人群	那	你	将要	曾经	经过	.

你将遇到的最悲伤的人群。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['meri] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [foʊk]

But	still	we	merry	town	or	village	folk
但	仍然	我们	欢乐	镇	或者	村庄	民间

但我们依然是快乐的城镇或乡村居民。

[θroʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['skætərd] [ster] [ə; eɪ]['kaɪndli][grɪn] ,

Throw	to	their	scattered	stare	a	kindly	grin	,
扔	到	他们的	疏散	盯	一个	亲切地	咧嘴笑	,

对着他们茫然的眼神，投去一个友善的微笑。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [ʃeɪm] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kræk] [ə; eɪ][dʒoʊk]

And	think	no	shame	to	stop	and	crack	a	joke
和	思考	不	耻辱	到	停止	和	裂缝	一个	开玩笑

而且，停下来开个玩笑也别觉得丢脸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kɑːrnət] ['weɪdʒɪz][ʌv; əv]['mænz][sɪn] .

With	the	incarnate	wages	of	man's	sin	.
和	这	体现	工资	的	男人的	罪	.

人类罪孽的报应。

[nʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['gæləri] [wiː; wi] [miːt] ,

None	but	ourselves	in	our	long	gallery	we	meet	,
没有任何	但	我们自己	在	我们的	长的	画廊	我们	见面	,

在这条长长的走廊里，我们相遇的只有彼此。

[ðə; ðɪ] [mʊr] - [hen] ['stepɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [riːdz] [wɪð; wɪθ] ['deɪnti] [fiːt] ,

The	moor	-	hen	stepping	from	her	reeds	with	dainty	feet	,
这	泊	-	母鸡	步进	从	她	芦苇	和	纤巧	脚	,

沼泽母鸡迈着轻盈的脚从芦苇丛中走出来,

[ðə; ðɪ] [her] - [bel] ['bəuiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stem] ,

The	hare	-	bell	bowing	on	his	stem	,
这	野兔	-	钟	鞠躬	在	他的	干	,

铃铛在茎上弯曲,

[dæns] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ; [ðer; ðər] ['pʌlsɪz] [biːt]

Dance	not	with	us	;	their	pulses	beat
舞蹈	不是	和	我们	;	他们的	脉冲	打

不要与我们共舞；他们的脉搏在跳动

[tuː; tə] ['feɪntər] ['mjuːzɪk] ; [nɔːr][duː][wiː; wi][tuː; tə][ðem; ðəm]

To	fainter	music	;	nor	do	we	to	them
到	较暗	音乐	;	也不	做	我们	到	他们

更柔和的音乐；我们也不听它们

[meɪk] [ðer; ðər][laɪf] [swiːt] .

Make	their	life	sweet	.
制作	他们的	生活	甜的	.

让他们的生活充满甜蜜。

[ðə; ði] ['geɪɪst] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [pæs]

The	gayest	crowd	that	they	will	ever	pass
这	同性恋	人群	那	他们	将要	曾经	经过

他们将会遇到的最gay的一群人。

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] ['brʌðər] - ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] :

Are	we	to	brother	-	shadows	in	the	lane	:
是	我们	到	兄弟	-	阴影	在	这	车道	:

我们是否如同小路上的兄弟影子?

['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊz] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['klaʊdɪd] [glæs]

Our	windows	,	too	,	are	clouded	glass
我们的	视窗	,	也	,	是	阴天	玻璃

我们的窗户也是雾蒙蒙的玻璃。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [jes] , ['evri] [peɪn] !

To	them	,	yes	,	every	pane	!
到	他们	,	是的	,	每一个	窗格	!

对他们来说，是的，每一块玻璃!

['dʒuːr]['diˈiˈes] [mɔːrt] (['sɪmɪtjɛər] [mɔnt'pɑːnəsi])

JOUR	DES	MORTS	(	Cimetière	Montparnasse	)
一天	DES	死亡	(	公墓	蒙帕纳斯	)

JOUR DES MORTS（蒙帕纳斯墓地）

['swiːthɑːrt] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pəʊziːz]

Sweetheart	,	is	this	the	last	of	all	our	posies
亲爱的	,	是	这	这	最后的	的	全部	我们的	花束

亲爱的，这是我们所有的花束中的最后一束了吗?

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['festəvəlz] , [maɪ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ðeɪ]

And	little	festivals	,	my	flowers	are	they
和	小的	节日	,	我的	花朵	是	他们

还有那些小小的节日，我的花朵就是它们

[bʌt; bət] [waɪt] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l]['goʊsts][ʌv; əv] ['geɪɝ] ['roʊziz]

But	white	and	wistful	ghosts	of	gayer	roses
但	白色的	和	怅惘	鬼魂	的	更gay	玫瑰

但那些更艳丽的玫瑰的白色而忧伤的幽灵

[ʃʌt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [grɪm] ['gɑːrdn] ?

Shut	with	you	in	this	grim	garden	?
关闭	和	你	在	这	严峻	花园	?

和你一起被困在这阴森的花园里?

[nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ,

Not	to	-	day	,
不是	到	-	天	,

今天不行。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] [geɪt] [kləuziz]

come	out	with	me	before	the	grey	gate	closes
来	出去	和	我	前	这	灰色的	门	关闭

趁着灰色大门还没关上，跟我一起出去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [feɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [buˈkeɪ] !

It	is	your	fête	and	here	is	your	bouquet	!
它	是	你的	宴请	和	这里	是	你的	花束	！

这是你的盛宴，这是你的花束！

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊd]

THE	FOREST	ROAD
这	森林	路

森林之路

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [roʊd] ,

The	forest	road	,
这	森林	路	，

林间小路

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [streɪt] [roʊd] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ]

The	infinite	straight	road	stretching	away
这	无限	直的	路	伸展	离开

笔直无尽的道路向外延伸

[wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [end] : [ðə; ði] ['breθləs] [roʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz]

World	without	end	:	the	breathless	road	between	the	walls
世界	没有	结尾	：	这	喘不过气	路	之间	这	墙壁

无尽的世界：墙间的窒息之路

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['lɪsnɪŋ] [triːz] : [ðə; ði] [hʌʃt] , [greɪ] [roʊd]

Of	the	black	listening	trees	:	the	hushed	,	grey	road
的	这	黑色的	聆听	树木	：	这	静静地	，灰色的		路

聆听黑色树木：寂静的灰色道路

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʌt] [tuː; tə] - [naɪt]

Beyond	the	window	that	you	shut	to	-	night
超过	这	窗户	那	你	关闭	到	-	夜晚

今晚你关上的那扇窗之外

['kraɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] —

Crying	that	you	would	look	at	it	by	day	—
哭泣	那	你	会	看	在	它	经过	天	—

哭着说你会在白天看到它——

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] [ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːlz]

There	is	a	shadow	there	that	sings	and	calls
那里	是	一个	阴影	那里	那	唱歌	和	呼叫

那里有个影子，它会歌唱，会呼唤。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	not	for	you	.
但	不是	为了	你	.

但你不行。

[oʊ] ! ['hɪd(ə)n] [aɪz] [ðæt] [pliːd] [ɪn] [sliːp]

Oh	!	hidden	eyes	that	plead	in	sleep
哦	！	隐	眼睛	那	恳求	在	睡觉

哦！睡梦中那双隐秘的、恳求的眼睛

[ə'genst] [ðə; ði] ['loʊnli] [dɑːrk] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɪr]

Against	the	lonely	dark	,	if	I	could	touch	the	fear
反对	这	孤独	黑暗的	，如果		我	可以	触碰	这	害怕

面对孤独的黑暗，如果我能触碰到恐惧

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kɪst] [ə'weɪ] [ɑːn]['kwaɪət][lɪdz] —

And	leave	it	kissed	away	on	quiet	lids	—
和	离开	它	亲吻	离开	在	安静的	盖子	—

然后让它在静谧的眼睑上轻轻消逝——

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hʌʃ] [ðiːz] [hændz] [ðæt] [ɑːr; ər][hæf] - [ə'weɪk] ,
If I could hush these hands that are half - awake ,
如果 我 可以 嘘 这些 双手 那 是 一半 - 醒 ,

如果我能安抚这双半梦半醒的手，

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [sliːp] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [friː] .
Groping for me in sleep I could go free .
摸索 为了 我 在 睡觉 我 可以 去 自由的 .

睡梦中摸索着寻找我，我就能获得自由。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn]
I wish that God would take them out of mine
我 希望 那 上帝 会 拿 他们 出去 的 矿

我希望上帝能把它们从我的生活中带走。

[ænd; ənd][foʊld][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrdz]
And fold them like the wings of frightened birds
和 折叠 他们 喜欢 这 翅膀 的 害怕 鸟类

像受惊的鸟儿折叠翅膀一样折叠它们

[ʃɑːt] ['kruːəli] [daʊn] , [bʌt; bət] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː]['kwaɪətnəs] [soʊ] [suːn] ,
Shot cruelly down , but fluttering into quietness so soon ,
射击 残酷地 向下 , 但 飘动 进入 寂静 所以 很快 ,

被无情地击落，但很快便归于沉寂。

['broʊkən] , [fər'gɑːtn] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [griːf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [griːn] [sprɪŋ]
Broken , forgotten things ; there is not grief for them in the green Spring
破碎的 , 被遗忘的 事物 ; 那里 是 不是 悲伤 为了 他们 在 这 绿色的 春天

破碎的、被遗忘的事物；在绿意盎然的春天里，人们不会为它们感到悲伤。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrdz][flaɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [triːz] .
When the new birds fly back to the old trees .
什么时候 这 新的 鸟类 飞 后退 到 这 老的 树木 .

当新生的鸟儿飞回老树上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But it shall not be so with you .
但 它 将 不是 是 所以 和 你 .

但你不会如此。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [bæk] .
I will look back .
我 将要 看 后退 .

我会回顾过去。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [stænd]
I wish I knew that God would stand
我 希望 我 知道 那 上帝 会 站立

我多么希望我知道上帝会站在我这边。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ,
Smiling and looking down on you when morning comes ,
微笑 和 寻找 向下 在 你 什么时候 早晨 来 ,

清晨来临，他面带微笑地俯视着你。

[tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , ['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ] ,
To hold you , when you wake , closer than I ,
到 抓住 你 , 什么时候 你 唤醒 , 更近 比 我 ,

当你醒来时，我想比我更紧地拥抱你。

[soʊ]['dʒentli] [ðoʊ] : [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['fæmɪʃt] [lɪps][ɔːr] ['hʌŋgri] [ɑːrmz] :
So gently though : and not with famished lips or hungry arms :
所以 轻轻地 尽管 : 和 不是 和 饥饿 嘴唇 或者 饥饿的 武器 :

但动作要轻柔：不要用饥渴的嘴唇或手臂：

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][ðə; ði] ['freɪlɪst] , ['dɪrɪst] [θɪŋz]

He	does	not	hurt	the	frailest	,	dearest	things
他	做	不是	伤害	这	最脆弱的	,	亲爱的	事物

他不会伤害最脆弱、最珍贵的东西。

[æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

As	we	do	in	the	dark	.
作为	我们	做	在	这	黑暗的	.

就像我们在黑暗中做的那样。

[siː] , [dɪr] , [jʊr; jər] [her] —

See	,	dear	,	your	hair	—
看	,	亲爱的	,	你的	头发	—

亲爱的，看看你的头发——

[aɪ][mʌst; məst] [ˌʌn'luːs] [ðɪs] [her] [ðæt] [sliːps] [ænd; ənd] [driːmz]

I	must	unloose	this	hair	that	sleeps	and	dreams
我	必须	放开	这	头发	那	睡觉	和	梦境

我必须解开这头沉睡梦中的头发

[ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [klɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [braʊn] [wiːd]

About	my	face	,	and	clings	like	the	brown	weed
关于	我的	脸	,	和	黏附	喜欢	这	棕色的	杂草

它爬满我的脸，像褐色的杂草一样黏着我。

[tuː; tə] [draʊnd] , [dɪ'lɪvərd] [θɪŋz] , [tɔːst] [baɪ][ðə; ði]['taɪərd] [siː]

To	drowned	,	delivered	things	,	tossed	by	the	tired	sea
到	溺水	,	发表	事物	,	抛掷	经过	这	疲劳的	海

溺亡，运送的物品，被疲惫的大海抛掷

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

Back	to	the	beaches	.
后退	到	这	海滩	.

回到海滩。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jʊr; jər] [her] !

your	hair	!
你的	头发	!

你的头发!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][leɪn]

If	you	had	lain
如果	你	有	莱恩

如果你躺下了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] , ['glɪsnɪŋ] [ledʒ]

A	long	time	dead	on	the	rough	,	glistening	ledge
一个	长的	时间	死的	在	这	粗糙的	,	闪闪发光	壁架

很久以前就死在了那粗糙闪亮的岩架上。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [klɪf] , [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

Of	some	black	cliff	,	forgotten	by	the	tide	,
的	一些	黑色的	悬崖	,	被遗忘的	经过	这	潮	,

在某个被潮水遗忘的黑色悬崖上，

[ðə; ði] ['reɪvɪŋ] ['waɪndz] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [braɪn] [wʊd] [rʌst] [ə'weɪ]

The	raving	winds	would	tear	,	the	dripping	brine	would	rust	away
这	狂言	风	会	撕	,	这	滴落	盐水	会	锈	离开

狂风会撕裂，滴落的盐水会锈蚀殆尽。

[foʊld]['æftər][foʊld][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌvlinəs]

Fold	after	fold	of	all	the	loveliness
折叠	后	折叠	的	全部	这	可爱

层层叠叠的美丽

[ðæt] [ræps] [ju:; jʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ] , ['laɪɪŋ] [hɪr] ,

That	wraps	you	round	,	and	makes	you	,	lying	here	,
那	卷饼	你	圆形的	,	和	制作	你	,	说谎	这里	,

那感觉将你包裹起来，让你躺在这里，

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['freɪgrəns] [ðæt] [ðə; ði]['roʊziz][ɑ:r; ər] .

The	passionate	fragrance	that	the	roses	are	.
这	热情的	香味	那	这	玫瑰	是	.

玫瑰散发着令人陶醉的芬芳。

[bʌt; bət] [deθ] [wʊd] [sper] [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed]

But	death	would	spare	the	glory	of	your	head
但	死亡	会	空闲的	这	荣耀	的	你的	头

但死亡会饶恕你头颅的荣光

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][daɪ] :

In	the	long	sweetness	of	the	hair	that	does	not	die	:
在	这	长的	甜味	的	这	头发	那	做	不是	死	:

在永不凋零的秀发的绵长甜美中:

[ðə; ði] [spreɪ] [wʊd] [li:p] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [stɔ:rm] ,

The	spray	would	leap	to	it	in	every	storm	,
这	喷	会	飞跃	到	它	在	每一个	风暴	,

每次暴风雨中，水花都会飞溅到它身上。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'saɪlənst] [si:] [wʊd] ['lɪŋgər][ɑ:n]

The	scent	of	the	unsilenced	sea	would	linger	on
这	香味	的	这	未被噤声	海	会	萦绕	在

未曾沉寂的大海的气息将久久萦绕。

[ɪn] [ði:z] [dɑ:rk] [weɪvz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] —

In	these	dark	waves	,	and	round	the	silence	that	was	you	—
在	这些	黑暗的	波浪	,	和	圆形的	这	沉默	那	曾是	你	—

在这些黑暗的波涛中，在你那寂静的周围——

['oʊnli][ðə; ði] ['nestɪŋ] [gʌlz] [wʊd] [hɪr] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['hwispəz] [ɪn][jʊr; jər]

Only	the	nesting	gulls	would	hear	—	but	there	would	still	be	whispers	in	your
仅有的	这	嵌套	海鸥	会	听到	—	但	那里	会	仍然	是	低语	在	你的

[her] ;

hair	;
头发	;

只有筑巢的海鸥才能听到——但你的头发里仍然会传来低语声;

[ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Keep	them	for	me	;	keep	them	for	me	.
保持	他们	为了	我	;	保持	他们	为了	我	.

替我留着；替我留着。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd]

What	is	this	singing	on	the	road
什么	是	这	歌唱	在	这	路

这是在路上唱歌吗?

[ðæt] [meɪks] [ɔ:l] ['ʌðər] ['mju:zɪk][laɪk][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] —

That	makes	all	other	music	like	the	music	in	a	dream	—
那	制作	全部	其他	音乐	喜欢	这	音乐	在	一个	梦	—

这使得其他所有音乐都如同梦境中的音乐——

[dʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [fiːt] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [driːmz] , [juː; jʊ] [siː]

Dumb	to	the	dancing	and	the	marching	feet	;	you	know	,	in	dreams	,	you	see
哑的	到	这	跳舞	和	这	行军	脚	;	你	知道	,	在	梦境	,	你	看

对舞动和行进的脚步声麻木；你知道，在梦里，你会看到

[oʊld]['paipəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [hɪr] ,

Old	pipers	playing	that	you	cannot	hear	,
老的	风笛手	玩耍	那	你	不能	听到	,

老风笛手演奏着你听不见的乐声

[ænd; ənd] ['goʊstli] [drʌmz] [ðæt]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [biːt] .

And	ghostly	drums	that	only	seem	to	beat	.
和	幽灵般的	鼓	那	仅有的	似乎	到	打	.

还有仿佛幽灵般响起的鼓声。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][klaɪm] :

This	seems	to	climb	:
这	似乎	到	爬	:

这似乎还在上升：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] ?

Is	it	the	music	of	a	larger	place	?
是	它	这	音乐	的	一个	更大的	地方	?

这是更广阔空间的音乐吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [ruːm] [tuː] [smɔːl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [ster] ,

It	makes	our	room	too	small	:	it	is	like	a	stair	,
它	制作	我们的	房间	也	小的	:	它	是	喜欢	一个	楼梯	,

它让我们的房间显得太小了：它就像一个楼梯，

[ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ster] [ðæt] [klaimz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][smaɪl][juː; jʊ] ['skersli] [siː] ,

A	calling	stair	that	climbs	up	to	a	smile	you	scarcely	see	,
一个	呼叫	楼梯	那	攀登	向上	到	一个	微笑	你	几乎	看	,

一条通往微笑深处的召唤阶梯，你几乎从未见过它。

[dɪm] , [bʌt; bət][soʊ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][smaɪl][ɪz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːlz] ,

Dim	,	but	so	waited	for	;	and	you	know	what	a	smile	is	,	how	it	calls	,
暗淡	,	但	所以	等待	为了	;	和	你	知道	什么	一个	微笑	是	,	如何	它	呼叫	,

虽然黯淡无光，但却令人翘首以盼；你知道微笑是什么，它是如何召唤的，

[haʊ] [ɪf] [aɪ] [smaɪld] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

How	if	I	smiled	you	always	ran	to	me	.
如何	如果	我	微笑	你	总是	跑	到	我	.

只要我一笑，你就会跑向我。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [fər'getfəli] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] .

Now	you	must	sleep	forgetfully	,	as	children	do	.
现在	你	必须	睡觉	健忘地	,	作为	孩子们	做	.

现在你必须像孩子一样，睡得忘乎所以。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][sɪts][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [sliːp]

There	is	a	Spirit	sits	by	us	in	sleep
那里	是	一个	精神	坐着	经过	我们	在	睡觉

睡梦中，有一位神灵陪伴在我们身边。

['nɪrər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [deɪ] .

Nearer	than	those	who	walk	with	us	in	the	bright	day	.
更近	比	那些	WHO	走	和	我们	在	这	明亮的	天	.

比那些在阳光灿烂的日子里与我们同行的人更亲近。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['træŋkwɪl] , ['seɪvɪŋ] [feɪs] : [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm]

I	think	he	has	a	tranquil	,	saving	face	:	I	think	he	came
我	思考	他	有	一个	宁静	,	保存	脸	:	我	思考	他	来了

我觉得他面无表情，让人觉得他值得信任：我觉得他来了

[streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] : [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [gɔːn] [baɪ] ,

Straight	from	the	hills	:	he	may	have	suffered	there	in	time	gone	by	,
直的	从	这	丘陵	:	他	可能	有	遭受	那里	在	时间	已消失	经过	,

他来自山区：他可能过去在那里受过苦。

[ænd; ənd][wʌns] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fər'seɪkən] [haɪts] , [lʊkt] [daʊn] ,

And	once	,	from	those	forsaken	heights	,	looked	down	,
和	一次	,	从	那些	被遗弃的	高度	,	看起来	向下	,

而且，曾从那荒凉的高处向下望去，

['loʊnli] [hɪm'self] , [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['loʊnli] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Lonely	himself	,	on	all	the	lonely	sorrows	of	the	earth	.
孤独	他自己	,	在	全部	这	孤独	悲伤	的	这	地球	.

他自己也感到孤独，承受着世间所有的孤独悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] — [sliːp] .

It	is	his	kingdom	—	Sleep	.
它	是	他的	王国	—	睡觉	.

这是他的王国——睡眠。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] —

If	I	could	leave	you	there	—
如果	我	可以	离开	你	那里	—

如果我能把你留在那里——

[ɪf] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] — !

If	,	without	waking	you	,	I	could	get	up	and	reach	the	door	—	!
如果	,	没有	醒来	你	,	我	可以	得到	向上	和	抵达	这	门	—	!

如果我能不吵醒你，起床走到门口——!

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] . — [ʃʌt] , [skerd] [aɪz] ,

We	used	to	go	together	.	—	Shut	,	scared	eyes	,
我们	用过的	到	去	一起	.	—	关闭	,	害怕的	眼睛	,

我们以前经常一起去。——闭上眼睛，惊恐万分。

[pʊr] , ['desələt] , ['despərət] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ]

Poor	,	desolate	,	desperate	hands	,	it	is	not	I
贫穷的	,	荒凉	,	绝望的	双手	,	它	是	不是	我

可怜的、荒凉的、绝望的双手，不是我

[huː] [θrʌst] [juː; jʊ][ɔːf] .

Who	thrust	you	off	.
WHO	推力	你	离开	.

谁把你推开了。

[noʊ] , [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ə'weɪ] —

No	,	take	your	hands	away	—
不	,	拿	你的	双手	离开	—

不，把你的手拿开——

[aɪ] ['kænɑːt] [straɪk] [jʊr; jər] ['loʊnli] [hændz] .

I	cannot	strike	your	lonely	hands	.
我	不能	罢工	你的	孤独	双手	.

我无法伤害你孤单的双手。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [strʌk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Yes	,	I	have	struck	your	heart	,
是的	,	我	有	击	你的	心	,

是的，我已击中你的心。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [soʊ] [nɪr] .

It	did	not	come	so	near	.
它	做过	不是	来	所以	靠近	.

它并没有接近到那个程度。

[ðen] [laɪ][juː; jʊ][ðer; ðər]
Then lie you there
然后 说谎 你 那里

然后你就躺在那里吧

[dɪr] [ænd; ənd][waɪld] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kwɪvərɪŋ] [snoʊ]
Dear and wild heart behind this quivering snow
亲爱的 和 荒野 心 在后面 这 颤抖 雪

在这颤抖的雪后，藏着一颗亲爱的、狂野的心

[wɪð; wɪθ] [tuː] [red] [steɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [straɪk] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
With two red stains on it : and I will strike and tear
和 二 红色的 污渍 在 它 : 和 我 将要 罢工 和 撕

上面有两处红色污渍：我将击打并撕裂

[maɪn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['skætər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːrz] .
Mine out , and scatter it to yours .
矿 出去 , 和 分散 它 到 你的 .

挖出来，然后散播到你那里。

[oʊ] ! [θrɑːbɪŋ] [dʌst] ,
Oh ! throbbing dust ,
哦 ! 悸动 灰尘 ,

哦！尘埃在颤动，

[juː; jʊ] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪf] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wɪnd] - [bloʊn] ['hɑːrts] !
You that were life , our little wind - blown hearts !
你 那 是 生活 , 我们的 小的 风 - 吹 心 !

你们就是生命，我们那颗被风吹拂的小小心灵！

[ðə; ði] [roʊd] !
The road !
这 路 !

路！

[ðə; ði] [roʊd] !
the road !
这 路 !

路！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðer; ðər] : [aɪ] [siː] [maɪ] [soʊl] ,
There is a shadow there : I see my soul ,
那里 是 一个 阴影 那里 : 我 看 我的 灵魂 ,

那里有个影子：我看到了我的灵魂。

[aɪ] [hɪr] [maɪ] [soʊl] , ['sɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] !
I hear my soul , singing among the trees !
我 听到 我的 灵魂 , 歌唱 之中 这 树木 !

我听见我的灵魂在树林间歌唱！

['mædlɪn,'mædleɪn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]
MADELEINE IN CHURCH
玛德琳 在 教会

教堂里的玛德琳

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wer] [ðɪs] ['plæstər] [seɪnt]
Here , in the darkness , where this plaster saint
这里 , 在 这 黑暗 , 在哪里 这 石膏 圣

这里，在黑暗中，这座石膏圣像就在这里。

[stændz] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [gɑːd] [stændz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] ,
Stands nearer than God stands to our distress ,
站立 更近 比 上帝 站立 到 我们的 痛苦 ,

比上帝更贴近我们的苦难，

[ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] ['kænd(ə)l] [ʃaɪnz] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [feɪnt]

And	one	small	candle	shines	,	but	not	so	faint
和	一	小的	蜡烛	闪耀	,	但	不是	所以	头晕的

一根小蜡烛在发光，但并不微弱。

[æz; əz][ðə; ði][fɑ:r] [laɪts] [ʌv; əv] ['ɛvər'læstɪŋnɪs]

As	the	far	lights	of	everlastingness
作为	这	远的	灯	的	永恒

如同永恒的远方之光

[aɪ'd] ['ræðər] [ni:l] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðer; ðər] , [ɪn]['oʊpən] [deɪ]

I'd	rather	kneel	than	over	there	,	in	open	day
ID	相当	下跪	比	超过	那里	,	在	打开	天

在开放日那天，我宁愿跪着也不愿去那边。

[wer] [kraɪst] [ɪz] ['hæŋɪŋ] , ['ræðər] [preɪ]

Where	Christ	is	hanging	,	rather	pray
在哪里	基督	是	绞刑	,	相当	祈祷

基督被钉十字架的地方，请祷告

[tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][maɪ] [oʊn] [kleɪ] ,

To	something	more	like	my	own	clay	,
到	某物	更多的	喜欢	我的	自己的	黏土	,

更像我自己的黏土，

[nɑ:t] [tu:] [dɪ'vaɪn] ;

Not	too	divine	;
不是	也	神圣的	;

不太神圣;

[fɔ:r; fər] , [wʌns] , [pər'hæps][maɪ]['lɪt(ə)l] [seɪnt]

For	,	once	,	perhaps	my	little	saint
为了	,	一次	,	也许	我的	小的	圣

这一次，或许我的小圣人

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [ni:ʃ] [ænd; ənd] [kraʊn] ,

Before	he	got	his	niche	and	crown	,
前	他	得到	他的	小众市场	和	王冠	,

在他获得自己的地位和地位之前，

[hæd; həd][wʌn] [ʃɔ:rt] [stroʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ;

Had	one	short	stroll	about	the	town	;
有	一	短的	漫步	关于	这	镇	;

在镇上短暂地散步了一下;

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] , [dʒʌst] [ðæt] [teɪnt]

It	brings	him	closer	,	just	that	taint
它	带来	他	更近	,	只是	那	污点

正是那份污点让他更接近目标。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [peɪnt]

And	anyone	can	wash	the	paint
和	任何人	能	洗	这	画

任何人都可以清洗油漆。

[ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['feɪsɪz] , [hɪz; ɪz][ænd; ənd][maɪn] !

Off	our	poor	faces	,	his	and	mine	!
离开	我们的	贫穷的	面孔	,	他的	和	矿	!

别再糟蹋我们俩的脸了!

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [aɪ] [si:] ['mɑ:nti] [naʊ] ?

Is	that	why	I	see	Monty	now	?
是	那	为什么	我	看	蒙蒂	现在	?

这就是我为什么现在能看到蒙蒂的原因吗?

['iːkwəl][tuː; tə]['eni] [seɪnt] , [pʊr] [bɔɪ] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

equal	to	any	saint	,	poor	boy	,	as	good	as	gold	,
平等的	到	任何	圣	,	贫穷的	男生	,	作为	好的	作为	金子	,

堪比任何圣人，可怜的孩子，好得像金子一样。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði]['prɑːpər] [treɪs]

But	still	,	with	just	the	proper	trace
但	仍然	,	和	只是	这	恰当的	痕迹

但即便如此，只要有适当的痕迹即可。

[ʌv; əv] ['əːθlinis] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['wedɪŋ] [feɪs] ;

Of	earthliness	on	his	shining	wedding	face	;
的	俗世	在	他的	灼灼	婚礼	脸	;

他闪亮的结婚脸上带着一丝尘世的气息;

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [blæŋk][ænd; ənd][oʊld]

And	then	gone	suddenly	blank	and	old
和	然后	已消失	突然	空白的	和	老的

然后突然间，一切都变得空白而苍老。

[ðə; ði] ['heɪtfl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] :

The	hateful	day	of	the	divorce	:
这	可恶	天	的	这	离婚	:

离婚的痛苦之日:

['stjʊt] [gɑːt][hɪz; ɪz] , [hændz] [daʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Stuart	got	his	,	hands	down	,	of	course
斯图尔特	得到	他的	,	双手	向下	,	的	课程

毫无疑问，斯图尔特拿到了他的那份，当然了。

[krəuɪŋ] [laɪk] ['twenti] [kɑːks] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] :

Crowing	like	twenty	cocks	and	grinning	like	a	horse	:
鸣叫	喜欢	二十	公鸡	和	咧嘴笑	喜欢	一个	马	:

像二十只公鸡一样啼叫，像马一样咧嘴笑:

[bʌt; bət]['mɑːnti] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] .

But	Monty	took	it	hard	.
但	蒙蒂	采取	它	难的	.

但蒙蒂很难接受。

[ɔːl] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [best] , —

All	said	and	done	I	liked	him	best	,	—
全部	说	和	完毕	我	喜欢	他	最好的	,	—

总而言之，我最喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi][stændz][aʊt] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

He	was	the	first	,	he	stands	out	clearer	than	the	rest	.
他	曾是	这	第一的	,	他	站立	出去	更清晰	比	这	休息	.

他是第一个，他比其他人更突出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] ['fʌni] [ɔːl][wiː; wi] ['ʌðər] [rɪps]

It	seems	too	funny	all	we	other	rips
它	似乎	也	有趣的	全部	我们	其他	撕裂

看起来太搞笑了，我们其他人都在嘲笑

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] ; ['mɑːnti][ænd; ənd] ['redʒ] [kwaɪt] ['dæmnəbli]

Should	have	immortal	souls	;	Monty	and	Redge	quite	damnably
应该	有	不朽	灵魂	;	蒙蒂	和	雷奇	相当	该死的

应该拥有不朽的灵魂；蒙蒂和雷奇真是该死。

[kiːp] [ðerz] [ə'floʊt] [waɪl] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [laɪk] [s'kʌtld] [ʃɪps] . —

Keep	theirs	afloat	while	we	go	down	like	scuttled	ships	.	—
保持	他们的	漂浮	尽管	我们	去	向下	喜欢	沉没	船舶	.	—

让他们维持运营，而我们则像沉船一样沉没。

[its] ['fʌni] [tuː] , [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [sɪŋk] ,
It's funny too , how easily we sink ,
它是 有趣的 也 , 如何 容易地 我们 下沉 ,

真可笑，我们竟然如此轻易地沉沦。

[wʌn] [maɪt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːnjumənt] , [aɪ] [θɪŋk]
One might put up a monument , I think
一 可能 放 向上 一个 纪念碑 , 我 思考

我想，或许可以立一座纪念碑。

[tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] “ [lɔːst] [æt; ət] [siː] !
To half the world and cut across it “ Lost at Sea !
到 一半 这 世界 和 切 穿过 它 “ 丢失的 在 海 !

到半个世界，横穿它“迷失在海上!

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] ['dʒɪm] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['spæroʊ] , [ɪf] [aɪ] ['netɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] —
” I should drown Jim , poor little sparrow , if I netted him to - night —
” 我 应该 溺水 吉姆 , 贫穷的 小的 麻雀 , 如果 我 网 他 到 - 夜晚 —

“如果我今晚用网捕到吉姆，可怜的小麻雀，我真该把他淹死——”

[noʊ] , [its] [noʊ] [juːz] [ðɪs] ['peni] [laɪt] —
No , it's no use this penny light —
不 , 它是 不 使用 这 一分钱 光 —

不，这盏廉价灯没用——

[ɔːr] [maɪ] [pʊr] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tɪn] - [pɑːt] [kraʊn] —
Or my poor saint with his tin - pot crown —
或者 我的 贫穷的 圣 和 他的 锡 - 锅 王冠 —

或者我那可怜的圣徒，戴着他那简陋的王冠——

[ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['kælvəri] [ɑːr; ər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
The trees of Calvary are where they were ,
这 树木 的 加略山 是 在哪里 他们 是 ,

各各他的树木还在原处。

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [sper]
When we are sure that we can spare
什么时候 我们 是 当然 那 我们 能 空闲的

当我们确信我们有余力时

[ðə; ði] [tɔːlɪst] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
The tallest , let us go and strike it down
这 最高 , 让 我们 去 和 罢工 它 向下

最高的那个，我们去把它打倒。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
And leave the other two still standing there .
和 离开 这 其他 二 仍然 常设 那里 .

留下另外两个人站在那里。

[aɪ] , [tuː] , [wʊd] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː]
I , too , would ask Him to remember me
我 , 也 , 会 问 他 到 记住 我

我也会祈求祂记住我。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['pærədaɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɜːrθ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
If there were any Paradise beyond this earth that I could see .
如果 那里 是 任何 天堂 超过 这 地球 那 我 可以 看 .

如果我能亲眼见到人间之外的天堂的话。

[oʊ] ! ['kwaɪət] [kraɪst] [huː] ['nevər] [nuː]
Oh ! quiet Christ who never knew
哦 ! 安静的 基督 WHO 绝不 知道

哦！安静的基督，他从未知道

[ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [fæŋz] [ðæt] [baɪt] [ˌjuː 'es] [θruː]

The	poisonous	fangs	that	bite	us	through
这	有毒	獠牙	那	咬	我们	通过

咬穿我们的毒牙

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [duː] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [duː] ,

And	make	us	do	the	things	we	do	,
和	制作	我们	做	这	事物	我们	做	,

并让我们做出我们正在做的事情，

[siː] [haʊ] [wiː; wi] ['sʌfər] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] ,

See	how	we	suffer	and	fight	and	die	,
看	如何	我们	遭受	和	斗争	和	死	,

看看我们如何受苦、战斗和死亡，

[haʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] [haʊ] [loʊ] [wiː; wi] [laɪ] ,

How	helpless	and	how	low	we	lie	,
如何	无助	和	如何	低的	我们	说谎	,

我们是多么无助，多么卑微！

[gɑːd] [hoʊldz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæŋ] [soʊ] [haɪ] ,

God	holds	You	,	and	You	hang	so	high	,
上帝	持有	你	,	和	你	悬挂	所以	高的	,

上帝托举着你，你高高在上。

[ðoʊ] [noʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] ,

Though	no	one	looking	long	at	You	,
尽管	不	一	寻找	长的	在	你	,

虽然没有人长时间注视你，

[kæn; kən] [θɪŋk] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ['sʌfər] [tuː] ,

Can	think	You	do	not	suffer	too	,
能	思考	你	做	不是	遭受	也	,

或许你会觉得你没有那么痛苦，

[bʌt; bət] , [ʌp] [ðer; ðər] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [stɪl] , [stɑːr] - ['laɪtɪd] [triː]

But	,	up	there	,	from	your	still	,	star	-	lighted	tree
但	,	向上	那里	,	从	你的	仍然	,	星星	-	照明	树

但是，在那棵静谧的、星光闪烁的树上，

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [siː]

What	can	You	know	,	what	can	You	really	see
什么	能	你	知道	,	什么	能	你	真的	看

你能知道什么？你真正能看到什么？

[ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːrk] [dɪtʃ] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

Of	this	dark	ditch	,	the	soul	of	me	!
的	这	黑暗的	沟	,	这	灵魂	的	我	!

我的灵魂，就藏在这黑暗的沟壑里！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] : [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt]

We	are	what	we	are	:	when	I	was	half	a	child	I	could	not	sit
我们	是	什么	我们	是	:	什么时候	我	曾是	一半	一个	孩子	我	可以	不是	坐

我们就是我们：我还是半个孩子的时候，就坐不住。

['wɑtʃɪŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [griːn] [lɔːnz] [ænd; ənd] [red] [kɑː'neɪʃənz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

Watching	black	shadows	on	green	lawns	and	red	carnations	burning	in	the	sun	,
观看	黑色的	阴影	在	绿色的	草坪	和	红色的	康乃馨	燃烧	在	这	太阳	,

看着绿色草坪上黑色的影子和阳光下燃烧的红色康乃馨，

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

Without	paying	so	heavily	for	it
没有	付费	所以	重度	为了	它

无需付出如此沉重的代价

[ðæt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] , [laɪk] ['eni] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌʌn'bɔːrn][tʃaɪld][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][wʌn]

That	joy	and	pain	,	like	any	mother	and	her	unborn	child	were	almost	one
那	喜悦	和	疼痛	,	喜欢	任何	母亲	和	她	未出生的	孩子	是	几乎	一

.

:

.

那种喜悦和痛苦，就像任何一位母亲和她未出生的孩子一样，几乎融为一体。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber]

I	could	hardly	bear
我	可以	几乎	熊

我几乎无法忍受

[ðə; ði] [driːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒi'reinjəmz][ɪn][ðə; ði][dʌsk] ,

The	dreams	upon	the	eyes	of	white	geraniums	in	the	dusk	,
这	梦境	之上	这	眼睛	的	白色的	天竺葵	在	这	黄昏	,

黄昏时分，白色天竺葵的眼中闪烁着梦想的光芒。

[ðə; ði] [θɪk] , [kloʊz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mʌsk] ,

The	thick	,	close	voice	of	musk	,
这	厚的	,	关闭	嗓音	的	麝香	,

麝香浓郁而低沉的气息

[ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [naɪt] [er] ,

The	jessamine	music	on	the	thin	night	air	,
这	茉莉花	音乐	在	这	薄的	夜晚	空气	,

夜空中茉莉花的芬芳，

[ɔːr] , ['sʌmtaɪmz] , [maɪ] [oʊn] [hændz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eniwer] —

Or	,	sometimes	,	my	own	hands	about	me	anywhere	—
或者	,	有时	,	我的	自己的	双手	关于	我	任何地方	—

或者，有时候，我的双手会随意地放在我身边——

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [feɪs] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [ðen]) ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]

The	sight	of	my	own	face	(	for	it	was	lovely	then	)	even	the	scent	of
这	视线	的	我的	自己的	脸	(	为了	它	曾是	迷人的	然后	)	甚至	这	香味	的

[maɪ] [oʊn] [her] ,

my	own	hair	,
我的	自己的	头发	,

看到自己的脸（因为那时的脸很漂亮），甚至闻到自己头发的香味，

[oʊ] ! [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [swiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt]

Oh	!	there	was	nothing	,	nothing	that	did	not	sweep	to	the	high	seat
哦	!	那里	曾是	没有什么	,	没有什么	那	做过	不是	扫	到	这	高的	座位

哦！没有一样东西，没有一样东西不被扫到高位上。

[ʌv; əv] ['læfɪŋ] [gɔdz] , [ænd; ənd] [ðen] [bloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [biːt]

Of	laughing	gods	,	and	then	blow	down	and	beat
的	笑	神	,	和	然后	吹	向下	和	打

嘲笑神明，然后吹倒并击打

[maɪ][soʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] [dʌst] , [æz; əz] [huːf] [duː][ðə; ði] [drɑːpt] ['roʊziz][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

My	soul	into	the	highway	dust	,	as	hoofs	do	the	dropped	roses	of	the	street	.
我的	灵魂	进入	这	公路	灰尘	,	作为	蹄子	做	这	掉落	玫瑰	的	这	街道	.

我的灵魂化作公路尘埃，如同马蹄践踏街头凋零的玫瑰。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][maɪ][soʊl] ,

I	think	my	body	was	my	soul	,
我	思考	我的	身体	曾是	我的	灵魂	,

我认为我的身体就是我的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ðʌs]
And **when** **we** **are** **made** **thus**
和 什么时候 我们 是 制成 因此

当我们如此被造时

[huː] [ʃæl; ʃəl][kən'troʊl]
Who **shall** **control**
WHO 将 控制

谁来掌控

['aʊər; ɑːr][hændz] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
Our **hands** **,** **our** **eyes** **,** **the** **wandering** **passion** **of** **our** **feet** **,**
我们的 双手 , 我们的 眼睛 , 这 漫游 热情 的 我们的 脚 ,

我们的双手，我们的眼睛，我们双脚游移的热情，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]
Who **shall** **teach** **us**
WHO 将 教 我们

谁来教导我们

[tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ; [tuː; tə] [seɪ] , [tɪl] [pər'hæps][ɪn] [deθ] ,
To **thrust** **the** **world** **out** **of** **our** **heart** **;** **to** **say** **,** **till** **perhaps** **in** **death** **,**
到 推力 这 世界 出去 的 我们的 心 ; 到 说 , 直到 也许 在 死亡 ,

将尘世的一切从我们心中驱逐出去；直到死亡来临，我们才会说：

[wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ,
When **the** **race** **is** **run** **,**
什么时候 这 种族 是 跑步 ,

当比赛结束时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][læst] [breθ]
And **it** **is** **forced** **from** **us** **with** **our** **last** **breath**
和 它 是 强制 从 我们 和 我们的 最后的 气息

而这一切都会在我们最后一口气时被强行夺走。

“ [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ” ?
“ **Thy** **will** **be** **done** **”** **?**
“ 你的 将要 是 完毕 ” ?

“愿你的旨意成就”?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] , ['blʌdləs] [θɪŋz] .
If **it** **is** **Your** **will** **that** **we** **should** **be** **content** **with** **the** **tame** **,** **bloodless** **things** **.**
如果 它 是 你的 将要 那 我们 应该 是 内容 和 这 驯服 , 无血 事物 .

如果这是你的旨意，让我们满足于温顺、无血腥的事物。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['eɪndʒəlz] ['smɜːrkɪŋ] [baɪ] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [wɪŋz] .
As **pale** **as** **angels** **smirking** **by** **,** **with** **folded** **wings** **.**
作为 苍白 作为 天使 冷笑 经过 , 和 折叠 翅膀 .

脸色苍白得像天使般带着一丝冷笑走过，双翼收拢。

[oʊ] ! [aɪ] [noʊ] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] !
Oh **!** **I** **know** **Virtue** **,** **and** **the** **peace** **it** **brings** **!**
哦 ! 我 知道 美德 , 和 这 和平 它 带来 !

哦！我懂得了美德，以及它带来的平静！

[ðə; ði] ['tempərət] , [wel] - [wɔːrn] [smaɪl]
The **temperate** **,** **well** **-** **worn** **smile**
这 温带 , 出色地 - 磨损 微笑

那温和而饱经岁月洗礼的微笑

[ðə; ði][wʌn][mæn] ['gɪvz] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌevər'mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] :
The **one** **man** **gives** **you** **,** **when** **you** **are** **evermore** **his** **own** **:**
这 一 男人 给予 你 , 什么时候 你 是 越来越 他的 自己的 :

那个男人会给你，让你永远属于他：

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

And	afterwards	the	child's	,	for	a	little	while	,
和	然后	这	孩子的	,	为了	一个	小的	尽管	,

之后，孩子的.....

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'noʊɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪz]

With	its	unknowing	and	all	-	seeing	eyes
和	它是	无知	和	全部	-	看到	眼睛

它那无知而又无所不知的眼睛

[soʊ] [suːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [kwɪk]

So	soon	to	change	,	and	make	you	feel	how	quick
所以	很快	到	改变	,	和	制作	你	感觉	如何	快的

变化如此之快，让你感受到它的速度之快。

[ðə; ði] [klɑːk] [goʊz] [raʊnd] .

The	clock	goes	round	.
这	钟	去	圆形的	.

时间不停地流逝。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [trɪk] —

If	one	had	learned	the	trick	—
如果	一	有	学习	这	诡计	—

如果有人学会了这个诀窍——

([haʊ] [dʌz] [wʌn] [ðoʊ] ?) [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɑːn] ,

(	How	does	one	though	?	)	quite	early	on	,
(	如何	做	一	尽管	?	)	相当	早期的	在	,

（但该怎么做呢？）很早就开始了，

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [griːn] ['pɑːstʃəz] ['ʌndər] ['plæsɪd] [skaɪz] ,

Of	long	green	pastures	under	placid	skies	,
的	长的	绿色的	牧场	在下面	平静	天空	,

在平静天空下，绵延的绿色牧场，

[wʌn] [maɪt] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [truːθ] .

One	might	be	walking	now	with	patient	truth	.
一	可能	是	步行	现在	和	病人	真相	.

现在，或许有人正带着耐心和真理前行。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi]['evər] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [huː] [hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [juːθ] ,

What	did	we	ever	care	for	it	,	who	have	asked	for	youth	,
什么	做过	我们	曾经	关心	为了	它	,	WHO	有	问	为了	青年	,

我们这些渴望青春的人，又怎会在乎它呢?

[wen] , [oʊ] ! [maɪ][gɑːd] !

When	,	oh	!	my	God	!
什么时候	,	哦	！	我的	上帝	！

哦，我的天哪!

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][ɔːr][hæz; həz] [gɔːn] ?

this	is	going	or	has	gone	?
这	是	去	或者	有	已消失	?

这件事还在进行中还是已经结束了?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ,

There	is	a	portrait	of	my	mother	,	at	nineteen	,
那里	是	一个	肖像	的	我的	母亲	,	在	十九	,

这里有一张我母亲十九岁时的肖像照。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['spænjəl] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːt] ,

With	the	black	spaniel	,	standing	by	the	garden	seat	,
和	这	黑色的	西班牙猎犬	,	常设	经过	这	花园	座位	,

那只黑色的西班牙猎犬站在花园的长椅旁，

[ðə; ði] ['deɪnti] [hed] [held] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [gri:n]
The **dainty** **head** **held** **high** **against** **the** **painted** **green**
这 纤巧 头 握住 高的 反对 这 绘 绿色的

小巧的脑袋高高地立在涂成绿色的墙面上。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [smaɪl] , [ʃaɪ] , [bʌt; bət] [hæf] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [hæf] [swi:t] .
And **throwing** **out** **the** **youngest** **smile** **,** **shy** **,** **but** **half** **haughty** **and** **half** **sweet** **.**
和 投掷 出去 这 最小的 微笑 , 害羞的 , 但 一半 傲慢 和 一半 甜的 .

脸上露出最稚嫩的笑容，既羞涩又带着一丝傲慢和甜美。

[hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ðen] : [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ju:θ] , [ɔ:r] ['sɪmpli] [sprɪŋ]
Her **picture** **then** **:** **but** **simply** **Youth** **,** **or** **simply** **Spring**
她 图片 然后 : 但 简单地 青年 , 或者 简单地 春天

她当时的形象：但仅仅是青春，或者仅仅是春天

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] : [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] ,
To **me** **to** **-** **day** **:** **a** **radiance** **on** **the** **wall** **,**
到 我 到 - 天 : 一个 辐射 在 这 墙 ,

对我而言，今日的景象是：墙上的一道光芒。

[soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] , [soʊ] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
So **exquisite** **,** **so** **heart** **-** **breaking** **a** **thing**
所以 精美的 , 所以 心 - 打破 一个 事物

如此精妙，如此令人心碎

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæsk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] , [ʃrʌŋk] [ænd; ənd] [smɔ:l] ,
Beside **the** **mask** **that** **I** **remember** **,** **shrunk** **and** **small** **,**
旁 这 面具 那 我 记住 , 缩小 和 小的 ,

除了我记忆中的那张缩小的小面具之外，

['sæplɪs] [ænd; ənd] [laɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [li:f] ,
Sapless **and** **lined** **like** **a** **dead** **leaf** **,**
无汁液的 和 衬里 喜欢 一个 死的 叶子 ,

干瘪无汁，内衬像枯叶一样。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [oʊ] !
All **that** **was** **left** **of** **oh** **!**
全部 那 曾是 左边 的 哦 !

哦！剩下的只有这些了。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [feɪs] , [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [gri:f] !
the **loveliest** **face** **,** **by** **time** **and** **grief** **!**
这 最可爱的 脸 , 经过 时间 和 悲伤 !

最美的脸庞，经受住了时间和悲伤的洗礼！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [læst] [naɪt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊst] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [tʃer] —
And **in** **the** **glass** **,** **last** **night** **,** **I** **saw** **a** **ghost** **behind** **my** **chair** **—**
和 在 这 玻璃 , 最后的 夜晚 , 我 锯 一个 鬼 在后面 我的 椅子 —

昨晚，我在玻璃窗里看到椅子后面有个鬼魂——

[jet] [waɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [wʌn] [kæn; kən] [stɪl] [goʊ] ['mɑ:dərətli] [geɪ] — ?
Yet **why** **remember** **it** **,** **when** **one** **can** **still** **go** **moderately** **gay** **—** **?**
然而 为什么 记住 它 , 什么时候 一 能 仍然 去 中等程度 同性恋 — ?

但既然仍然可以稍微公开自己的同性恋倾向，又何必记住它呢?

[ɔ:r] [kʊd; kəd] — [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [kru:] ,
Or **could** **—** **with** **any** **one** **of** **the** **old** **crew** **,**
或者 可以 — 和 任何 一 的 这 老的 全体人员 ,

或者可以和老船员中的任何一位合作，

[bʌt; bət] [oʊ] !
But **oh** **!**
但 哦 !

但是哦!

[ðiːz] [bɔɪz] !
these **boys** **!**
这些 男孩们 !

这些男孩!

[ðə; ði] ['sɑːləm] [weɪ]
the **solemn** **way**
这 庄严 方式

庄严的方式

[ðeɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [seɪ] —
They **take** **you** **and** **the** **things** **they** **say** **—**
他们 拿 你 和 这 事物 他们 说 —

他们会带走你和他们说的话——

[ðɪs] “ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
This **“** **I** **have** **only** **as** **long** **as** **you**
这 “ 我 有 仅有的 作为 长的 作为 你

这句“我只有你”

” [wen] [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['twenti] - [tuː] —
” **When** **you** **remind** **them** **you** **are** **not** **precisely** **twenty** **-** **two** **—**
” 什么时候 你 提醒 他们 你 是 不是 恰恰 二十 - 二 —

当你提醒他们你其实不是正好二十二岁时——

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [pər'hæps] — [gɑːd] !
Although **at** **heart** **perhaps** **—** **God** **!**
虽然 在 心 也许 — 上帝 !

虽然从本质上讲——可能是上帝!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
if **it** **were**
如果 它 是

如果是这样的话

['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] , ['oʊnli][ðə; ði] [her] !
Only **the** **face** **,** **only** **the** **hair** **!**
仅有的 这 脸 , 仅有的 这 头发 !

只有脸，只有头发!

[ɪf] ['dʒɪm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] - [deɪ]
If **Jim** **had** **written** **to** **me** **as** **he** **did** **to** **-** **day**
如果 吉姆 有 书面 到 我 作为 他 做过 到 - 天

如果吉姆像今天这样给我写信的话

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][koʊld] —
A **year** **ago** **—** **and** **now** **it** **leaves** **me** **cold** **—**
一个 年 前 — 和 现在 它 树叶 我 寒冷的 —

一年前的事——而现在却让我感到冷漠——

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [oʊld] , [oʊld] , [oʊld] !
I **know** **what** **this** **means** **,** **old** **,** **old** **,** **old** **!**
我 知道 什么 这 方法 , 老的 , 老的 , 老的 !

我知道这意味着什么，老了，老了，老了!

[et][ə'vɛk] - — ['meɪs][ɑːn][ə; eɪ] - , [taʊt] [ˌes 'iː] [paɪ] .
Et **avec** **ça** **—** **mais** **on** **a** **vécu** **,** **tout** **se** **paie** **.**
等 和 - — 麦斯 在 一个 - , 兜售者 塞 支付 .

Et avec ça——mais on a vécu, tout se paie。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [truː] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] — ([wiː; wi][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [friː] ！)

That	is	not	always	true	:	there	was	my	Mother	—	(	we	at	least	the	dead	are	free	!	)
那	是	不是	总是	真的	:	那里	曾是	我的	母亲	—	(	我们	在	至少	这	死的	是	自由的	！	)

情况并非总是如此：我的母亲就是其中之一——（至少我们死者是自由的！）

[joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ; [joʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mɑːnti] [tuː]

Yoked	to	the	man	that	Father	was	;	yoked	to	the	woman	I	am	,	Monty	too	;	;	;
轭	到	这	男人	那	父亲	曾是	;	轭	到	这	女士	我	是	,	蒙蒂	也	;	;	;

与父亲那样的男人结合；与我现在的样子，蒙蒂，也结合；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrɪs] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [skuːl] , ['stjuɪŋ] [ɪn] [hel] [soʊ] ['peɪʃntli] ;

The	little	portress	at	the	Convent	School	,	stewing	in	hell	so	patiently	;
这	小的	门房	在	这	修道院	学校	,	炖	在	地狱	所以	耐心	;

修道院学校的小门房，在地狱里默默忍受着煎熬；

[ðə; ði] [pʊr] , [fer] [bɔɪ] [huː] [ʃɑːt] [hɪm'self][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] .

The	poor	,	fair	boy	who	shot	himself	at	Aix	.
这	贫穷的	,	公平的	男生	WHO	射击	他自己	在	艾克斯	.

那个在艾克斯开枪自杀的可怜的、面色白皙的男孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

And	what	of	me	—	and	what	of	me	?
和	什么	的	我	—	和	什么	的	我	?

那我呢？那我呢？

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

But	I	,	I	paid	for	what	I	had	,	and	they	for	nothing	.
但	我	,	我	有薪酬的	为了	什么	我	有	,	和	他们	为了	没有什么	.

但我付出了代价才拥有我所拥有的一切，而他们却什么都没得到。

[noʊ] , [wʌn]['kænɑːt] [siː]

No	,	one	cannot	see
不	,	一	不能	看

不，看不见

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [sə'riːn] [ɪ'tɜːrnəti] .

How	it	shall	be	made	up	to	them	in	some	serene	eternity	.
如何	它	将	是	制成	向上	到	他们	在	一些	安详	永恒	.

在某个宁静的永恒中，他们将得到怎样的补偿。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ['hevəns] [gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [went] [ɔːr] ['nevər] [keɪm] ;

If	there	were	fifty	heavens	God	could	not	give	us	back	the	child	who	went	or	never	came	;
如果	那里	是	五十	天	上帝	可以	不是	给	我们	后退	这	孩子	WHO	去	或者	绝不	来了	;

即使有五十个天堂，上帝也无法让我们找回那个离去或从未出生的孩子；

[hɪr] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɜːrθ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['eni] ['daːkənd] [deɪ] ,

Here	,	on	our	little	patch	of	this	great	earth	,	the	sun	of	any	darkened	day	,
这里	,	在	我们的	小的	修补	的	这	伟大的	地球	,	这	太阳	的	任何	变暗	天	,

在这片广袤地球上我们这小小的一块土地上，每逢阴霾的日子，太阳都会升起。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [bʌdz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] [triːz] [ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [meɪ] ,

Not	one	of	all	the	starry	buds	hung	on	the	hawthorn	trees	of	last	year's	May	,
不是	一	的	全部	这	繁星	花蕾	悬挂	在	这	山楂	树木	的	最后的	年	可能	,

去年五月山楂树上挂着的繁星状花苞，没有一个还挂着。

[noʊ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ;

No	shadow	from	the	sloping	fields	of	yesterday	;
不	阴影	从	这	倾斜的	字段	的	昨天	;

昨日倾斜的田野上没有一丝阴影;

[fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ðeɪ] [slænt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ,

For	every	hour	they	slant	across	the	hedge	a	different	way	,
为了	每一个	小时	他们	倾斜	穿过	这	对冲	一个	不同的	方式	,

每隔一小时，它们就会以不同的方向斜穿过树篱。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]['nevər][ðə; ði] [seɪm] .

The	shadows	are	never	the	same	.
这	阴影	是	绝不	这	相同的	.

影子永远不会相同。

“ [faɪnd][rest][ɪn][hɪm; ɪm] ” [wʌn] [noʊz] [ðə; ði]['pɑːrsənz] - [tægz] —

“	Find	rest	in	Him	”	One	knows	the	parsons	'	tags	—
“	寻找	休息	在	他	”	一	知道	这	牧师	-	标签	—

“在他里面得享安息”——人们都知道牧师们常说的这句口号——

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fiːldz] , [laɪk] ['eni] [flɑːk] [ʌv; əv] [bɑː] - [ɪŋ] [ʃiːp] :

Back	to	the	fold	,	across	the	evening	fields	,	like	any	flock	of	baa	-	ing	sheep	:
后退	到	这	折叠	,	穿过	这	晚上	字段	,	喜欢	任何	群	的	咩咩	-	ing	羊	:

像一群咩咩叫的绵羊一样，穿过傍晚的田野，回到羊圈里:

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃɔːrn] , [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['slɔːtər] ,

Yes	,	it	may	be	,	when	He	has	shorn	,	led	us	to	slaughter	,
是的	,	它	可能	是	,	什么时候	他	有	剪	,	引领	我们	到	屠宰	,

是的，或许如此，当祂剪去我们的毛发，将我们引向屠宰场之后，

[tɔːrn][ðə; ði] [bliːtɪŋ] [soʊl][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][rægz] ,

torn	the	bleating	soul	in	us	to	rags	,
撕裂	这	咩咩叫	灵魂	在	我们	到	破布	,

把我们内心那颗哀鸣的灵魂撕成了碎片，

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] .

For	so	He	giveth	His	beloved	sleep	.
为了	所以	他	给予	他的	心爱	睡觉	.

祂如此赐予祂所爱的人安眠。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [strɪpt] [ænd; ənd] [dʌn] ,

He	will	take	us	stripped	and	done	,
他	将要	拿	我们	脱衣舞	和	完毕	,

他会把我们剥光衣服，然后结束这一切。

['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Driven	into	His	heart	.
驱动	进入	他的	心	.

深深地印在他的心里。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌn] :

So	we	are	won	:
所以	我们	是	韩元	:

我们赢了:

[ðen] [seɪf] , [seɪf] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Then	safe	,	safe	are	we	?
然后	安全的	,	安全的	是	我们	?

那么，我们安全吗?

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [wɪŋz] —

in	the	shelter	of	His	everlasting	wings	—
在	这	庇护所	的	他的	永恒	翅膀	—

在祂永恒羽翼的庇护下——

[aɪ][duː][nɑːt] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['viktəriz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['broʊkən] [θɪŋz] .

I	do	not	envy	Him	his	victories	,	His	arms	are	full	of	broken	things	.
我	做	不是	嫉妒	他	他的	胜利	,	他的	武器	是	满的	的	破碎的	事物	.

我不羡慕他的胜利，他的怀里满是破碎之物。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .

But	I	shall	not	be	in	them	.
但	我	将	不是	是	在	他们	.

但我不会身在其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

农夫的新娘(The farmer's bride)
第3/3页

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk]
Let **Him** **take**
让 他 拿

让他带走

[ðə; ði]['faɪnər][wʌnz] , [ðə; ði] ['iziə] [tu:; tə] [breɪk] .
The **finer** **ones** **,** **the** **easier** **to** **break** **.**
这 更精细 一个 , 这 更轻松 到 休息 .

越细的颗粒越容易掰断。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [gɔ:n] , [jet] , [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['kʌlərz] , [ðə; ði]
And **they** **are** **not** **gone** **,** **yet** **,** **for** **me** **,** **the** **lights** **,** **the** **colours** **,** **the**
和 他们 是 不是 已消失 , 然而 , 为了 我 , 这 灯 , 这 颜色 , 这
['pə:fju:mz] ,
perfumes **,**
香水 ,

对我而言，那些灯光、色彩和香气，它们还没有消失。

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [spi:k] ['rɑ:ðər] [ɪn] ['sʌmptʃuəs] [ru:mz; rʊmz] ,
Though **now** **they** **speak** **rather** **in** **sumptuous** **rooms** **,**
尽管 现在 他们 说话 相当 在 豪华 房间 ,

虽然现在他们是在豪华的房间里交谈的，

[ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd][ɪn][dʒem] - [laɪk] [waɪnz] ;
In **silks** **and** **in** **gem** **-** **like** **wines** **;**
在 帛 和 在 宝石 - 喜欢 葡萄酒 ;

丝绸和宝石般的美酒;

[hɪr] , ['i:v(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] ['kɔ:rnər] [wer] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] [ʃaɪnz]
Here **,** **even** **,** **in** **this** **corner** **where** **my** **little** **candle** **shines**
这里 , 甚至 , 在 这 角落 在哪里 我的 小的 蜡烛 闪耀

甚至就在这里，在这个角落，我的小蜡烛闪耀的地方

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ðə; ði]['lænsɪt] - ['wɪndoʊ] [gləuz]
And **overhead** **the** **lancet** **-** **window** **glows**
和 开销 这 柳叶刀 - 窗户 发光

头顶的柳叶窗闪闪发光

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['krɪmsənz][ju:; jʊ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst][drɪŋk]
With **golds** **and** **crimsons** **you** **could** **almost** **drink**
和 黄金 和 深红色 你 可以 几乎 喝

金色和深红色交相辉映，几乎让人想喝酒。

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [teɪst] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk]
To **know** **how** **jewels** **taste** **,** **just** **as** **I** **used** **to** **think**
到 知道 如何 珠宝 品尝 , 只是 作为 我 用过的 到 思考

想知道珠宝的味道，就像我以前想的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sent] [ɪn] ['evri] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [roʊz]
There **was** **the** **scent** **in** **every** **red** **and** **yellow** **rose**
那里 曾是 这 香味 在 每一个 红色的 和 黄色的 玫瑰

每朵红玫瑰和黄玫瑰都散发着香气。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnsets] .
Of **all** **the** **sunsets** **.**
的 全部 这 日落 .

所有的日落之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [greɪ] ,
But **this** **place** **is** **grey** **,**
但 这 地方 是 灰色的 ,

但这里一片灰蒙蒙的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] ['kwaɪət] .
And **much** **too** **quiet** **.**
和 很多 也 安静的 .

而且太安静了。

[noʊ][wʌn] [hɪr] ,
No **one** **here** **,**
不 一 这里 ,

这里没有人，

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['ɔːf(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] [fɪr] !
Why **,** **this** **is** **awful** **,** **this** **is** **fear** **!**
为什么 , 这 是 可怕 , 这 是 害怕 !

这太可怕了，这是恐惧!

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [noʊ] [feɪs] .
Nothing **to** **see** **,** **no** **face** **.**
没有什么 到 看 , 不 脸 .

什么也看不见，没有脸。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪk'sept] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪn] [speɪs]
Nothing **to** **hear** **except** **your** **heart** **beating** **in** **space**
没有什么 到 听到 除了 你的 心 殴打 在 空间

除了你在太空中的心跳声，什么也听不到。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['endɪd] .
As **if** **the** **world** **was** **ended** **.**
作为 如果 这 世界 曾是 结束 .

仿佛世界末日来临一般。

[ded] [æt; ət][læst] !
Dead **at** **last** **!**
死的 在 最后的 !

终于死了!

[ded] [soʊl] , [ded] ['bɑːdi] , [taɪd] [tə'geðər] [fæst] .
Dead **soul** **,** **dead** **body** **,** **tied** **together** **fast** **.**
死的 灵魂 , 死的 身体 , 系 一起 快速地 .

死去的灵魂，死去的躯体，紧紧地捆绑在一起。

[ðiːz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ə'loʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [end] :
These **to** **go** **on** **with** **and** **alone** **,** **to** **the** **slow** **end** **:**
这些 到 去 在 和 和 独自的 , 到 这 慢的 结尾 :

这些人将独自一人，慢慢走到尽头:

[noʊ][wʌn][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] , ['riːəli] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [frend] [tuː; tə] [frend] :
No **one** **to** **sit** **with** **,** **really** **,** **or** **to** **speak** **to** **,** **friend** **to** **friend** **:**
不 一 到 坐 和 , 真的 , 或者 到 说话 到 , 朋友 到 朋友 :

没有可以真正坐下来一起坐坐的人，也没有可以像朋友一样交谈的人:

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] , [blæk] [ɔːr] [waɪt] [ɔːr] [red]
Out **of** **the** **long** **procession** **,** **black** **or** **white** **or** **red**
出去 的 这 长的 游行 , 黑色的 或者 白色的 或者红色的

在长长的队伍中，无论是黑色、白色还是红色

[nɑːt][wʌn] [left] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] “ [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ðen] [siː] [juː; jʊ] ,
Not **one** **left** **now** **to** **say** **“** **Still** **I** **am** **here** **,** **then** **see** **you** **,**
不是 一 左边 现在 到 说 “ 仍然 我 是 这里 , 然后 看 你 ,

现在已经没有人能说"我还在这里，再见"了。

[dɪr] , [leɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [hed] .
dear , lay here your head .
亲爱的， 躺 这里 你的 头 .

亲爱的，把头枕在这里。

" ['oʊnli][ðə; ði]['dɑ:lz] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rk]
" Only the doll's house looking on the Park
" 仅有的 这 娃娃的 房子 寻找 在 这 公园

只有那座眺望公园的娃娃屋

[tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:l] [naɪts] , [aɪ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði][mæn][pʊts][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] , ['veri] [dɑ:rk] .
To - night , all nights , I know , when the man puts the lights out , very dark .
到 - 夜晚 , 全部 夜晚 , 我 知道 , 什么时候 这 男人 放置 这 灯 出去 , 非常 黑暗的 .

今晚，以及所有夜晚，我知道，当男人关灯后，一片漆黑。

[wɪð; wɪθ] , [ˌʌp'sterz] , [ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][goʊld][bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] , [dʒʌst][ðə; ði][meɪdz] -
With , upstairs , in the blue and gold box of a room , just the maids '
和 , 楼上 , 在 这 蓝色的 和 金子 盒子 的 一个 房间 , 只是 这 女佣 -
['futsteps] [ˌoʊvər'hed] ,
footsteps overhead ,
脚步声 开销 ,

楼上，在那个蓝金相间的方盒子房间里，只有女佣们头顶的脚步声。

[ðen] ['ʌtər] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [wɜ:rld] — [ðə; ði] [ru:m] — [ðə; ði][bed] —
Then utter silence and the empty world — the room — the bed —
然后 说出 沉默 和 这 空的 世界 — 这 房间 — 这 床 —

然后是彻底的寂静，空荡荡的世界——房间——床——

[ðə; ði] [kɔ:rps] !
The corpse !
这 尸体 !

尸体!

[noʊ] , [nɑ:t][kwaɪt] [ded] , [waɪl] [ðɪs] [kraɪz] [aʊt] [ɪn][ˌem 'i:] ,
No , not quite dead , while this cries out in me ,
不 , 不是 相当 死的 , 尽管 这 哭泣 出去 在 我 ,

不，还没完全死去，这声音在我心中呐喊。

[bʌt; bət] ['nɪrli] : ['veri] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi]
But nearly : very soon to be
但 几乎 : 非常 很快 到 是

但差不多了：很快就会实现

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [dʌst] —
A handful of forgotten dust —
一个 少数 的 被遗忘的 灰尘 —

一小撮被遗忘的尘埃——

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌn] .
There must be someone .
那里 必须 是 某人 .

肯定有人在。

[kraɪst] !
Christ !
基督 !

基督!

[ðer; ðər][mʌst; məst] ,
there must ,
那里 必须 ,

必须有。

[tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌn] .

Tell	me	there	will	be	someone	.
告诉	我	那里	将要	是	某人	.

告诉我，会有人来。

[huː] ?

Who	?
WHO	?

WHO?

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wʌn] [els] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] ?

If	there	were	no	one	else	,	could	it	be	You	?
如果	那里	是	不	一	别的	,	可以	它	是	你	?

如果没有其他人，会是你吗?

[haʊ] [oʊld][wʌz; wəz] ['meri] [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][kæst]

How	old	was	Mary	out	of	whom	you	cast
如何	老的	曾是	玛丽	出去	的	谁	你	投掷

你所抛弃的玛丽当时多大了?

[soʊ] ['meni] ['dɛvəlz] ?

So	many	devils	?
所以	许多	魔鬼	?

这么多魔鬼?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [jʌŋ] [ɔːr][pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz]

Was	she	young	or	perhaps	for	years
曾是	她	年轻的	或者	也许	为了	年

她年轻吗? 还是已经很多年了?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] ['sterɪŋ] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [aɪz] , [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn]['goʊɪŋ][pæst]

She	had	sat	staring	,	with	dry	eyes	,	at	this	and	that	man	going	past
她	有	卫星	凝视	,	和	干燥	眼睛	,	在	这	和	那	男人	去	过去的

她呆呆地坐着，双眼干涩，盯着来来往往的男人。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv]['saɪmənz] [haʊs]

Till	suddenly	she	saw	You	on	the	steps	of	Simon's	house
直到	突然	她	锯	你	在	这	步骤	的	西蒙的	房子

直到她突然看到你站在西蒙家的台阶上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [terz] .

And	stood	and	looked	at	You	through	tears	.
和	站立	和	看起来	在	你	通过	眼泪	.

她站在那里，含着泪望着你。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz]

I	think	she	must	have	known	by	those
我	思考	她	必须	有	已知	经过	那些

我认为她肯定是从那些事情中知道的。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	thing	,	for	what	it	was	that	had	come	to	her	.
这	事物	,	为了	什么	它	曾是	那	有	来	到	她	.

这件事，就它降临到她身上的本质而言。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz]

For	some	of	us	there	is	a	passion	,	I	suppose
为了	一些	的	我们	那里	是	一个	热情	,	我	认为

我想，对我们中的一些人来说，这是一种激情。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['ɜːrθli] [fɪrz]

So	far	from	earthly	cares	and	earthly	fears
所以	远的	从	尘世的	关心	和	尘世的	恐惧

远离尘世的烦恼和恐惧

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][stɜːr]

That	in	its	stillness	you	can	hardly	stir
那	在	它是	寂静	你	能	几乎	搅拌

那份静谧，你几乎无法撼动。

[ɔːr][ɪn][ɪts] ['nɪrnəs] , [lɪft][jʊr; jər][hænd] ,

Or	in	its	nearness	,	lift	your	hand	,
或者	在	它是	接近	,	举起	你的	手	,

或者，在它附近，举起你的手，

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][stænd]

So	great	that	you	have	simply	got	to	stand
所以	伟大的	那	你	有	简单地	得到	到	站立

太棒了，你一定要站出来!

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [terz] , [θruː] [terz]

Looking	at	it	through	tears	,	through	tears
寻找	在	它	通过	眼泪	,	通过	眼泪

含着泪看着它，含着泪看着它

[ðen] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ðer; ðər] [broʊk] [ðə; ði] [kɪs] ,

Then	straight	from	these	there	broke	the	kiss	,
然后	直的	从	这些	那里	打破	这	吻	,

然后，这个吻就此结束。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [baɪ] [ðɪs]

I	think	You	must	have	known	by	this
我	思考	你	必须	有	已知	经过	这

我想你肯定已经知道了。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] :

The	thing	,	for	what	it	was	,	that	had	come	to	You	:
这	事物	,	为了	什么	它	曾是	,	那	有	来	到	你	:

你所得到的，就其本质而言:

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][rest] ,

She	did	not	love	You	like	the	rest	,
她	做过	不是	爱	你	喜欢	这	休息	,

她不像其他人那样爱你，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [ðə; ði][best] ,

It	was	in	her	own	way	,	but	at	the	worst	,	the	best	,
它	曾是	在	她	自己的	方式	,	但	在	这	最差	,	这	最好的	,

这或许是她自己的方式，但无论好坏，都是如此。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] .

She	gave	you	something	altogether	new	.
她	给予	你	某物	共	新的	.

她给了你一些全新的东西。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [noʊ][wɜːrd] ,

And	through	it	all	,	from	her	,	no	word	,
和	通过	它	全部	,	从	她	,	不	单词	,

而这一切发生的过程中，她始终没有发一言。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [sɔː] [juː; jʊ] , ['skersli] [hɜːrd] :

She	scarcely	saw	You	,	scarcely	heard	:
她	几乎	锯	你	,	几乎	听到	:

她几乎没见过你，也几乎没听见你:

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][soʊ] [tʌtʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,

Surely	You	knew	when	she	so	touched	You	with	her	hair	,
一定	你	知道	什么时候	她	所以	感动	你	和	她	头发	,

她用头发触碰你的时候，你肯定知道。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][wet] [tʃiːk] ['laɪɪŋ][ðer; ðər] ,

Or	by	the	wet	cheek	lying	there	,
或者	经过	这	湿的	脸颊	说谎	那里	,

或者，从躺在那里的湿润脸颊就能看出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər][pər'fjuːm] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

And	while	her	perfume	clung	to	You	from	head	to	feet	all	through	the
和	尽管	她	香水	紧紧抓住	到	你	从	头	到	脚	全部	通过	这

[deɪ]

day
天

而她的香水味一整天都萦绕在你身上，从头到脚。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ker] ,

That	You	can	change	the	things	for	which	we	care	,
那	你	能	改变	这	事物	为了	哪个	我们	关心	,

你可以改变我们所关心的事情，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][ðə; ði] [weɪ] .

But	even	You	,	unless	You	kill	us	,	not	the	way	.
但	甚至	你	,	除非	你	杀	我们	,	不是	这	方式	.

但即使是你，除非你杀了我们，否则这条路行不通。

[ðɪs] , [ðen] [wʌz; wəz] [piːs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['pæʃ(ə)n] [tuː] .

This	,	then	was	peace	for	her	,	but	passion	too	.
这	,	然后	曾是	和平	为了	她	,	但	热情	也	.

对她而言，这既是平静，也是激情。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [wʌns][aɪ] [nuː] ,

I	wonder	was	it	like	a	kiss	that	once	I	knew	,
我	想知道	曾是	它	喜欢	一个	吻	那	一次	我	知道	,

我想知道，那是不是就像一个吻，一旦我知道了，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [teɪk]

The	only	one	that	I	would	care	to	take
这	仅有的	一	那	我	会	关心	到	拿

我唯一愿意接受的。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æftərwərdz] , [tuː; tə] [weɪk] .

Into	the	grave	with	me	,	to	which	if	there	were	afterwards	,	to	wake	.
进入	这	严重	和	我	,	到	哪个	如果	那里	是	然后	,	到	唤醒	.

与我一同入土，如果之后还有来生，就在那里醒来。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːvən] [ded]

Almost	as	happy	as	the	carven	dead
几乎	作为	快乐的	作为	这	卡文	死的

几乎和雕刻的死者一样快乐

[ɪn][sʌm; səm][dɪm] ['tʃænsl] ['laɪɪŋ] [hed] [baɪ] [hed]

In	some	dim	chancel	lying	head	by	head
在	一些	暗淡	圣坛	说谎	头	经过	头

在某个昏暗的圣坛里，头对头地躺着

[wiː; wi] [slept] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] —

We	slept	with	it	,	but	face	to	face	,	the	whole	night	through	—
我们	睡着了	和	它	,	但	脸	到	脸	,	这	所有的	夜晚	通过	—

我们抱着它睡了一整夜，但脸贴着脸——

[wʌn] [breθ] , [wʌn] [θrɑːbɪŋ] ['kwaɪətnəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr][lɪps][wʌz; wəz]

One	breath	,	one	throbbing	quietness	,	as	if	the	thing	behind	our	lips	was
一	气息	,	一	悸动	寂静	,	作为	如果	这	事物	在后面	我们的	嘴唇	曾是

['endləs] [laɪf] ,

endless	life	,
无尽的	生活	,

一声轻叹，一阵悸动的静谧，仿佛我们唇间之物便是无尽的生命。

[lɔːst] , [æz; əz][aɪ][woʊk] , [tuː; tə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] ['ɜːrθli] [dɑːn] , [hɪz; ɪz] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər]

Lost	,	as	I	woke	,	to	hear	in	the	strange	earthly	dawn	,	his	“	Are	you	there
丢失的	,	作为	我	觉醒	,	到	听到	在	这	奇怪的	尘世的	黎明	,	他的	“	是	你	那里

?

?
?

醒来时，我迷失了方向，在陌生的地球黎明中听到他的声音：“你在吗？”

” [ænd; ənd][laɪ] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ˌaʊt'saɪd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɝːz] .

”	And	lie	still	,	listening	to	the	wind	outside	,	among	the	firs	.
”	和	说谎	仍然	,	聆听	到	这	风	外部	,	之中	这	杉树	.

“静静地躺着，听着窗外的风声，在杉树林中。”

[soʊ] ['meri] [tʃoʊz] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [naɪt]

So	Mary	chose	the	dream	of	Him	for	what	was	left	to	her	of	night
所以	玛丽	选择	这	梦	的	他	为了	什么	曾是	左边	到	她	的	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

所以，玛丽选择了祂的梦，作为她余下日夜所能拥有的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [truːθ] :

It	is	the	only	truth	:
它	是	这	仅有的	真相	:

这是唯一的真理：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [driːm] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] ['niːðər] [laɪf][nɔːr] [deθ] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [kæn; kən] [teɪk]

it	is	the	dream	in	us	that	neither	life	nor	death	nor	any	other	thing	can	take
它	是	这	梦	在	我们	那	两者都不	生活	也不	死亡	也不	任何	其他	事物	能	拿

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

这是我们心中的梦想，无论是生死，还是其他任何事物都无法夺走：

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]

But	if	she	had	not	touched	Him	in	the	doorway	of	the	dream	could	she
但	如果	她	有	不是	感动	他	在	这	门口	的	这	梦	可以	她

[hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] ?

have	cared	so	much	?
有	关心	所以	很多	?

但如果她没有在梦境的门口触碰到他，她又怎会如此在意呢？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] : [ðə; ði]['spɪrɪt] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət]

She	was	a	sinner	,	we	are	what	we	are	:	the	spirit	afterwards	,	but
她	曾是	一个	罪人	,	我们	是	什么	我们	是	:	这	精神	然后	,	但

[fɜːrst] , [ðə; ði] [tʌtʃ] .

first	,	the	touch	.
第一的	,	这	触碰	.

她是个罪人，我们之所以成为我们，是因为精神之后，但首先是触碰。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] ['hɔːntɪd] [haʊs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]

And	He	has	never	shared	with	me	my	haunted	house	beneath	the	trees
和	他	有	绝不	共享	和	我	我的	闹鬼的	房子	下面	这	树木

祂从未与我分享过我树下的那座鬼屋。

[ʌv; əv] ['i:dn] [ænd; ənd] ['kælvəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['goʊsts] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] ['eni] [aɪz] [fɔ:r; fər] [terz] ,

Of	**Eden**	**and**	**Calvary**	**,**	**with**	**its**	**ghosts**	**that**	**have**	**not**	**any**	**eyes**	**for**	**tears**	**,**
的	伊甸园	和	加略山	,	和	它是	鬼魂	那	有	不是	任何	眼睛	为了	眼泪	,

伊甸园和髑髅地，以及那些没有眼泪的亡灵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi:ɚ] [gests] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [si:] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [rɪ'membər] [ði:z] ,

And	**the**	**happier**	**guests**	**who**	**would**	**not**	**see**	**,**	**or**	**if**	**they**	**did**	**,**	**remember**	**these**	**,**
和	这	更快乐	客人	WHO	会	不是	看	,	或者	如果	他们	做过	,	记住	这些	,

而那些更快乐的客人，要么没看到这些，要么即使看到了，也会记住这些。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Though	**they**	**lived**	**there**	**a**	**thousand**	**years**	**.**
尽管	他们	居住地	那里	一个	千	年	.

虽然他们在那里生活了一千年。

[ˌaʊt'saɪd] , [tu:] ['greɪvli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][stænd] ,

Outside	**,**	**too**	**gravely**	**looking**	**at**	**me**	**,**	**He**	**seems**	**to**	**stand**	**,**
外部	,	也	严重地	寻找	在	我	,	他	似乎	到	站立	,

在外面，他神情严肃地看着我，似乎站在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪf] [maɪ] [fər'gɑ:tn] ['spɪrɪt] [keɪm]

And	**looking**	**at**	**Him**	**,**	**if**	**my**	**forgotten**	**spirit**	**came**
和	寻找	在	他	,	如果	我的	被遗忘的	精神	来了

看着祂，如果我那被遗忘的灵魂回来了

[ʌn'wɪlɪŋli] [bæk] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][kleɪm]

Unwillingly	**back**	**,**	**what**	**could**	**it**	**claim**
不情愿地	后退	,	什么	可以	它	宣称

不情愿地回来，它又能声称什么呢?

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kɑ:m] [aɪz] , [ðæt] ['kwaɪət] [spi:tʃ] ,

Of	**those**	**calm**	**eyes**	**,**	**that**	**quiet**	**speech**	**,**
的	那些	冷静的	眼睛	,	那	安静的	演讲	,

那双平静的眼睛，那轻柔的言语，

['breɪkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sloʊ] [taɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Breaking	**like**	**a**	**slow**	**tide**	**upon**	**the**	**beach**	**,**
打破	喜欢	一个	慢的	潮	之上	这	海滩	,

如同缓慢涌上沙滩的潮水，

[ðə; ði] ['ska:d] , [nɑ:t][kwaɪt]['hju:mən][hænd] ? —

The	**scarred**	**,**	**not**	**quite**	**human**	**hand**	**?**	**—**
这	疤痕	,	不是	相当	人类	手	?	—

那只伤痕累累、不太像人类的手?

[ʌn'wɪlɪŋli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][oʊld][ɪ'mædʒɪnɪŋz]

Unwillingly	**back**	**to**	**the**	**burden**	**of**	**old**	**imaginings**
不情愿地	后退	到	这	负担	的	老的	想象

不情愿地重拾旧日幻想的重负

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ,

When	**it**	**has**	**learned**	**so**	**long**	**not**	**to**	**think**	**,**	**not**	**to**	**be**	**,**
什么时候	它	有	学习	所以	长的	不是	到	思考	,	不是	到	是	,

当它学会了长久地不去思考，不去存在时，

[ə'gen] , [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spi:k] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['spoʊkən][tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [θɪŋz]

Again	**,**	**again**	**it**	**would**	**speak**	**as**	**it**	**has**	**spoken**	**to**	**me**	**of**	**things**
再次	,	再次	它	会	说话	作为	它	有	说	到	我	的	事物

它又一次像之前对我讲述的那样，再次诉说着那些事。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] !

That	**I**	**shall**	**not**	**see**	**!**
那	我	将	不是	看	!

我将无缘得见!

[aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'vaɪnli] [bent] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] [hed] :

I	cannot	bear	to	look	at	this	divinely	bent	and	gracious	head	:
我	不能	熊	到	看	在	这	神圣地	弯曲	和	亲切	头	:

我无法直视这颗神圣而慈祥的头颅:

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [aɪ] ['nevər] [kwaɪt] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ded] :

When	I	was	small	I	never	quite	believed	that	He	was	dead	:
什么时候	我	曾是	小的	我	绝不	相当	相信	那	他	曾是	死的	:

小时候，我一直不太相信祂已经去世了:

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [sku:l] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪ] [ə'weɪk] [ɪn] [bed]

And	at	the	Convent	school	I	used	to	lie	awake	in	bed
和	在	这	修道院	学校	我	用过的	到	说谎	醒	在	床

在修道院学校的时候，我常常躺在床上睡不着觉。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Thinking	about	His	hands	.
思维	关于	他的	双手	.

想着他的双手。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

It	did	not	matter	what	they	said	,
它	做过	不是	事情	什么	他们	说	,

他们说什么都无关紧要。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [soʊ] [hɜ:rt] , [soʊ] [hɜ:rt] !

He	was	alive	to	me	,	so	hurt	,	so	hurt	!
他	曾是	活	到	我	,	所以	伤害	,	所以	伤害	!

他对我来说就像活着一样，太伤心了，太伤心了!

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪn] ['hoʊli] [wi:k]

And	most	of	all	in	Holy	Week
和	最多	的	全部	在	圣	星期

尤其是在圣周期间。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [tu:; tə] [si:]

When	there	was	no	one	else	to	see
什么时候	那里	曾是	不	一	别的	到	看

当没有其他人可以观看时

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ˌem 'i:] [tu:] , [soʊ] ['terəbli] ,

I	used	to	think	it	would	not	hurt	me	too	,	so	terribly	,
我	用过的	到	思考	它	会	不是	伤害	我	也	,	所以	可怕	,

我以前也以为这不会对我造成那么大的伤害，

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:md] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌem 'i:]

If	He	had	ever	seemed	to	notice	me
如果	他	有	曾经	似乎	到	注意	我

如果祂曾经注意到我的话

[ɔ:r] , [ɪf] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [spi:k] .

Or	,	if	,	for	once	,	He	would	only	speak	.
或者	,	如果	,	为了	一次	,	他	会	仅有的	说话	.

或者，如果祂能开口说话就好了。

[ɪkspɛktoʊ] [rɛzɝ-ɛkʃənɛm]

EXSPECTO	RESURRECTIONEM
展望	复活

复活的展望

[oʊ] ! [kɪŋ] [hu:] [hæst] [ðə; ði] [ki:]

Oh	!	King	who	hast	the	key
哦	!	国王	WHO	哈斯特	这	钥匙

哦！掌握钥匙的国王!

[ʌv; əv] [ðæt] [dɑ:rk] [ru:m] ,
Of **that** **dark** **room** **,**
的 那 黑暗的 房间 ,

那间黑暗的房间,

[ðə; ði] [læst] [wɪtʃ] ['prizənz] [ju: 'es] [bʌt; bət] [held] [nɑ:t] [ði:] ,
The **last** **which** **prisons** **us** **but** **held** **not** **Thee** **,**
这 最后的 哪个 监狱 我们 但 握住 不是 汝 ,

最后那囚禁我们却无法囚禁你的,

[ðaʊ] [noʊst] [ɪts] [glu:m] .
Thou **know'st** **its** **gloom** **.**
你 知道 它是 愁云 .

你深知它的阴郁。

[dʌst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðɪs] [wʌn]
Dost **Thou** **a** **little** **love** **this** **one**
多斯特 你 一个 小的 爱 这 一

你对这个人有一点点爱吗?

[ʃʌt] [ɪn] [tu:; tə] - [naɪt] ,
Shut **in** **to** **-** **night** **,**
关闭 在 到 - 夜晚 ,

今晚待在家里,

[jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['pɪtiəsli] [ə'loʊn] ,
Young **and** **so** **piteously** **alone** **,**
年轻的 和 所以 可怜地 独自的 ,

年轻却如此孤单凄惨,

[koʊld] — [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
Cold **—** **out** **of** **sight** **?**
寒冷的 — 出去 的 视线 ?

寒冷——看不见的地方?

[ðaʊ] [noʊst] [haʊ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [ber]
Thou **know'st** **how** **hard** **and** **bare**
你 知道 如何 难的 和 裸

你知道这有多么艰难和赤裸

[ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] - [meɪd] ['næroʊ] [bed] ,
The **pillow** **of** **that** **new** **-** **made** **narrow** **bed** **,**
这 枕头 的 那 新的 - 制成 狭窄的 床 ,

那张新做的窄床上的枕头,

[ðen] [li:v] [nɑ:t] [ðer; ðər]
Then **leave** **not** **there**
然后 离开 不是 那里

然后就不要离开那里了。

[soʊ] [dɪr] [ə; eɪ] [hed] !
So **dear** **a** **head** **!**
所以 亲爱的 一个 头 !

真是个大麻烦!

[ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:]
ON **THE** **ROAD** **TO** **THE** **SEA**
在 这 路 到 这 海

通往大海的路

[wi:; wi] [pæst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðen] [went]

We	passed	each	other	,	turned	and	stopped	for	half	an	hour	,	then	went
我们	通过了	每个	其他	,	转向	和	停止	为了	一半	一个	小时	,	然后	去

['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

our	way	,
我们的	方式	,

我们擦肩而过，转身停了半个小时，然后各自继续前行。

[aɪ] [hu:] [meɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [smaɪl] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] —

I	who	make	other	women	smile	did	not	make	you	—
我	WHO	制作	其他	女性	微笑	做过	不是	制作	你	—

我能让其他女人微笑，却不能让你微笑——

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən] [mu:v] ['maʊntnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

But	no	man	can	move	mountains	in	a	day	.
但	不	男人	能	移动	山脉	在	一个	天	.

但没有人能在一天之内移山。

[soʊ] [ðɪs] [hɑ:rd] [θɪŋ] [ɪz] [jet] [tu:; tə][du:] .

So	this	hard	thing	is	yet	to	do	.
所以	这	难的	事物	是	然而	到	做	.

所以，这件难事还有待完成。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][laɪf] : — [bɪ'fɔ:r] [aɪ][daɪ][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:]

But	first	I	want	your	life	:	—	before	I	die	I	want	to	see
但	第一的	我	想	你的	生活	:	—	前	我	死	我	想	到	看

但首先我想要你的生命：——在我死之前，我想亲眼看看

[ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [laɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,

The	world	that	lies	behind	the	strangeness	of	your	eyes	,
这	世界	那	谎言	在后面	这	奇怪	的	你的	眼睛	,

你那双奇异眼睛背后隐藏的世界，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [geɪ] [ɔ:r] [gri:n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][maɪ] ['gæðərɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

There	is	nothing	gay	or	green	there	for	my	gathering	,	it	may	be	,
那里	是	没有什么	同性恋	或者	绿色的	那里	为了	我的	采集	,	它	可能	是	,

那里可能没有什么适合我聚会的同性恋或绿色元素。

[jet] [ɑ:n] [braʊn] [fi:ldz] [ðer; ðər][laɪz]

Yet	on	brown	fields	there	lies
然而	在	棕色的	字段	那里	谎言

然而，在棕色的田野上却躺着

[ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [blu:m] : [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [greɪ] [skaɪz]

A	haunting	purple	bloom	:	is	there	not	something	in	grey	skies
一个	令人难忘	紫色的	盛开	:	是	那里	不是	某物	在	灰色的	天空

一朵令人难忘的紫色花朵：灰蒙蒙的天空下难道没有别的什么吗?

[ænd; ənd][ɪn] [greɪ] [si:] ?

And	in	grey	sea	?
和	在	灰色的	海	?

而在灰色的大海里呢?

[aɪ][wɑ:nt] [wʌt] [wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [aɪz] ,

I	want	what	world	there	is	behind	your	eyes	,
我	想	什么	世界	那里	是	在后面	你的	眼睛	,

我想知道你眼中的世界是什么样的。

[aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər][laɪf]

I	want	your	life
我	想	你的	生活

我想要你的生活

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	will	not	give	it	to	me	.
和	你	将要	不是	给	它	到	我	.

你不会把它给我的。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ] [lʊk] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] ,

Now	,	if	I	look	,	I	see	you	walking	down	the	years	,
现在	,	如果	我	看	,	我	看	你	步行	向下	这	年	,

现在，当我回头望去，我看到你正走过岁月的长河。

[jʌŋ] , [ænd; ənd] [θruː] ['ɔːgəst] [fiːldz] — [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [driːm]

Young	,	and	through	August	fields	—	a	face	,	a	thought	,	a	swinging	dream
年轻的	,	和	通过	八月	字段	—	一个	脸	,	一个	想法	,	一个	摇摆	梦

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][staɪl] — ;

perched	on	a	stile	—	;
栖息	在	一个	风格	—	;

年轻，穿过八月的田野——一张脸，一个念头，一个摇曳的梦，栖息在栅栏上——;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ([soʊ] [vaɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] !) [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [terz]

I	would	have	liked	(	so	vile	we	are	!	)	to	have	taught	you	tears
我	会	有	喜欢	(	所以	卑鄙的	我们	是	!	)	到	有	教授	你	眼泪

我多么希望（我们多么卑鄙！）能教你如何流泪啊！

[bʌt; bət][moʊst][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [smaɪl] .

But	most	to	have	made	you	smile	.
但	最多	到	有	制成	你	微笑	.

但大多数都让你露出了笑容。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɔːr] ['jestərdeɪ] : [gɑːd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] —

To	-	day	is	not	enough	or	yesterday	:	God	sees	it	all	—
到	-	天	是	不是	足够的	或者	昨天	:	上帝	看到	它	全部	—

今天或昨天都不够：上帝洞察一切——

[jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] ['sʌni] [lɔːnz] , [ðə; ði] ['weɪkfl] ['reɪni] [naɪts] — ; [tel] [ˌem 'iː] — ; ([haʊ] [veɪn]

Your	length	on	sunny	lawns	,	the	wakeful	rainy	nights	—	;	tell	me	—	;	(	how	vain
你的	长度	在	阳光明媚	草坪	,	这	清醒	下雨	夜晚	—	;	告诉	我	—	;	(	如何	徒劳

[tuː; tə][æsk]) ,

to	ask	)	,
到	问	)	,

你在阳光明媚的草坪上漫步，在雨夜里辗转难眠——；告诉我——；（问这个问题多么徒劳），

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [dʒʌst][ə; eɪ][kɔːl] — ;

but	it	is	not	a	question	—	just	a	call	—	;
但	它	是	不是	一个	问题	—	只是	一个	称呼	—	;

但这不是一个问题，而只是一个呼唤;

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðen] , ['oʊnli][jʊr; jər] [nɑːtʃt] [ɪntʃɪz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] ,

Show	me	then	,	only	your	notched	inches	climbing	up	the	garden	wall	,
展示	我	然后	,	仅有的	你的	缺口	英寸	攀登	向上	这	花园	墙	,

那就让我看看，你那几英寸长的攀爬花园围墙的痕迹。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [best] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

I	like	you	best	when	you	were	small	.
我	喜欢	你	最好的	什么时候	你	是	小的	.

我最喜欢你小时候的样子。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['stuːpɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

Is	this	a	stupid	thing	to	say
是	这	一个	愚蠢的	事物	到	说

这么说是不是很蠢?

[nɑːt] ['hævɪŋ] [spent] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn] [deɪ] ?

Not	**having**	**spent**	**with**	**you**	**one**	**day**	**?**
不是	拥有	花费	和	你	一	天	?

一天都没跟你一起度过?

[noʊ] ['mætər] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [her]

No	**matter**	**;**	**I**	**shall**	**never**	**touch**	**your**	**hair**
不	事情	;	我	将	绝不	触碰	你的	头发

没关系；我永远不会碰你的头发。

[ɔːr] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɪk] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [brest] .

Or	**hear**	**the**	**little**	**tick**	**behind**	**your**	**breast**	**.**
或者	听到	这	小的	打钩	在后面	你的	胸部	.

或者听到乳房后面传来轻微的滴答声。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ,

Still	**it**	**is**	**there**	**,**
仍然	它	是	那里	,

它依然在那里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [bɜːrd]

And	**as**	**a**	**flying**	**bird**
和	作为	一个	飞行	鸟

就像一只飞鸟

['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [rest]

Brushes	**the**	**branches**	**where**	**it**	**may**	**not**	**rest**
画笔	这	分支	在哪里	它	可能	不是	休息

拂过它可能无法停留的树枝

[aɪ][hæv; həv] [brʌʃt] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [hɜːrd]

I	**have**	**brushed**	**your**	**hand**	**and**	**heard**
我	有	刷过	你的	手	和	听到

我曾与你擦手，也曾听见

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][juː; jʊ] : [aɪ][laɪk] [ðæt] [best]

The	**child**	**in**	**you**	**:**	**I**	**like**	**that**	**best**
这	孩子	在	你	:	我	喜欢	那	最好的

你内心深处的那个孩子：我最喜欢那个。

[soʊ] [smɔːl] , [soʊ][dɑːrk] , [soʊ] [swiːt] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [ðen] [tuː] [greɪv] [ænd; ənd] [waɪz]

So	**small**	**,**	**so**	**dark**	**,**	**so**	**sweet**	**;**	**and**	**were**	**you**	**also**	**then**	**too**	**grave**	**and**	**wise**
所以	小的	,	所以	黑暗的	,	所以	甜的	;	和	是	你	还	然后	也	严重	和	明智的

?

?

?

如此娇小，如此黝黑，如此甜美；那时的你也过于严肃和睿智吗?

['ɔːlweɪz] [aɪ] [θɪŋk] .

Always	**I**	**think**	**.**
总是	我	思考	.

我总是这样想。

[ðen] [pʊt] [jʊr; jər][fɑːr] [ɔːf] ['lɪt(ə)l][hænd][ɪn][maɪn] ; — [oʊ] !

Then	**put**	**your**	**far**	**off**	**little**	**hand**	**in**	**mine**	**;**	**—**	**Oh**	**!**
然后	放	你的	远的	离开	小的	手	在	矿	;	—	哦	!

然后把你的小手放在我的手里；——哦!

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ;

let	**it**	**rest**	**;**
让	它	休息	;

让它休息一下;

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ster] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [aɪz] ,

I	will	not	stare	into	the	early	world	beyond	the	opening	eyes	,
我	将要	不是	盯	进入	这	早期的	世界	超过	这	开幕	眼睛	,

我不会凝视睁开双眼之后的那片早期世界。

[ɔːr][veks][ɔːr] [sker] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [best] .

Or	vex	or	scare	what	I	love	best	.
或者	烦恼	或者	吓	什么	我	爱	最好的	.

或者惹恼或吓唬我最爱的东西。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [maɪn] [bliːdz] [ə'weɪ] —

But	I	want	your	life	before	mine	bleeds	away	—
但	我	想	你的	生活	前	矿	出血	离开	—

但我希望在我的生命流逝之前，拥有你的生命——

[hɪr] — [nɑːt][ɪn] ['hev(ə)nli] [ˌhɪr'æftər] — [suːn] , —

Here	—	not	in	heavenly	hereafters	—	soon	,	—
这里	—	不是	在	天上	此后	—	很快	,	—

就在此时此地——而非天堂的来世——不久之后，——

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər][smaɪl] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

I	want	your	smile	this	very	afternoon	,
我	想	你的	微笑	这	非常	下午	,

今天下午，我就要看到你的笑容。

([ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

(	The	last	of	all	my	vices	,	pleasant	people	used	to	say	,
(	这	最后的	的	全部	我的	恶习	,	令人愉快的	人们	用过的	到	说	,

（好心人常说，这是我所有恶习中最后一个,）

[aɪ]['wɑːntɪd][ænd; ənd][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [gɑːt] — [ðə; ði] [muːn] !)

I	wanted	and	I	sometimes	got	—	the	Moon	!	)
我	通缉	和	我	有时	得到	—	这	月亮	!	)

我想要，有时也能得到——月亮!

[juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət] [dʌsk] , [ðə; ði][læst]['bɜ˞ːdz][kraɪ] ,

You	know	,	at	dusk	,	the	last	bird's	cry	,
你	知道	,	在	黄昏	,	这	最后的	鸟类	哭	,

你知道，在黄昏时分，最后一只鸟的鸣叫声

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæts] [loʊ] [flaɪt] ,

And	round	the	house	the	flap	of	the	bat's	low	flight	,
和	圆形的	这	房子	这	瓣膜	的	这	蝙蝠的	低的	航班	,

蝙蝠低空飞行，拍打着翅膀绕着房子转。

[triːz] [ðæt] [goʊ] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

Trees	that	go	black	against	the	sky
树木	那	去	黑色的	反对	这	天空

在天空映衬下变成黑色的树木

[ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [naɪt] !

And	then	—	how	soon	the	night	!
和	然后	—	如何	很快	这	夜晚	!

然后——夜幕降临得如此之快!

[noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːn]['eni] [braɪt] [roʊd] [ə'gen] ,

No	shadow	of	you	on	any	bright	road	again	,
不	阴影	的	你	在	任何	明亮的	路	再次	,

光明的道路上再也看不到你的身影了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [end][ʌv; əv] [ðɪs] — [wʌt] [vɔɪs] ?

And	at	the	darkening	end	of	this	—	what	voice	?
和	在	这	变暗	结尾	的	这	—	什么	嗓音	?

而在这一切走向黑暗的尽头——会是什么声音?

[huːz] [kɪs] ?
whose kiss ?
谁 吻 ?

谁的吻?

[æz; əz] [ɪf] [juːd] [seɪ] !
As if you'd say !
作为 如果 你会 说 !

仿佛你会这么说似的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][aɪ] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][aɪ] [huː] [teɪk] [ə'weɪ]
It is not I who have walked with you , it will not be I who take away
它 是 不是 我 WHO 有 步行 和 你 , 它 将要 不是 是 我 WHO 拿 离开

不是我与你同行，也不是我带走你。

[piːs] , [piːs] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪn]
Peace , peace , my little handful of the gleaner's grain
和平 , 和平 , 我的 小的 少数 的 这 - 粮食

安宁，安宁，我这小小一把拾穗者的谷粒。

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [riːpt] [fiːldz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃʌt] [ʌv; əv] [deɪ] .
From your reaped fields at the shut of day .
从 你的 收获 字段 在 这 关闭 的 天 .

从你日落时分收割的田地里。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ['ræðər] [daɪ]
Would you not rather die
会 你 不是 相当 死

你难道不想死吗?

['riːlɪŋ] , — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['kænənz] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪr] ?
Reeling , — with all the cannons at your ear ?
卷轴 , — 和 全部 这 大炮 在 你的 耳朵 ?

耳边炮声震耳欲聋，你感觉晕头转向吗?

[soʊ] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [aɪ] ,
So , at least , would I ,
所以 , 在 至少 , 会 我 ,

所以，至少我会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr]
And I may not be here
和 我 可能 不是 是 这里

我可能不会在这里

[tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr][nekst] [jɪr] .
To - night , to - morrow morning or next year .
到 - 夜晚 , 到 - 明天 早晨 或者 下一个 年 .

今晚、明天早上或明年。

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Still I will let you keep your life a little while ,
仍然 我 将要 让 你 保持 你的 生活 一个 小的 尽管 ,

不过我还是会让你保命一段时间吧。

[siː] [dɪr] ?
See dear ?
看 亲爱的 ?

看到了吗，亲爱的?

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [smaɪl] .

I	have	made	you	smile	.
我	有	制成	你	微笑	.

我让你笑了。

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] [haʊs]

THE	SUNLIT	HOUSE
这	阳光照射	房子

阳光之家

[waɪt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ænd; ənd] [slept]

White	through	the	gate	it	gleamed	and	slept
白色的	通过	这	门	它	闪闪发光	和	睡着了

透过大门，白色的光芒闪耀着，静静地沉睡着。

[ɪn] ['ʃʌtərd] ['sʌnʃaɪn] : [ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['gɑːrdn] ['flaʊərz]

In	shuttered	sunshine	:	the	parched	garden	flowers
在	百叶窗	阳光	:	这	干渴	花园	花朵

阳光透过窗户洒在干涸的花园花朵上，显得格外刺眼。

[ðer; ðər] ['fɔːlən] [petlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bedz] [ʌn'swept] ,

Their	fallen	petals	from	the	beds	unswept	,
他们的	倒下	花瓣	从	这	床	未清扫的	,

散落在花坛里的花瓣无人清扫，

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ˌʌn'lʌvd] [ænd; ənd] [ɪl] - [kept]

Like	children	unloved	and	ill	-	kept
喜欢	孩子们	不被爱的	和	患病的	-	保留

就像无人疼爱、无人照料的孩子一样

[driːmd] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] .

Dreamed	through	the	hours	.
梦见	通过	这	小时	.

整整几个小时都在做梦。

[tuː] [bluː] [haɪdreɪnd'ʒəz] [baɪ] [ðə; ði] ['blɪstərd] [dɔːr] , [bəːnd] [braʊn] ,

Two	blue	hydrangeas	by	the	blistered	door	,	burned	brown	,
二	蓝色的	绣球花	经过	这	起泡的	门	,	烧伤	棕色的	,

门边两朵蓝色绣球花，被烧焦成了褐色。

[wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

Watched	there	and	no	one	in	the	town
观看	那里	和	不	一	在	这	镇

我当时在那儿看着，镇上一个人也没有。

[kɛəd] [tuː; tə] [goʊ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] ,

Cared	to	go	past	it	night	or	day	,
关心	到	去	过去的	它	夜晚	或者	天	,

无论白天还是晚上，我都愿意经过那里。

[ðoʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] .

Though	why	this	was	they	wouldn't	say	.
尽管	为什么	这	曾是	他们	不会	说	.

但他们不愿透露原因。

[bʌt; bət] , [aɪ] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [nuː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ,

But	,	I	the	stranger	,	knew	that	I	must	stay	,
但	,	我	这	陌生人	,	知道	那	我	必须	停留	,

但是，我这个陌生人却知道我必须留下来。

[peɪs] [ʌp] [ðə; ði] [wiːd] - [groʊn] [pæðz] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Pace	up	the	weed	-	grown	paths	and	down	,
步伐	向上	这	杂草	-	生长	路径	和	向下	,

沿着杂草丛生的小路来回走动，

[tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] — [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [daʊt] —
Till one afternoon — there is just a doubt —
直到 一 下午 — 那里 是 只是 一个 怀疑 —

直到某个下午——只剩下一个疑问——

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni] [ʃaʊt] —
But I fancy I heard a tiny shout —
但 我 想要 我 听到 一个 微小的 喊 —

但我好像听到了一声微弱的喊叫——

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [aʊt] —
From an upper window a bird flew out —
从 一个 上 窗户 一个 鸟 飞翔 出去 —

一只鸟从楼上的窗户飞了出去——

[ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪ] [weɪ] .
And I went my way .
和 我 去 我的 方式 .

然后我就走了。

[ðə; ði] [ʃeɪd] - ['kætʃər; 'ketʃər]
THE SHADE - CATCHERS
这 阴影 - 捕手

遮荫者

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'baʊt][æz; əz] [haɪ]
I think they were about as high
我 思考 他们 是 关于 作为 高的

我认为他们的高度差不多。

[æz; əz] ['heɪkɒk] [ɑːr; ər] .
As haycocks are .
作为 干草堆 是 .

就像干草堆一样。

[ðeɪ] [went] ['rʌnɪŋ] [baɪ]
They went running by
他们 去 跑步 经过

他们跑开了

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['bɪts][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [striːt] :
Catching bits of shade in the sunny street :
捕捉 比特 的 阴影 在 这 阳光明媚 街道 :

在阳光明媚的街道上捕捉到一丝阴凉:

“ [aɪv] [gɑːt][wʌn] , ” [kraɪd]['sɪstər][tuː; tə] ['brʌðər] .
“ I've got one , ” cried sister to brother .
“ 我已经 得到 一 , ” 哭 姐姐 到 兄弟 .

“我有一个！”姐姐对弟弟喊道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] . ”
“ I've got two . ”
“ 我已经 得到 二 . ”

“我有两个。”

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] .
“ Now I've got another .
“ 现在 我已经 得到 其他 .

“现在我又得了一个。”

” [bʌt; bət] ['skʌdɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ,
” But scudding away on their little bare feet ,
” 但 疾驰 离开 在 他们的 小的 裸 脚 ,

“但它们光着小脚丫，飞快地逃走了，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [striːt] .
They left the shade in the sunny street .
他们 左边 这 阴影 在 这 阳光明媚 街道 .

他们离开了阴凉处，来到了阳光明媚的街道上。

[lə] - - [kɜːr] ([ˌmɔnt'mʌtə])
LE SACRÉ - CŒUR (Montmartre)
LE - - 心 (蒙马特)

圣心堂（蒙马特）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːrk] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪts] ,
It is dark up here on the heights ,
它 是 黑暗的 向上 这里 在 这 高度 ,

高处天色已黑。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kwaɪət] [tuː] ,
Between the dome and the stars it is quiet too ,
之间 这 穹顶 和 这 明星 它 是 安静的 也 ,

穹顶与星空之间，一片静谧。

[waɪl] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [laɪts]
While down there under the crowded lights
尽管 向下 那里 在下面 这 挤 灯

在拥挤的灯光下

[flers] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrtʃənət] [feɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,
Flares the importunate face of you ,
信号弹 这 纠缠不休 脸 的 你 ,

怒目而视，你那张急切的脸

[dɪr] ['pærɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [waɪt] [hændz] , [ðə; ði] ['skɑːrlət] [lɪps] , [ðə; ði] ['sentɪd] [her] ,
Dear Paris of the hot white hands , the scarlet lips , the scented hair ,
亲爱的 巴黎 的 这 热的 白色的 双手 , 这 猩红 嘴唇 , 这 香味 头发 ,

亲爱的巴黎，你有着火热的白皙双手、鲜红的嘴唇和芬芳的秀发，

[ˌju ɛn 'i] [ˌdʒoʊ'liː] ['fiːjə] - ['vɑːndrə] , [treɪ] ['ʃɛr] ;
Une jolie fille à vendre , très cher ;
一个 朱莉 女儿 - 出售 , 非常 亲爱的 ;

Une jolie fille à vendre, très cher;

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['geɪəti] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
A thing of gaiety , a thing of sorrow ,
一个 事物 的 欢乐 , 一个 事物 的 悲哀 ,

一件令人欢乐的事，一件令人悲伤的事，

[bɔːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [pə'zest] , [ænd; ənd] [tɔːst]
Bought to - night , possessed , and tossed
买 到 - 夜晚 , 拥有 , 和 抛掷

今晚买的，拥有的，然后扔掉

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrt] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Back to the mart again to - morrow ,
后退 到 这 市场 再次 到 - 明天 ,

明天再去趟超市。

[wɜːrθ] [ænd; ənd] ['oʊvər] , [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːst] ;
Worth and over , what you cost ;
值得 和 超过 , 什么 你 成本 ;

价值远超你的成本；

[waɪl] [hæf] [jʊr; jər] [tʃɑːrm] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
While half your charm is that you are
尽管 一半 你的 魅力 是 那 你 是

你魅力的一半在于你是

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'pəːtʃəsəbl] [stɑːr] ,

Withal	,	like	some	unpurchasable	star	,
此外	,	喜欢	一些	无法购买	星星	,

然而，就像一些买不到的明星一样，

[soʊ][oʊld] , [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd] [lɔːst] .

So	old	,	so	young	and	infinite	and	lost	.
所以	老的	,	所以	年轻的	和	无限	和	丢失的	.

如此古老，又如此年轻，如此无限，又如此迷失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ɑːn][ðə; ði][doʊm] - [kæpt] [hɪl] ,

It	is	dark	on	the	dome	-	capped	hill	,
它	是	黑暗的	在	这	穹顶	-	封顶	爬坡道	,

山顶圆顶之下，一片漆黑。

[sə'riːnli] [dɑːrk] , [dɪ'vaɪnli] [stɪl] ,

Serenely	dark	,	divinely	still	,
平静地	黑暗的	,	神圣地	仍然	,

宁静的黑暗，神圣的静谧，

[jet] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [juː; jʊ][fɜːrst]

Yet	here	is	the	Man	who	bought	you	first
然而	这里	是	这	男人	WHO	买	你	第一的

然而，这位就是第一个买下你的人。

['daɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [smɑːrt] ,

Dying	of	his	immortal	smart	,
垂死	的	他的	不朽	聪明的	,

死于他那不朽的智慧，

[jʊr; jər] ['lʌvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [hɑːrt] ,

Your	Lover	,	the	King	with	the	broken	heart	,
你的	情人	,	这	国王	和	这	破碎的	心	,

你的爱人，那位心碎的国王，

[huː] [waɪl] [juː; jʊ] , ['fiːstɪŋ] , [drɪŋk] [jʊr; jər] [fɪl] ,

Who	while	you	,	feasting	,	drink	your	fill	,
WHO	尽管	你	,	盛宴	,	喝	你的	充满	,

当你们大吃大喝的时候，

[pæs] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌp]

Pass	round	the	cup
经过	圆形的	这	杯子

传递杯子

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Not	looking	up	,
不是	寻找	向上	,

没有抬头，

[kɔːlz] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [aɪ] [θɜːrst] . ”

Calls	down	to	you	,	“	I	thirst	.	”
呼叫	向下	到	你	,	“	我	口渴	.	”

向你呼喊：“我渴了。”

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] !

“	A	king	with	a	broken	heart	!
“	一个	国王	和	一个	破碎的	心	!

“一位心碎的国王！”

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[wʌn] [breɪks] [soʊ] ['meni] , ['sɛlə] [pɜːt] [ˌes 'iː] [krɔɪr] ,
One breaks so many , cela peut se croire ,
一 休息 所以 许多 ， 塞拉 可以 塞 克罗伊尔 ，

一个人打破了很多，cela peut se croire，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl]['sɛst, 'seɪ][lɑː]['mɛr, 'mɜːr] - [bɔɪr] ,
To remember all c'est la mer à boire ,
到 记住 全部 是 拉 梅尔 - 博伊尔 ，

记住这一切都是la mer à boire，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] , ['meɪs] [kɑːm] ['sɛst, 'seɪ] [vjuː] .
And the first , mais comme c'est vieux .
和 这 第一的 ， 麦斯 comme 是 老的 .

第一个，mais comme c'est vieux。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['kiːpseɪk] — [ɔːr]
Perhaps there is still some keepsake — or
也许 那里 是 仍然 一些 纪念品 — 或者

或许还留存着一些纪念品——或者

[wʌn] [hæz; həz] ['pɑːsəbli] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] :
One has possibly sold it for a song :
一 有 可能 卖 它 为了 一个 歌曲 :

可能有人已经以极低的价格把它卖掉了：

[ɑːn][en iː] [pɜːt] ['pɑː] [tuː'ʒʊr] [plɜːr] [lez] [mɔːrt] ,
On ne peut pas toujours pleurer les morts ,
在 ne 可以 帕斯 总是 普勒 莱斯 死亡 ，

On ne peut pas toujours pleurer les morts,

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [soʊ] [lɔːŋ] !
And this One — He has been dead so long !
和 这 一 — 他 有 到过 死的 所以 长的 !

而这位——他已经死了很久了!

" [sɔːŋ]
" SONG
" 歌曲

"歌曲

[lʌv] , [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] ,
Love , Love to - day , my dear ,
爱 ， 爱 到 - 天 ， 我的 亲爱的 ，

亲爱的，今天，爱你。

[lʌv] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [hɪr] ;
Love is not always here ;
爱 是 不是 总是 这里 ;

爱情并非总是存在；

[waɪz] [meɪdz] [noʊ] [haʊ] [suːn] [grəuz] [sɪr]
Wise maids know how soon grows sere
明智的 女佣 知道 如何 很快 生长 塞雷

聪明的女仆知道干枯的速度有多快

[ðə; ði] ['griːnɪst] [liːf] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;
The greenest leaf of Spring ;
这 最绿色 叶子 的 春天 ;

春天最绿的叶子；

[bʌt; bət][noʊ][mæn] ['noʊɪθ]
But no man knoweth
但 不 男人 知道

但无人知晓

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ]
Whither **it** **goeth**
往哪里去 它 戈特

它往哪里去

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [blɑːwɛθ]
When **the** **wind** **bloweth**
什么时候 这 风 吹

当风吹起的时候

[soʊ] [freɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
So **frail** **a** **thing** **.**
所以 脆弱 一个 事物 .

多么脆弱的东西啊。

[lʌv] , [lʌv] , [maɪ] [dɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
Love **,** **Love** **,** **my** **dear** **,** **to** **-** **day** **,**
爱 , 爱 , 我的 亲爱的 , 到 - 天 ,

爱，爱，我的亲爱的，今天，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ,
If **the** **ship's** **in** **the** **bay** **,**
如果 这 船的 在 这 湾 ,

如果船在海湾里，

[ɪf] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæz; həz] [kʌm] [jʊr; jər] [wei]
If **the** **bird** **has** **come** **your** **way**
如果 这 鸟 有 来 你的 方式

这只鸟飞向了你

[ðæt] [sɪŋz] [ɑːn] ['sʌmər] [triːz] ;
That **sings** **on** **summer** **trees** **;**
那 唱歌 在 夏天 树木 ;

那是夏日树上的歌声;

[wen] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['feɪlɛθ]
When **his** **song** **faileth**
什么时候 他的 歌曲 失败

当他歌声不再响起时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp]
And **the** **ship** **saileth**
和 这 船 赛利斯

船扬帆起航

[noʊ] [vɔɪs] [ə'veɪləθ]
No **voice** **availeth**
不 嗓音 可用

声音无济于事

[tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [ðiːz] .
To **call** **back** **these** **.**
到 称呼 后退 这些 .

召回这些。

['sætərdeɪ] ['mɑːrkɪt]
SATURDAY **MARKET**
周六 市场

周六集市

['beri] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn] [sʌm; səm] [diːp] [griːn] ['hɑːloʊ]
Bury **your** **heart** **in** **some** **deep** **green** **hollow**
埋葬 你的 心 在 一些 深的 绿色的 空洞的

把你的心埋在某个深绿色的空洞里

[ɔ:r][haɪd][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld] [tri:]

Or	hide	it	up	in	a	kind	old	tree
或者	隐藏	它	向上	在	一个	种类	老的	树

或者把它藏在一棵古树里。

['betər] [stɪl] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['swɑ:loʊ]

Better	still	,	give	it	the	swallow
更好的	仍然	,	给	它	这	吞

最好是吞咽下去

[wen] [ʃi:; ʃi][goʊz]['oʊvər][ðə; ði] [si:] .

When	she	goes	over	the	sea	.
什么时候	她	去	超过	这	海	.

当她渡海的时候。

[ɪn] ['sætərdeɪ] ['mɑ:rkɪt][ðeəz; ðəz] [egz] -

In	Saturday	Market	there's	eggs	a'plenty
在	周六	市场	有	鸡蛋	-

周六集市上鸡蛋很多。

[ænd; ənd] [ded] - [ə'laɪv] [dʌks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz][taɪd] [daʊn] ,

And	dead	-	alive	ducks	with	their	legs	tied	down	,
和	死的	-	活	鸭子	和	他们的	腿	系	向下	,

还有那些腿被绑住的死活不死的鸭子，

[greɪ] [oʊld] ['gæfəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['twenti] —

Grey	old	gaffers	and	boys	of	twenty	—
灰色的	老的	领班	和	男孩们	的	二十	—

灰白的老水手和二十岁的小伙子们——

['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] —

Girls	and	the	women	of	the	town	—
女孩们	和	这	女性	的	这	镇	—

镇上的女孩和妇女们——

['pɪtʃɜ:z] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [stɪks] , ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsiz] ,

Pitchers	and	sugar	-	sticks	,	ribbons	and	laces	,
投手	和	糖	-	棍子	,	丝带	和	鞋带	,

水罐和糖棒，丝带和蕾丝，

['pəʊzi:z][ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] ['dɪki] - [bɜ:rdz] - [si:d] ,

Posies	and	whips	and	dicky	-	birds	'	seed	,
花束	和	鞭子	和	微弱	-	鸟类	-	种子	,

花束、鞭子和小鸟的种子，

['sɪlvər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] ,

Silver	pieces	and	smiling	faces	,
银	件	和	微笑	面孔	,

银器和笑脸

[ɪn] ['sætərdeɪ] ['mɑ:rkɪt] [ðeɪv] [ɔ:l] [ðeɪ] [ni:d] .

In	Saturday	Market	they've	all	they	need	.
在	周六	市场	他们有	全部	他们	需要	.

在周六集市上，他们能找到所需的一切。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['sætərdeɪ] ['mɑ:rkɪt]

What	were	you	showing	in	Saturday	Market
什么	是	你	显示	在	周六	市场

你在周六集市上展示的是什么?

[ðæt] [set][ˌaɪ 'ti:] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]

That	set	it	grinning	from	end	to	end
那	放	它	咧嘴笑	从	结尾	到	结尾

这让它从头到尾都咧嘴笑着。

['gɜːlz][ænd; ənd] ['gæfəz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['twenti] — ?

Girls	**and**	**gaffers**	**and**	**boys**	**of**	**twenty**	**—**	**?**
女孩们	和	领班	和	男孩们	的	二十	—	?

二十岁的女孩、女工和男孩——?

['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɔːl] , [maɪ] [frend] —

Cover	**it**	**close**	**with**	**your**	**shawl**	**,**	**my**	**friend**	**—**
覆盖	它	关闭	和	你的	披肩	,	我的	朋友	—

朋友，用你的披肩把它盖好——

['heɪs(ə)n][juː; jʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læf] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

Hasten	**you**	**home**	**with**	**the**	**laugh**	**behind**	**you**	**,**
趋	你	家	和	这	笑	在后面	你	,

带着笑声快点回家吧。

['oʊvər][ðə; ði] [daʊn] — , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Over	**the**	**down**	**—**	**,**	**out**	**of**	**sight**	**,**
超过	这	向下	—	,	出去	的	视线	,

在山坡上——，消失在视线之外，

['fæsn] [jʊr; jər] [dɔːr] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ]

Fasten	**your**	**door**	**,**	**though**	**no**	**one**	**will**	**find**	**you**
系	你的	门	,	尽管	不	一	将要	寻找	你

把门锁好，即使没人会找到你。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [naɪt] .

No	**one**	**will**	**look**	**on**	**a**	**Market**	**night**	**.**
不	一	将要	看	在	一个	市场	夜晚	.

集市之夜，没人会去看。

[siː] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] [ʃɔːl] [ɪz][wet] , [teɪk] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər]

See	**,**	**you**	**,**	**the**	**shawl**	**is**	**wet**	**,**	**take**	**out**	**from**	**under**
看	,	你	,	这	披肩	是	湿的	,	拿	出去	从	在下面

你看，披肩湿了，快从下面拿出来。

[ðə; ði] [red] [ded] [θɪŋ] — .

The	**red**	**dead**	**thing**	**—**	**.**
这	红色的	死的	事物	—	.

那个红色的死物——。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]

In	**the**	**white**	**of**	**the**	**moon**
在	这	白色的	的	这	月亮

在皎洁的月光下

[ɑːn][ðə; ði][flægz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɜːr] [ə'gen] ?

On	**the**	**flags**	**does**	**it**	**stir**	**again**	**?**
在	这	旗帜	做	它	搅拌	再次	?

旗帜上是否再次涌动?

[wel] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] !

Well	**,**	**and**	**no**	**wonder**	**!**
出色地	,	和	不	想知道	!

难怪!

[best] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

Best	**make**	**an**	**end**	**of**	**it**	**;**	**bury**	**it**	**soon**	**.**
最好的	制作	一个	结尾	的	它	;	埋葬	它	很快	.

最好就此了结，尽快埋葬它。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [huːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

If	**there**	**is**	**blood**	**on**	**the**	**hearth**	**who'll**	**know**	**it**	**?**
如果	那里	是	血	在	这	炉	谁会	知道	它	?

壁炉里沾了血，谁会知道?

[ɔ:r] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Or blood on the stairs ,
或者 血 在 这 楼梯 ,

或者楼梯上有血迹，

[wen] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [waɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
When a murder is over and done why show it ?
什么时候 一个 谋杀 是 超过 和 完毕 为什么 展示 它 ?

谋杀案已经结束了，为什么还要把它拍下来?

[ɪn] ['sætərdeɪ] ['mɑ:rkɪt]['noʊbɑ:di] ['kɛrz] .
In Saturday Market nobody cares .
在 周六 市场 无人 关心 .

周六集市上没人会在意这些。

[ðen] [laɪ][ju:; jʊ] [streɪt] [ɑ:n][jʊr; jər][bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ʃɔ:rt] ['wi:pɪŋ]
Then lie you straight on your bed for a short , short weeping
然后 说谎 你 直的 在 你的 床 为了 一个 短的 , 短的 哭泣

然后让你平躺在床上，短暂地哭一会儿。

[ænd; ənd] [stɪl] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [rest] ,
And still , for a long , long rest ,
和 仍然 , 为了 一个 长的 , 长的 休息 ,

而且，还要进行很长很长的休息，

[ðeəz; ðəz]['nevər][ə; eɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ]
There's never a one in the town so sure of sleeping
有 绝不 一个 一 在 这 镇 所以 当然 的 睡眠

镇上从来没有人如此确信自己会睡觉

[æz; əz][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][jʊr; jər] [brest] .
As you , in the house on the down with a hole in your breast .
作为 你 , 在 这 房子 在 这 向下 和 一个 洞 在 你的 胸部 .

就像你，在楼下的房子里，胸部有个洞。

[θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑ:loʊ] ,
Think no more of the swallow ,
思考 不 更多的 的 这 吞 ,

别再想那只燕子了。

[fər'get] , [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [si:] ,
Forget , you , the sea ,
忘记 , 你 , 这 海 ,

忘掉你，大海吧。

['nevər] [ə'gen] [rɪ'membər] [ðə; ði] [di:p] [gri:n] ['hɑ:loʊ]
Never again remember the deep green hollow
绝不 再次 记住 这 深的 绿色的 空洞的

再也记不起那深绿色的山谷了

[ɔ:r][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [tri:] !
Or the top of the kind old tree !
或者 这 顶部 的 这 种类 老的 树 !

或者那棵古老而美丽的树的树顶!

- [wʊd]
ARRACOMBE WOOD
- 木头

阿拉科姆伍德

[sʌm; səm] [sed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] - [speɪk]
Some said , because he wud'n spaik
一些 说 , 因为 他 - 斯帕克

有人说，因为他不会说话。

['eni] [wɜ:rdz][tu:; tə] ['wɪmɪn] [bʌt; bət]
Any words to women but
任何 字 到 女性 但

对女人说任何话，但

[jes] [ænd; ənd][noʊ] ,
Yes and No ,
是的 和 不 ,

是也不是

[nɔ:r] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] ['pɑ:rsn] [tu:; tə] [ʃeɪk]
Nor put out his hand for Parson to shake
也不 放 出去 他的 手 为了 牧师 到 摇

他也没有伸出手与帕森握手。

[hi:; hi][mu:n][bi:; bi][bɜ:rd] - ['wɪtɪd] .
He mun be bird - witted .
他 蒙 是 鸟 - 机智的 .

他可能脑子不太灵光。

[bʌt; bət][aɪ][du:][goʊ]
But I do go
但 我 做 去

但我确实去了

[baɪ][ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:rli] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [soʊ] ,
By the lie of the barley that he did sow ,
经过 这 说谎 的 这 大麦 那 他 做过 母猪 ,

因他所播种的大麦的谎言，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [noʊ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] [reɪk]
And I wish no better thing than to hold a rake
和 我 希望 不 更好的 事物 比 到 抓住 一个 耙

我最大的愿望就是能握住一把耙子。

[laɪk] [deɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [moʊ] .
Like Dave , in his time , or to see him mow .
喜欢 戴夫 , 在 他的 时间 , 或者 到 看 他 刈 .

就像戴夫在他那个年代一样，或者看着他割草。

[pʊt] [ʌp] [ɪn] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ,
Put up in churchyard a month ago ,
放 向上 在 墓地 一个 月 前 ,

一个月前竖立在教堂墓地里

“ [ə; eɪ] ['bɪtər] [oʊld] [soʊl] , ” [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɑ:dnt] [soʊ] .
“ A bitter old soul , ” they said , but it wadn't so .
“ 一个 苦的 老的 灵魂 , ” 他们 说 , 但 它 不是 所以 .

他们说他“心肠歹毒”，但事实并非如此。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][ɪn] - [wʊd] [wer] ['hi:d] [ju:st] [tu:; tə][goʊ]
His heart were in Arracombe Wood where he'd used to go
他的 心 是 在 - 木头 在哪里 他会 用过的 到 去

他的心还在阿拉科姆森林，那是他以前常去的地方。

[tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [ʃædɝ] [tɪl] [sʌn] [went] [loʊ] ,
To sit and talk wi ' his shadder till sun went low ,
到 坐 和 讲话 wi - 他的 阴影 直到 太阳 去 低的 ,

他坐在那里和遮阳伞聊天，直到太阳西沉。

[ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ʌsl] ['nevər] [noʊ] .
Though what it was all about us'll never know .
尽管 什么 它 曾是 全部 关于 美国将 绝不 知道 .

但我们永远也不会知道这一切究竟与我们有关。

[ænd; ənd][ðer; ðər][beɪnt][noʊ] [mɛmri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
And **there** **baint** **no** **mem'ry** **in** **the** **place**
和 那里 诱饵 不 记忆 在 这 地方

那里没有任何记忆。

[ʌv; əv][tiː ˈeɪtʃ] - [oʊld]['mænz] ['fʊtˌmɑːrk] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Of **th** **'** **old** **man's** **footmark** **,** **nor** **his** **face** **;**
的 th - 老的 男人的 脚印 , 也不 他的 脸 ;

既没有老人的脚印，也没有他的脸;

- [wʊd] [duː] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] —
Arracombe **Wood** **do** **think** **more** **of** **a** **crow** **—**
- 木头 做 思考 更多的 的 一个 乌鸦 —

阿拉科姆伍德更倾向于把乌鸦看作一只乌鸦——

- [wɪl] [biː; bi]['vaiəlits][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] : [ɪn] ['sʌmər] [taɪm][ðə; ði]['spaɪdərz] [leɪs] ;
' **Will** **be** **violets** **there** **in** **the** **Spring** **:** **in** **Summer** **time** **the** **spider's** **lace** **;**
- 将要 是 紫罗兰 那里 在 这 春天 : 在 夏天 时间 这 蜘蛛的 蕾丝 ;

春天那里会开满紫罗兰；夏天那里会开满蜘蛛网;

[ænd; ənd] [kʌm] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði] ['wɪzəl] [ænd; ənd] [reɪs]
And **come** **the** **Fall** **,** **the** **whizzle** **and** **race**
和 来 这 落下 , 这 呼啸 和 种族

秋季来临，喧嚣和赛跑也随之而来。

[ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] , [ded] [liːvz] [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['giːz] [tʃeɪs] ;
Of **the** **dry** **,** **dead** **leaves** **when** **the** **wind** **gies** **chase** **;**
的 这 干燥 , 死的 树叶 什么时候 这 风 gies 追赶 ;

风吹拂着枯萎的落叶;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , ['fælɪn] - [snoʊ] .
And **on** **the** **Eve** **of** **Christmas** **,** **fallin** **'** **snow** **.**
和 在 这 前夕 的 圣诞节 , 坠落 - 雪 .

圣诞前夜，飘起了雪花。

[siː] [lʌv]
SEA **LOVE**
海 爱

海洋之爱

[taɪd] [biː; bi] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]['oʊvər] :
Tide **be** **runnin** **'** **the** **great** **world** **over** **:**
潮 是 跑步 - 这 伟大的 世界 超过 :

潮水席卷全球:

[twʌz] ['oʊnli][læst][dʒuːn] [mʌnθ] [aɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi]
T'was **only** **last** **June** **month** **I** **mind** **that** **we**
那是 仅有的 最后的 六月 月 我 头脑 那 我们

我记得就在去年六月，我们

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [tɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər]
Was **thinkin** **'** **the** **toss** **and** **the** **call** **in** **the** **breast** **of** **the** **lover**
曾是 思考 - 这 折腾 和 这 称呼 在 这 胸部 的 这 情人

想着抛接和爱人胸中的呼唤

[soʊ] - - [æz; əz][ðə; ði] [siː] .
So **everlastin** **'** **as** **the** **sea** **.**
所以 - - 作为 这 海 .

像大海一样永恒。

[hɪərz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt] ['spʌtər] [ænd; ənd][swɪm] ,
Heer's **the** **same** **little** **fishes** **that** **sputter** **and** **swim** **,**
希尔的 这 相同的 小的 鱼 那 发出嘶嘶声 和 游泳 ,

就是那些会发出噗噗声、游来游去的小鱼儿。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['muːnz] [oʊld][glɪm][ɑːn][ðə; ði] [greɪ] , [wet][sænd] ;

Wi	'	the	moon's	old	glim	on	the	grey	,	wet	sand	;
威	-	这	月亮的	老的	闪光	在	这	灰色的	,	湿的	沙	;

月光在灰蒙蒙的湿沙上投下斑驳的光影;

[æn; ən] - [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɔːr][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm]

An	'	him	no	more	to	me	nor	me	to	him
一个	-	他	不	更多的	到	我	也不	我	到	他

他与我不再相属，我也与他不再相属。

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] ['gɔɪn] - ['oʊvər][maɪ][hænd] .

Than	the	wind	goin	'	over	my	hand	.
比	这	风	去	-	超过	我的	手	.

比风吹过我的手还要轻柔。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] -

THE	ROAD	TO	KÉRITY
这	路	到	-

通往凯里蒂之路

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l] [wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - ,

Do	you	remember	the	two	old	people	we	passed	on	the	road	to	Kérity	,
做	你	记住	这	二	老的	人们	我们	通过了	在	这	路	到	-	,

你还记得我们在去凯里蒂的路上遇到的那两位老人吗?

['restɪŋ] [ðer; ðər] [sæk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] , [baɪ][ðə; ði] [drentʃt] ['weɪsaɪd] ,

Resting	their	sack	on	the	stones	,	by	the	drenched	wayside	,
休息	他们的	解雇	在	这	石头	,	经过	这	湿透了	路边	,

他们将麻袋放在被雨水浸透的路边石头上,

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪtlɪs] [aɪz] [θruː] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen]

Looking	at	us	with	their	lightless	eyes	through	the	driving	rain	,	and	then
寻找	在	我们	和	他们的	无光	眼睛	通过	这	驾驶	雨	,	和	然后

[aʊt] [ə'gen]

out	again
出去	再次

透过瓢泼大雨，他们用黯淡无光的眼睛看着我们，然后又转过头去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] :

To	the	rocks	,	and	the	long	white	line	of	the	tide	:
到	这	岩石	,	和	这	长的	白色的	线	的	这	潮	:

到岩石边，以及潮水划出的长长的白色线条:

['froʊz(ə)n] ['goʊsts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [wʌns] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd]

Frozen	ghosts	that	were	children	once	,	husband	and	wife	,	father	,	and
冷冻	鬼魂	那	是	孩子们	一次	,	丈夫	和	妻子	,	父亲	,	和

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

曾经是孩子、夫妻、父亲和母亲的冰封幽灵

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['froʊz(ə)n] [aɪz] ;

Looking	at	us	with	those	frozen	eyes	;
寻找	在	我们	和	那些	冷冻	眼睛	;

用那双冰冷的眼睛看着我们;

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [tʃɪld] [ɔːr][soʊ][oʊld] ?

have	you	ever	seen	anything	quite	so	chilled	or	so	old	?
有	你	曾经	已见	任何事物	相当	所以	冷藏	或者	所以	老的	?

你见过这么悠闲自在或者这么古老的东西吗?

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

But	we	—	with	our	arms	about	each	other	,
但	我们	—	和	我们的	武器	关于	每个	其他	,

但我们——彼此拥抱着，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] !

We	did	not	feel	the	cold	!
我们	做过	不是	感觉	这	寒冷的	!

我们一点也不觉得冷!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪts]

I	HAVE	BEEN	THROUGH	THE	GATES
我	有	到过	通过	这	大门

我已穿过大门

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd]

His	heart	,	to	me	,	was	a	place	of	palaces	and	pinnacles	and
他的	心	,	到	我	,	曾是	一个	地方	的	宫殿	和	巅峰	和

['ʃaɪnɪŋ] ['taʊərz] ;

shining	towers	;
灼灼	塔楼	;

在我看来，他的内心就像一座座宫殿、尖塔和闪耀的高楼;

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [θɪŋz] [ɪn] [driːmz] ,

I	saw	it	then	as	we	see	things	in	dreams	,
我	锯	它	然后	作为	我们	看	事物	在	梦境	,

我当时看到的景象就像我们在梦中看到的那样。

— [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [slept] ;

—	I	do	not	remember	how	long	I	slept	;
—	我	做	不是	记住	如何	长的	我	睡着了	;

—我不记得我睡了多久;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] , [waɪt] [wɔːlz] ,

I	remember	the	trees	,	and	the	high	,	white	walls	,
我	记住	这	树木	,	和	这	高的	,	白色的	墙壁	,

我记得那些树，还有高高的白墙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] ;

and	how	the	sun	was	always	on	the	towers	;
和	如何	这	太阳	曾是	总是	在	这	塔楼	;

太阳总是照耀着高塔;

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] : [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði]

The	walls	are	standing	to	-	day	,	and	the	gates	:	I	have	been	through	the
这	墙壁	是	常设	到	-	天	,	和	这	大门	:	我	有	到过	通过	这

[geɪts] ,

gates	,
大门	,

城墙至今依然屹立，城门也依然存在：我已穿过城门，

[aɪ][hæv; həv] [grəupt] , [aɪ][hæv; həv] [krept]

I	have	groped	,	I	have	crept
我	有	摸索	,	我	有	悄悄地爬

我曾摸索，我曾潜行

[bæk] , [bæk] .

Back	,	back	.
后退	,	后退	.

后退，后退。

[ðer; ðər][ɪz] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [blʌd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['empti] ; ['dɑːrknəs] [ɪz]['oʊvər]

There	is	dust	in	the	streets	,	and	blood	;	they	are	empty	;	darkness	is	over
那里	是	灰尘	在	这	街道	,	和	血	;	他们	是	空的	;	黑暗	是	超过

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

街道上尘土飞扬，血迹斑斑；街道空无一人；黑暗笼罩着街道；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [gɔːn] [aʊt] ,

His	heart	is	a	place	with	the	lights	gone	out	,
他的	心	是	一个	地方	和	这	灯	已消失	出去	,

他的内心一片漆黑，仿佛失去了所有灯光。

[fər'seɪkən][baɪ] [greɪt] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪn] , [ˌʌn'kliːn] [ænd; ənd][ʌn'swept] ,

forsaken	by	great	winds	and	the	heavenly	rain	,	unclean	and	unswept	,
被遗弃的	经过	伟大的	风	和	这	天上	雨	,	不洁	和	未清扫的	,

被狂风和天雨遗弃，肮脏不堪，无人打扫。

[laɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] , [oʊld] , [blaɪnd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'ruːsələm] ,

Like	the	heart	of	the	holy	city	,	old	,	blind	,	beautiful	Jerusalem	,
喜欢	这	心	的	这	圣	城市	,	老的	,	瞎的	,	美丽的	耶路撒冷	,

就像圣城耶路撒冷的心脏一样，古老、盲目而美丽，

['oʊvər] [wɪtʃ] [kraɪst] [wept] .

Over	which	Christ	wept	.
超过	哪个	基督	哭泣	.

基督为此哭泣。

[ðə; ði] ['senətæf]

THE	CENOTAPH
这	衣冠冢

纪念碑

[nɑːt] [jet] [wɪl] [ðoʊz] ['meʒərləs] [fiːldz] [biː; bi] [griːn] [ə'gen]

Not	yet	will	those	measureless	fields	be	green	again
不是	然而	将要	那些	无量	字段	是	绿色的	再次

那片无垠的田野还不会再次变绿。

[wer] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðə; ði][waɪld] , [swiːt] , [blʌd] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [juːθ] [wʌz; wəz] [ʃed] ;

Where	only	yesterday	the	wild	,	sweet	,	blood	of	wonderful	youth	was	shed	;
在哪里	仅有的	昨天	这	荒野	,	甜的	,	血	的	精彩的	青年	曾是	棚	;

就在昨天，那里还洒满了美好青春的鲜血；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [huːz] [ɜːrθ] [mʌst; məst][hoʊld] [tuː] [lɔːŋ] , [tuː] [diːp] [ə; eɪ][steɪn] ,

There	is	a	grave	whose	earth	must	hold	too	long	,	too	deep	a	stain	,
那里	是	一个	严重	谁	地球	必须	抓住	也	长的	,	也	深的	一个	弄脏	,

有一座坟墓，其泥土上残留的污渍太久太深了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər]['evər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [tred] .

Though	for	ever	over	it	we	may	speak	as	proudly	as	we	may	tread	.
尽管	为了	曾经	超过	它	我们	可能	说话	作为	自豪地	作为	我们	可能	踏	.

虽然一切都已过去，但我们可以像骄傲地行走一样骄傲地谈论它。

[bʌt; bət] [hɪr] ,

But	here	,
但	这里	,

但在这里，

[wer] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [baɪ] ['loʊnli] [hɑ:θs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] [sɔ:rd]

where	the	watchers	by	lonely	hearths	from	the	thrust	of	an	inward	sword
在哪里	这	观察者	经过	孤独	壁炉	从	这	推力	的	一个	向内	剑

[hæv; həv] [mɔ:r] ['sloʊli] [bled] ,

have	more	slowly	bled	,
有	更多的	缓慢地	出血	,

那些在孤寂炉火旁守望的人们，被内刺的利剑缓慢地流着血，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ðə; ði] ['senətæf] : ['vɪktəri] , [wɪŋd] , [wɪð; wɪθ] [pi:s] , [wɪŋd] [tu:] , [æt; ət]

We	shall	build	the	Cenotaph	:	Victory	,	winged	,	with	Peace	,	winged	too	,	at
我们	将	建造	这	纪念碑	:	胜利	,	有翅膀的	,	和	和平	,	有翅膀的	也	,	在

[ðə; ði] ['kɑləmz] [hed] .

the	column's	head	.
这	专栏的	头	.

我们将建造纪念碑：胜利女神，带翅膀，和平女神，也带翅膀，位于柱顶。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['sterweɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] — [oʊ] !

And	over	the	stairway	,	at	the	foot	—	oh	!
和	超过	这	楼梯	,	在	这	脚	—	哦	!

楼梯上方，在楼梯底部——哦！

[hɪr] , [li:v] ['desələt] , ['pæʃənət] [hændz][tu:; tə] [spred]

here	,	leave	desolate	,	passionate	hands	to	spread
这里	,	离开	荒凉	,	热情的	双手	到	传播

在此，留下荒凉而充满热情的双手去散播

['vaiəlits] , ['roʊziz] , [ænd; ənd] ['lɒ:rəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] , [swi:t] , ['twɪŋklɪŋ] ['kʌntri] [θɪŋz]

Violets	,	roses	,	and	laurel	,	with	the	small	,	sweet	,	twinkling	country	things
紫罗兰	,	玫瑰	,	和	月桂树	,	和	这	小的	,	甜的	,	闪烁	国家	事物

紫罗兰、玫瑰和月桂，还有那些小巧、甜美、闪闪发光的乡村小玩意儿。

['spi:kɪŋ] [soʊ] ['wɪstfəli] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sprɪŋz] ,

Speaking	so	wistfully	of	other	Springs	,
请讲	所以	怅然地	的	其他	斯普林斯	,

谈及其他泉水，语气中充满了惆怅，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [wer] [sʌn] [ɔ:r] ['swi:thɑ:rt] [wʌz; wəz][bɔ:rn]

From	the	little	gardens	of	little	places	where	son	or	sweetheart	was	born
从	这	小的	花园	的	小的	地方	在哪里	儿子	或者	亲爱的	曾是	出生

[ænd; ənd][bred] .

and	bred	.
和	繁殖	.

从儿子或爱人出生和成长的小地方的小花园里。

[ɪn] ['splendɪd] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['brʌðərz]

In	splendid	sleep	,	with	a	thousand	brothers
在	灿烂	睡觉	,	和	一个	千	兄弟

在酣眠中，与千兄弟同在

[tu:; tə]['lʌvəz] — [tu:; tə] ['mʌðərz]

To	lovers	—	to	mothers
到	恋人	—	到	母亲们

致爱人——致母亲

[hɪr] , [tu:] , [laɪz][hi:; hi] :

Here	,	too	,	lies	he	:
这里	,	也	,	谎言	他	:

他也长眠于此：

['ʌndər] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] , [ðə; ði] [gri:n] , [ðə; ði] [red] ,

Under	the	purple	,	the	green	,	the	red	,
在下面	这	紫色的	,	这	绿色的	,	这	红色的	,

在紫色、绿色、红色之下，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [jʌŋ] [laɪf] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [breɪk] [sʌm; səm] ['wɪmənz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [siː]

It	is	all	young	life	:	it	must	break	some	women's	hearts	to	see
它	是	全部	年轻的	生活	:	它	必须	休息	一些	女性的	心	到	看

这一切都是青春的写照：看到这些肯定会让一些女人心碎。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , [geɪ] ['kʌvərlət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bed] !

Such	a	brave	,	gay	coverlet	to	such	a	bed	!
这样的	一个	勇敢的	,	同性恋	床单	到	这样的	一个	床	!

如此勇敢、如此同性恋风格的床罩，配上这样一张床！

['oʊnli] , [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

Only	,	when	all	is	done	and	said	,
仅有的	,	什么时候	全部	是	完毕	和	说	,

只有当一切尘埃落定之时，

[gɑːd][ɪz][nɑːt] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['niːðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ded] .

God	is	not	mocked	and	neither	are	the	dead	.
上帝	是	不是	嘲笑	和	两者都不	是	这	死的	.

上帝是不可轻慢的，死人也是不可轻慢的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪl] [stænd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] —

For	this	will	stand	in	our	Market	-	place	—
为了	这	将要	站立	在	我们的	市场	-	地方	—

因为它将屹立于我们的市场之中——

[huːl] [sel] , [huːl] [baɪ]

Who'll	sell	,	who'll	buy
谁会	卖	,	谁会	买

谁来卖，谁来买

([wɪl] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ]

(	Will	you	or	I
(	将要	你	或者	我

（你还是我）

[laɪ] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['betər] [greɪs]) ?

Lie	each	to	each	with	the	better	grace	)	?
说谎	每个	到	每个	和	这	更好的	优雅	)	?

彼此以更宽容的态度说谎?

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] ['bɪzi] [hɔːrz] [ænd; ənd] [-] [feɪs]

While	looking	into	every	busy	whore's	and	huckster's	face
尽管	寻找	进入	每一个	忙碌的	妓女的	和	兜售者的	脸

同时注视着每一个忙碌的妓女和小贩的脸

[æz; əz] [ðeɪ] [draɪv] [ðer; ðər] ['baːginz] , [ɪz][ðə; ði] [feɪs]

As	they	drive	their	bargains	,	is	the	Face
作为	他们	驾驶	他们的	特价商品	,	是	这	脸

当他们讨价还价时，这就是面孔。

[ʌv; əv][gɑːd] : [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] , ['pɪtiəs] , ['məːdəd] [feɪs] .

Of	God	:	and	some	young	,	piteous	,	murdered	face	.
的	上帝	:	和	一些	年轻的	,	可怜的	,	被谋杀	脸	.

上帝的脸庞，以及一张年轻、可怜、惨遭杀害的脸庞。

[-] [noʊt]

TRANSCRIBER'S	NOTE
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌdaɪə'krɪtɪkl][maːrks] , [wer] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ,

Diacritical	marks	,	where	missing	from	the	original	table	of	contents	,
变音符号	标记	,	在哪里	丢失的	从	这	原来的	桌子	的	内容	,

原目录中缺失的变音符号

[hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪtəlz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɪg'zæktli] [mætʃ] [ðə; ði]['poʊəm]

have	**been**	**added**	**so**	**that**	**the**	**titles**	**listed**	**in**	**the**	**contents**	**exactly**	**match**	**the**	**poem**
有	到过	额外	所以	那	这	标题	列出	在	这	内容	确切地	匹配	这	诗

['taɪtəlz][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn][tekst] .

titles	**from**	**the**	**main**	**text**	**.**
标题	从	这	主要的	文本	.

已添加内容，使目录中列出的标题与正文中的诗歌标题完全一致。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神